

OIL230

Instructions for use

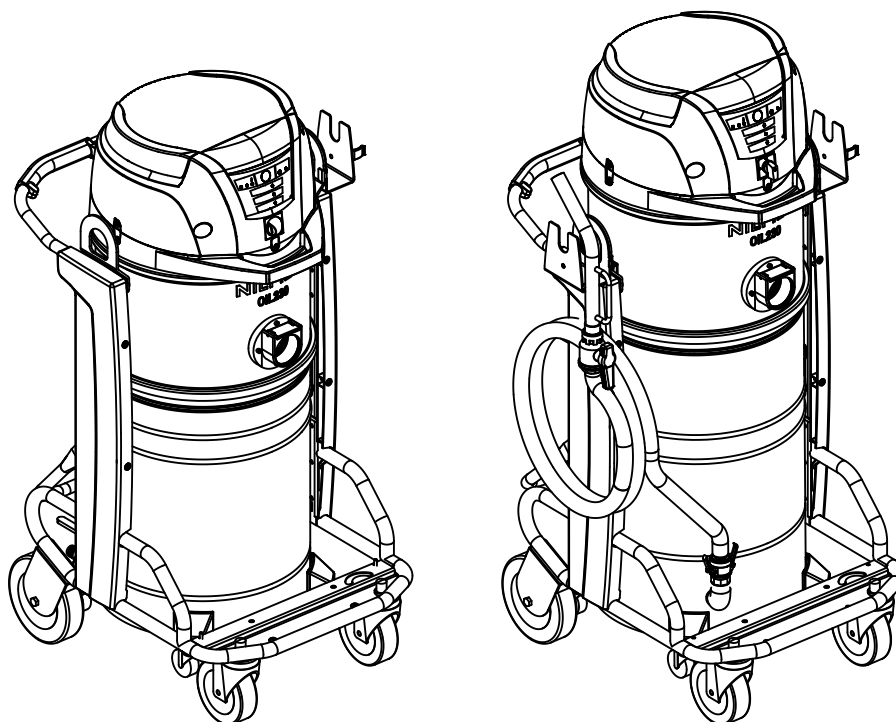
PŘÍRUČKA S POKYNY
PRÍRUČKA PRE POUŽITIE
INSTRUKCJA OBSŁUGI
KEZELÉSI UTASÍTÁS
INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE



UMC526
EDITION 10/2025



CZ Czech
SK Slovak
PL Polish
HU Hungarian
RO Romanian



NILFISK

Obsah

Obsah	1
Návod k použití	2
Bezpečnost operátora	2
Zbytková rizika	3
Prohlášení o souladu	4
Popis stroje	5
Součásti stroje a značky	5
Balení	5
Uvedení do provozu	6
Technické údaje	8
Provoz	9
Údržba, čištění a dekontaminace	11
Příprava na údržbu	11
Systém vykládky materiálu	11
Výměna absolutního filtru	12
Kontrola těsnosti	12
Postup uvolnění vypouštěcího čerpadla (verze „E“)	12
Schémata zapojení	13
Doporučené náhradní díly	14
Odstraňování závad	15
Záruka a likvidace	16
Záruka	16
Likvidace	16

Návod k použití

Přečtěte si provozní pokyny a dodržujte důležitá bezpečnostní doporučení označená slovem **UPOZORNĚNÍ!**

Bezpečnost operátora

⚠ UPOZORNĚNÍ! ⚠



Před spuštěním stroje je naprosto nezbytné přečíst si tyto provozní pokyny a mít je po ruce pro případnou potřebu.

Stroj mohou používat pouze osoby, které jsou seznámené s jeho funkcemi a byly výslovně určeny a vyškoleny k tomuto účelu.

Před použitím zařízení musí být operátoři informováni a proškoleni o tom, jak vysavač pracuje a na jaké látky je jeho používání povoleno včetně bezpečného způsobu vyjmutí a likvidace vysátého materiálu.

⚠ UPOZORNĚNÍ! ⚠

Použití stroje osobami (včetně dětí) s omezenými tělesnými a duševními schopnostmi nebo těmi, komu chybí zkušenosti a znalosti, je přísně zakázáno, pokud nejsou pod dohledem osoby se zkušenostmi s používáním a bezpečnou manipulací se strojem.

Děti je nutno mít pod dohledem, aby si nemohly se strojem hrát.

⚠ UPOZORNĚNÍ! ⚠

Před použitím stroje vždy zkontrolujte, zda byl odstraněn veškerý nebezpečný stav, a informujte odpovědné lidi o veškerých provozních poruchách.

Zkontrolujte, zda jsou řádně upevněny kryty a ochrany a zda jsou všechna bezpečnostní zařízení nainstalována a účinná.

Opravy se smějí provádět jen tehdy, když je stroj zastavený a odpojený od přívodu elektřiny a vzduchu. Nikdy neprovádějte opravy, pokud jste předem neobdrželi nezbytné povolení.

⚠ UPOZORNĚNÍ! ⚠

Jakékoli změny provedené uživatelem bez výslovného svolení výrobce znamenají zrušení záruky a výrobce nenese žádnou odpovědnost za jakékoli škody způsobené vadnými výrobky.

Obecné informace o používání stroje

Stroj používejte v souladu se zákony, které jsou platné v zemi, kde je používán.

Kromě provozních pokynů a platných zákonů v zemi používání vysavače je třeba dodržovat i technické předpisy pro zajištění bezpečného a správného provozu (legislativa týkající se životního prostředí a bezpečnosti práce, tzn. Směrnice EU 89/391/EC a následné směrnice).

Neprovádějte žádnou operaci, která by mohla ohrozit bezpečnost lidí, majetku a životního prostředí.

Dodržujte bezpečnostní rady a pokyny obsažené v této příručce.

Správné používání

Tento stroj je vhodný pro komerční použití, v hotelích, školách, nemocnicích, podnicích, obchodech, kancelářích a apartmánových hotelích, k půjčování a pro ostatní účely kromě běžného domácího používání.

Tento stroj je vhodný pro čištění a vysávání pevných materiálů ve vnitřním a venkovním prostředí.

Stroj byl určen na použití jen jedním operátorem.

Tento stroj tvoří vysávací jednotka s horním filtrem a nádobou pro sběr nasátého materiálu.

Nesprávné použití

⚠ UPOZORNĚNÍ! ⚠

Následující použití vysavače je přísně zakázáno:

- *Venku v případě přeháněk a deště.*
- *Mimo jinou než vodorovnou plochu.*
- *Když není instalována filtrační jednotka.*
- *Když se vstup sání a/nebo hadice otočí k částem lidského těla.*
- *Použití bez krytu vysavače.*
- *Když není instalována nádoba na prach.*
- *Použití bez ochranných krytů a bezpečnostních systémů instalovaných výrobcem.*
- *Když jsou částečně nebo zcela zanesené ochlazovací otvory.*
- *Když je stroj zakrytý plastem nebo textiliemi.*
- *Když je částečně nebo zcela zavřený vzduchový výdech.*

⚠ UPOZORNĚNÍ! ⚠

Následující použití vysavače je přísně zakázáno:

- **Když se používá v úzkých oblastech bez čerstvého vzduchu.**
- **Když je poškozený kabel nebo zástrčka. Nefunguje-li zařízení tak, jak by mělo, pokud došlo k pádu, poškození, bylo ponecháno venku nebo ponořeno do vody, předejte je oprávněnému servisnímu středisku.**
- **Vysávání kapalin pomocí strojů nevybavených specifickými originálními zastavovacími systémy.**
- **Zařízení netahejte ani nepřenášejte za napájecí kabel, nepoužívejte kabel jako držadlo, nezavírejte jej do dveří ani ho netahejte přes ostré hrany či rohy. Zařízením nepřejíždějte přes kabel. Zabraňte styku kabelu s horkými plochami.**
- **Vysávání následujících materiálů:**
 1. **Hořící materiály.**
 2. **Obnažený plamen.**
 3. **Hořlavý plyn.**
 4. **Hořlavé a agresivní kapaliny, paliva.**
 5. **Výbušný a vznětový prach/látky a/nebo jejich směsi.**

Poznámka: Nezákonné používání není povoleno.

Všeobecná doporučení

⚠ UPOZORNĚNÍ! ⚠

Pokud dojde k náhlé situaci:

Například k nehodě - poruše - poškození filtru - požáru - atd. Odpojte stroj od zdroje napájení a o pomoc požádejte kvalifikované pracovníky.

Pokud uživatel přijde do styku s vysávaným produktem, zkontrolujte upozornění na bezpečnostním technickém listě výrobku, který si vyžádejte od zaměstnavatele.

[POZNÁMKA]

Zkontrolujte pracoviště a látky tolerované pro stroj vhodný pro kapaliny.

⚠ UPOZORNĚNÍ! ⚠

Stroje nesmějí být používány nebo skladovány venku nebo na vlhkých místech.

[POZNÁMKA]

Tato zařízení není možno používat v korozivním prostředí.

Zbytková rizika

Po pečlivém zvážení rizik, která se vyskytují ve všech provozních fázích stroje, byla přijata nezbytná opatření s cílem odstranit nebezpečí pro obsluhu v maximální možné míře, a/ nebo omezit či snížit rizika plynoucí z nebezpečí, jež nelze zcela odstranit na úrovni zdroje.

Během provozu a/nebo údržby je obsluha vystavena určitým zbytkovým rizikům, která z důvodu samotných činností nelze zcela eliminovat. Osoba provádějící instalaci tedy musí poskytnout další informace a/nebo varovné signály podle umístění stroje a zpracovávaného materiálu.

Nebezpečí z důvodu elektrických rizik během údržby



NEBEZPEČÍ

Nebezpečí zásahu elektrickým proudem při přístupu k elektrickému vybavení během údržby, není-li vypnutý přívod elektrické energie.



ZÁKAZ

Je zakázáno pracovat na elektroinstalaci před odpojením stroje nebo jeho částí od elektrického vedení.



POVINNOST

Činnosti údržby elektroinstalace nechte vykonávat kvalifikovaný personál. Provádějte kontroly elektroinstalace podle údajů v návodu.

Nebezpečí vlivem přítomnosti zbytkové vysoké teploty po vypnutí vysávací jednotky.

Během údržby a čištění může dojít ke kontaktu operátora, zatímco je stroj zastaven, s částmi vysávací jednotky, jejíž povrchy mají vysokou teplotu. Zvláštní výstražné značky umístěné na strategických bodech označují nebezpečí vlivem přítomnosti horkých ploch a povinnost uživatele používat osobní ochranné prostředky, zejména ochranné rukavice.

Potenciálně horké části (vysoké teploty) jsou označeny takto:



**JE POVINNÉ
POUŽÍVAT RUKAVICE**



**UPOZORNĚNÍ
NEBEZPEČNÁ TEPLOTA**

Prohlášení o souladu

Každý vysavač se dodává s prohlášením o souladu ES. Viz kopii na konci tohoto dokumentu.

[POZNÁMKA]

Prohlášení o souladu je důležitý dokument a měl by se skladovat na bezpečném místě, aby jej bylo možno předložit orgánům.

Popis stroje

Součásti stroje a značky

Obrázek 1

1. Identifikační destička:
Kód modelu, výrobní číslo, označení CE/UKCA, rok výroby, hmotnost (kg).
2. Hadice a tryska vypouštění kapaliny
3. Hlava motoru vysavače.
4. Svorka držáku hadice s objímkou
5. Přepínač
6. Filtrační komora
7. Vstup sání
8. Nádoba na prach
9. Olejový filtr
10. Nádoba na hobliny
11. Snímač hladiny
12. Síťový filtr
13. Čerpadlo
14. Spojovací kabel čerpadla

Tento stroj je určen k vysávání kapalin a hoblin vznikajících během mechanického obrábění s odstraňováním materiálu (CNC).

Materiál vysávaný strojem je oddělován košem (10), který od kapalné části (olej, chladivo atd.) odděluje hobliny, které se ukládají do nádoby (8), kterou lze vyjmout s použitím páky. Kapalina je vylučována gravitací pomocí kohoutu a lze ji zlikvidovat nebo rekuperovat a recyklovat pro vhodná použití.

Stroj je opatřen elektronickým snímačem hladiny (11) a síťovým filtrem (12), přičemž oba se nacházejí na dně nádoby pro čištění kapaliny odstraněním případných zbytkových pevných fragmentů.

Oleji odolný filtr (9) umístěný ve filtrační komoře (6) čistí proud vzduchu sání od prachu a/nebo kapalin.

Stroj je k dispozici ve standardní verzi s výše uvedenou konfigurací a ve verzi „E“, která je opatřena elektrickým čerpadlem (13) připojeným k hadici s vypouštěcí tryskou (2) pro kapalinu usazenou v nádobě.

Verze „E“ je opatřena čtyřpolohovým přepínačem (5): OFF (vypnuto), M (zapnuto, vysávání), P/M (současné vysávání a vypouštění), P (pouze vypouštění).

Na rukojeti stroje je umístěn držák hadice (4) opatřený plastovou objímkou pro upevnění rukojeti podtlakového příslušenství; u verze „E“ jsou k dispozici dva držáky hadice upevněné na levé a pravé straně stroje.

Průměry povolených hadic jsou uvedeny v tabulce technických parametrů.

Balení

Všechny dodávané materiály jsou důkladně zkontrolovány, než se předají smluvnímu přepravci.

Obrázek 2

Model	A (mm)	B (mm)	C (mm)	kg (*)
OIL230	860	700	1460	85
OIL230 E	860	700	1750	105

(*) Hmotnost včetně obalu

POZNÁMKA

Instalační společnost odpovídá za likvidaci obalového materiálu podle platných zákonů.

POZNÁMKA

Po doručení stroje proveďte vizuální prohlídku spolu s přepravcem, abyste zajistili neporušenost obalu, při zjištění jakýchkoli vad informujte odpovědnou osobu.

Jakékoli vnější poškození obalu zásilky může vést k pochybnostem o skutečném stavu obsahu.

Pokud zjistíte značné poškození obalu, okamžitě informujte oddělení technické podpory společnosti Nilfisk.

Vybalování, přesuny a uskladnění

Vysávací jednotku vybalte tak, že odstraníte zádržné prvky kladivem a šroubovákem.

Odstraňte také zádržné prvky umístěné výrobcem při balení stroje, použijte vhodné nástroje.

Uvolněte brzdy kol a vyjměte stroj z nosné plošiny pomocí rampy, která zaručí vhodnou nosnost, a řízením vysavače pomocí rukojeti.

Používejte na rovné, vodorovné ploše.

Zatížitelnost povrchu, na který je stroj umístěn, musí odpovídat hmotnosti stroje.

⚠ UPOZORNĚNÍ! ⚠

Výrobce nenese žádnou odpovědnost za škody způsobené na stroji během zvedání, pokud nepoužijete zvedací zařízení dodané výrobcem.

Zvedací sada

Obrázek 3

Upevněte dodané pásky a příslušný pojistný hák ke zvedacím okům (1) na rámu a přikročte k přesunu stroje.

Zajistěte, aby ve vysavači nebyl žádný vysátý materiál.

! UPOZORNĚNÍ! !

Použijte vhodný zvedací systém pro hmotnost stroje uvedenou na příslušném štítku.

! UPOZORNĚNÍ! !

Stroj zvedejte pomalu nízko nad zemí tak, abyste zajistili jeho stabilitu.

! UPOZORNĚNÍ! !

Během převozu udržujte náklad co nejnižší, abyste zajistili optimální viditelnost a stabilitu a bezpečnost práce.

! UPOZORNĚNÍ! !

Výrobce nenese žádnou odpovědnost za škody způsobené na stroji během zvedání, pokud nepoužijete zvedací zařízení dodané výrobcem.

Uvedení do provozu

! UPOZORNĚNÍ! !

- *Zkontrolujte, zda na stroji není vidět žádná zjevná známka poškození, než zahájíte činnost.*
- *Před zapojením stroje do sítě se ujistěte, že hodnoty napětí uvedené na datovém štítku odpovídají hodnotám v elektrické síti.*
- *Zapojte zástrčku do zásuvky s řádně instalovaným uzemněním. Zkontrolujte, zda je stroj vypnutý.*
- *Zásuvky a konektory připojovacích kabelů musí být ochráněny před vodou.*
- *Zkontrolujte správné připojení k elektrické síti.*
- *Používejte stroj jen tehdy, když jsou kabely, které jej připojují do sítě, v dokonalém stavu (poškozené kabely mohou způsobit zásah elektrickým proudem!).*
- *Pravidelně kontrolujte, zda elektrický kabel nevykazuje známky přílišného opotřebení, poškození, praskání či stárnutí.*

! UPOZORNĚNÍ! !

Když je zařízení v provozu:

- *Nepřejíždějte, netahejte, nepoškozujte a nechodte po kabelu, který jej připojuje do sítě.*
- *Když stroj pracuje, neodpojujte kabel ze sítě pouhým tažením za zástrčku (netahejte za kabel samotný).*
- *Vyměňujte napájecí kabel jen za stejný typ, jako je originál. Stejně pravidlo platí pro použití prodlužovacího kabelu.*
- *Kabel musí vyměnit zaměstnanci servisního střediska výrobce nebo ekvivalentně kvalifikovaný personál.*

Osoby odpovědné za bezpečnost v podniku musejí zajistit následující:

- Zabránit nesprávnému použití nebo manévřům.
- Zajistit, aby nedošlo k demontáži bezpečnostních zařízení nebo k zásahu do těchto zařízení.
- Zkontrolovat, aby byly pravidelně prováděny činnosti údržby;
- Zkontrolovat, že žádné části stroje (spoje, otvory atd.) nejsou upravovány pro upevnění jiných zařízení;
- Zkontrolovat, že se používají pouze originální náhradní díly Nilfisk.

[POZNÁMKA]

Uživatel je odpovědný za to, že instalace bude v souladu s příslušnými místními předpisy. Zařízení musí instalovat kvalifikovaní mechanici, kteří si přečetli a osvojili pokyny uvedené v tomto návodu.

Pokyny o uzemnění

Toto vybavení musí být uzemněno. V případě závady nebo poruchy poskytuje uzemnění cestu nejmenšího odporu elektrickému proudu pro snížení rizika úrazu elektrickým proudem. Toto zařízení je vybaveno kabelem se zemnicím vodičem a zemnicí zástrčkou. Zástrčku je nutno vložit do vhodné zásuvky, která je řádně nainstalována a uzemněna v souladu s místními zákony a předpisy.

! UPOZORNĚNÍ! !

Nesprávné připojení zemnicího vodiče spotřebiče může způsobit nebezpečí úrazu elektrickým proudem. Pokud máte pochybnosti o řádném uzemnění zásuvky, obraťte se na elektrikáře nebo kvalifikovaného mechanika. Neupravujte zástrčku dodanou se spotřebičem, pokud ji nelze zasunout do zásuvky; místo toho požádejte kvalifikovaného elektrikáře o instalaci vhodné zásuvky.

Prodlužovací kabely

Pokud používáte prodlužovací kabel, věnujte pozornost velikosti a typu kabelu a stupni ochrany, jak je uvedeno v části s technickými údaji.



Maximální délka prodlužovacího kabelu by nikdy neměla přesáhnout 20 metrů.



Zásuvky, zástrčky, kabelové svorky, konektory a instalace prodlužovacího kabelu musí zachovávat stupeň ochrany IP stroje podle vyznačení na datovém štítku a v části s technickými údaji.



Síťová zásuvka stroje musí být chráněna diferenčním vypínačem s omezením přepětí, který vypíná napájení, když proud vypouštěný na zem převyšuje 30 mA po dobu 30 ms. Nebo ekvivalentní ochranný obvod.



Nikdy nestříkejte vodu na stroj: může to být nebezpečné a mohlo by dojít ke zkratu napájení.

Volitelné sady

Pro konverzi stroje jsou k dispozici různé volitelné sady.

Na požádání může být stroj dodán s již nainstalovanými volitelnými sadami. Je však možné je instalovat i později.

Kontaktujte prosím prodejní síť pro další detaily.

Pokyny s návodem, jak upevnit volitelné sady a příslušné příručky pro provoz a údržbu se dodávají společně s volitelnými sadami.



Používejte jen dodávané a autorizované originální náhradní díly.

Příslušenství

K dispozici jsou různá příslušenství; viz katalog příslušenství výrobce.



Používejte jen originální příslušenství dodávané a schválené výrobcem.

Technické údaje

Parametr	Jednotky míry	OIL230/OIL230E		
		EU	UK	KW2.2
Napětí	V	220-240	110	220-240
Četnost	Hz	50/60	50	50/60
Příkon	kW	3,2	1,6	2,2
Proud	A	14,2	14,5	9,8
Max. vakuum	mBar	210		
Maximální rychlost proudění vzduchu (3m hadice o Ø50 mm)	m ³ /h	340	260	230
Hladina akustického tlaku (L _{pf})(*)	dB(A)	72		
Vibrace, ah (**)	m/s ²	≤2,5		
Ochrana	IP	44		
Izolace	Třída	I		
Objem sběrné nádoby kapaliny	L	70		
Objem sběrného koše pevných částí	L	27		
Vstup sání (průměr)	mm	70		
Přípustné hadice	mm	50/70		
Primární plocha filtru	m ²	3		

(*) Proměnlivost měření K_{pA} <1,5 dB(A). Hladiny emisí hluku získány podle EN-60335-2-69

(**) Celková hodnota výstupní vibrace na ruku a paži operátora

Rozměry

Obrázek 4

Model	A (mm)	B (mm)	C (mm)	kg (*)
OIL230	806	742(*)	1300	69
OIL230 E	806	838(*)	1447	90

(*)Bez nainstalovaného příslušenství: 624 mm

[POZNÁMKA]

- *Podmínky skladování:*
Teplota: -10°C ÷ +40°C
Vlhkost: ≤ 85%
- *Podmínky provozu:*
Maximální nadmořská výška: 800 m
(Až 2 000 m se sníženým výkonem)
Teplota: -10°C ÷ +40°C
Vlhkost: ≤ 85%

Provoz

Ovladače a ukazatele

Obrázek 5

Klávesnice

1. Klávesnice pro dvoumotorové stroje (V110)
2. Klávesnice pro třímotorové stroje (V220-240)
3. Klávesnice pro dvoumotorové stroje ve verzi „E“ (V110)
4. Klávesnice pro třímotorové stroje ve verzi „E“ (V220-240)

Spínač

5. **2-cestný přepínač:**
 - poloha „0“ - Vysavač je vypnutý.
 - poloha „I“ - Vysavač je zapnutý.
6. **Čtyřpolohový přepínač výběru (verze „E“):**
 - Poloha „OFF“ (VYPNUTO): Vysavač je vypnutý.
 - Poloha „M“: Vysavač je zapnutý a spustí se v režimu vysávání.
 - Poloha „P“: Vysavač je zapnutý a spustí se režim vypouštění.
 - Poloha „P/M“: Vysavač je zapnutý a spustí se současně v režimu vysávání a vypouštění.

Tlačítka klávesnice a ukazatele

Obrázek 6

1. **Ukazatel a tlačítko zapnutí/vypnutí hlavního motoru**
Pokud ukazatel svítí, hlavní motor je zapnutý.
Tímto tlačítkem můžete spustit/zastavit motor.
2. **Ukazatel a tlačítko zapnutí/vypnutí druhého motoru**
Pokud ukazatel svítí, druhý motor je zapnutý.
Tímto tlačítkem můžete spustit/zastavit motor.
3. **Ukazatel a tlačítko zapnutí/vypnutí třetího motoru (není k dispozici u V110)**
Pokud ukazatel svítí, třetí motor je zapnutý.
Tímto tlačítkem můžete spustit/zastavit motor.
4. **Výstražná kontrolka provozu elektrického čerpadla (k dispozici pouze u verze „E“)**
Pokud kontrolka ukazatele svítí, znamená to, že elektrické čerpadlo je zapnuté ve fázi pouze vypouštění (P) nebo v režimu současného vysávání a vypouštění (P/M).
5. **(Neaktivní ukazatel)**
6. **Ukazatel max. vysátého objemu**
Vysávání zastaveno. Vyprázdněte nádobu (viz příslušný odstavec).
7. **Ukazatel napájení**
Označuje napájení vysavače.
8. **Tlačítko zastavení**
Když stisknete toto tlačítko, všechny motory se zastaví současně (ačkoli napájení vysavače není odpojeno).
9. **Ukazatel primárního filtru**
 - Zelená: Primární filtr je v provozu s průtokem vzduchu překračujícím 20 m/s.
 - Červená: Primární filtr je v provozu s průtokem vzduchu nižším než 20 m/s.
10. **(Neaktivní ukazatel)**

Kontrola před spuštěním

Než začnete, zkontrolujte:

- Filtry jsou nainstalovány.
- Zavírací páska je řádně utažena.
- Vysávací hadice a nástroje jsou správně zapojeny do vstupu sání.
- V případě použití na kapaliny je mechanická zarážka kapaliny správně nainstalována uvnitř nádoby na kapaliny:
- Sáček nebo bezpečnostní kontejner jsou nainstalovány, pokud existují.



UPOZORNĚNÍ!

Nepoužívejte zařízení, pokud je filtr závadný.

Pohotovostní zastavení

Obrázek 5

Stiskněte tlačítko Zastavit (8). Vysavač se zastaví.



UPOZORNĚNÍ!

Motory a vnitřní součástky vysavače budou stále pod elektrickým napětím.

Pokud chcete vysavač znovu zapnout, stiskněte tlačítka každého jednotlivého motoru nebo otočte hlavní spínač (5) do polohy „0“ a poté opět do polohy „I“.

Vysávání kapalin



UPOZORNĚNÍ!

Dodržujte bezpečnostní předpisy týkající se vysávaných materiálů.



UPOZORNĚNÍ!

- **Zkontrolujte, zda zařízení pro zastavení kapaliny funguje správně, než začnete vysávat kapaliny.**
- **V případě pění okamžitě ukončete práci, stroj vypněte a kontejner vyprázdněte.**
- **Znečištěná kapalina sebraná strojem musí být považována za vodivou.**



UPOZORNĚNÍ!

Stroj nepoužívejte, pokud není nainstalována mechanická zarážka kapaliny!
V případě používání bez snímače hladiny může dojít k vážnému poškození stroje.



UPOZORNĚNÍ!

Při vysávání směsi vody a vzduchu dávejte pozor, abyste nepřetížili motor vysavače.

Stroj vysává kapaliny a ukládá je do nádoby.

Vysávání kapalin a hoblin

Když stroj vysává materiál (hobliny a kapaliny), které pocházejí z procesu obrábění kovů, pevné části zůstanou v koši na hobliny, zatímco kapalné části proudí do nádoby na kapaliny pod ním.



UPOZORNĚNÍ!

Pečlivě sledujte množství vysátých třísek a pevných částic, protože stroj není vybaven snímačem plnění sběrného koše třísek.

Snímač hladiny

Jednotka je vybavena elektronickým snímačem hladiny, který zjišťuje maximální hladinu kapaliny ve sběrné nádobě a brání jejímu přeplnění.

Aby snímač fungoval, musí v zachycené kapalině volně plavat. S tím, jak se hladina kapaliny nahromaděná v nádobě zvyšuje, snímač mění polohu; pokud snímač dosáhne horizontální polohy, řídicí jednotka dostane signál a zastaví vysávání.

Snímač je propojen přímo s řídicím systémem stroje.

Pokud se dopravník nezastaví, znamená to, že snímač je vadný nebo byl nesprávně připojen.

Elektrické čerpadlo pro vypouštění kapaliny (verze „E“)

Stroj ve verzi „E“ je vybaven elektrickým čerpadlem nainstalovaným pode dnem sběrné nádoby pro vypouštění kapalin.

Provoz čerpadla je zajištěn výhradně v režimu vypouštění kapaliny.

Před vstupem do čerpadla se kapalina nahromaděná v nádobě čistí pomocí síťového filtru.

Elektrické čerpadlo je propojeno přímo s řídicím systémem stroje.

Nosný držák hadice

Obrázek 7

Stroj je vybaven nosným držákem hadice (1).

Chcete-li držák namontovat, namontujte jej shora na zvedací oko (2), jak je znázorněno na obrázku.

Sada zarážky hoblin (volitelná)

Obrázek 8

Zarážka hoblin (1) ve dodatečné volitelné vybavení, které se doporučuje k použití v aplikacích s vysáváním velkých množství hoblin nebo pouze hoblin, či v případě obsahu velmi jemných částic ve vysávaném materiálu.

Obsahuje hadici z nerezové oceli s ohybem pod úhlem 90°, která je připojena k děrované desce; tato je nainstalována uvnitř filtrační komory v místě deflektoru pro směrování dolů, zadržení vysávaného materiálu a zabránění ucpání a poškození oleji odolného filtru.

Odkapávací vana (volitelná)

Obrázek 9

Odkapávací vana (1) ve dodatečné volitelné vybavení, použití kterého se doporučuje při čištění nádoby pro zabránění odkapávání vysávané kapaliny a jejího rozptýlení do okolního prostředí.

Zahrnuje vanu z nerezové oceli s rukojetí a bočními hranami, které umožňují upevnění vany k hraně dna filtrační komory zasunutím.

Kalový filtr (volitelný)

Obrázek 10

Kalový filtr (1) je dodatečné volitelné vybavení, jehož použití se doporučuje v aplikacích zahrnujících vysávání hoblin a velmi jemných pevných částic, které nelze zachytit pomocí sběrného koše hoblin.

Kalový filtr je vyroben z perforovaného polyethylenu a ručně se umísťuje do koše hoblin.

Armatura zajišťující proudění (příslušenství)

Obrázek 11

Armatura zajišťující proudění (1) je příslušenství, které se instaluje mezi hadici a podtlakový konec stroje a doporučuje se v aplikacích, kde je sací hadice zcela ponořená do vysávané kapaliny.

Armatura umožňuje zavádění nastavitelného množství vzduchu do vysávaného proudu pomocí manuální kroužkové matice (2) pro optimalizaci vysávání bez přetěžování motoru stroje.

Upevňovací svorka trysky (příslušenství)

Obrázek 12

Upevňovací svorka vypouštěcí trysky (1) je příslušenství nainstalované na vypouštěcí trysce a umožňuje upevnění trysky k hraně nádoby pro vypouštění vysávaných kapalin během fáze vypouštění.

Skladovací nádoba (příslušenství)

Obrázek 13

Stroj lze vybavit skladovací nádobou, která je upevněna k rámu vozíku, dostupná pro základní verzi stroje (1) a pro verzi „E“ stroje s čerpadlem (2).

Na konci čistících prací

- Vypněte stroj a vyjměte zásuvku ze sítě.
- Naviňte elektrický propojovací kabel.
- Vyprázdněte nádobu a vyčistěte stroj podle pokynů v odstavci „Údržba, čištění a dekontaminace“.
- Umyjte kontejner čistou vodou, pokud jste vysávali agresivní látky.
- Skladujte stroj na suchém místě mimo dosah nepovolaných osob.
- Zablokujte brzdy koleček.
- Během přepravy a pokud stroj nepoužíváte, zavřete otvor vstupu sání příslušnou ucpávkou (je-li součástí dodávky).

Údržba, čištění a dekontaminace

Příprava na údržbu

⚠ UPOZORNĚNÍ! ⚠

Odpojte stroj od přívodu energie, než jej vyčistíte, před servisem, výměnou částí nebo přestavbou na jinou verzi/variantu.

- **Provádějte jen údržbové práce popsané v této příručce.**
- **Používejte jen originální náhradní díly.**
- **Stroj nijak neupravujte.**

Nedodržením těchto pokynů můžete ohrozit svou bezpečnost. Takový krok navíc okamžitě znehodnotí prohlášení o souladu/začlenění ES vydávané se strojem.

⚠ UPOZORNĚNÍ! ⚠

Postupy údržby neuvedené v tomto návodu získáte od technické podpory výrobce nebo prodejní sítě.

⚠ UPOZORNĚNÍ! ⚠

Pro zaručení míry bezpečnosti stroje je třeba používat jen originální náhradní díly dodávané výrobcem.

⚠ UPOZORNĚNÍ! ⚠

Opatření popsaná níže je třeba dodržet během všech údržbových prací včetně čištění a výměny primárního i absolutního filtru.

- Aby uživatel mohl provádět údržbové práce, musí být stroj rozebrán, vyčištěn a odtažen co možná nejdále, aby nedošlo k ohrožení pracovníků údržby či jiných osob. Mezi vhodné opatření patří dekontaminace před demontáží zařízení, adekvátní filtrace výfuku vzduchu z místnosti, v níž dochází k demontáži, čištění údržbové oblasti a vhodná osobní ochrana.
- Externí součástky stroje musí být dekontaminovány metodami čištění a vysávání, odprašněny nebo zpracovány tmelem, než dojde k jejich vynesení z rizikové oblasti.
- Všechny části stroje musí být považovány za kontaminované, když jsou vyjímány z rizikové oblasti, a je třeba provést vhodné kroky, aby nedošlo k rozprášení prachu.
- Při provádění údržby nebo oprav, všechny kontaminované prvky, které nelze řádně vyčistit, musí být zlikvidovány. Tyto prvky je třeba odstranit v zabezpečených sáčcích podle uplatnitelných nařízení a v souladu s místními zákony ohledně likvidace takovýchto materiálů. Tento postup je také nutno dodržet, při likvidaci filtru (primární a absolutní filtr).
- Prostory, které nejsou prachotěsné je třeba otevřít vhodnými nástroji (šroubovák, klíče atd.) a řádně vyčistit.

- Výrobce nebo jeho pracovníci musejí provést kontrolu nejméně jednou ročně. Například: Zkontrolujte vzduchový filtr, zda nedošlo k poškození vzduchotěsnosti stroje, a ujistěte se, že elektrický řídicí panel funguje správně.

Systém vykládky materiálů

⚠ UPOZORNĚNÍ! ⚠

Před dalším pokračováním těchto prací vypněte stroj a vytáhněte zásuvku ze sítě.

Vyprázdnění nádoby na kapalinu

Obrázek 14

Nádoba se vyprazdňuje následovně:

- Kapalina nahromaděná v nádobě se vypouští přes kohout (1) připojený k hadici nainstalované na dně nádoby; když je kohout ovládaný pomocí rukojeti (2) otevřený, kapalina vytéká ven gravitací, dokud se nádoba zcela nevyprázdní.

Vyprazdňování nádoby u strojů verze „E“

Obrázek 15

Nádoba se vyprazdňuje následovně:

Kapalina nahromaděná v nádobě je natlakována elektrickým čerpadlem umístěným pode dnem nádoby, čímž natlakovaný proud přenáší k výstupnímu spoji (1) připojenému k hadici a vypouštěcí trysce (2). Vypouštěcí tryska je opatřena ventilem (3), který řídí proud vypouštění, a svorkou (4) pro zajištění trysky během vypouštění.

Čištění nádoby na kapalinu a vyprazdňování sběrného koše hoblin

⚠ UPOZORNĚNÍ! ⚠

Hmotnost koše na hobliny může v případě naplnění překročit 25 kg. V takovém případě se doporučuje zvedání koše dvěma členy obsluhy.

Obrázek 16

- Odpojte elektrické napájení snímače hladiny (u všech verzí) a čerpadla (pouze u verze „E“) uvolnění konektorů na vnější stěně nádoby (1).
- Uvolněte nádobu pomocí páky (2) a vytáhněte ji z vozíku.
- Vyjměte koš na hobliny (3) a vyprázdněte jej. Pokud došlo k vysávání agresivních látek, koš umyjte čistou vodou. Pokud je přítomen kalový filtr (4), vyjměte jej, vyprázdněte a vyčistěte; pokud je kalový filtr opotřeбенý nebo nadměrně ucpaný, vyměňte jej.
- Vyčistěte stroj podle pokynů v odstavci „Údržba, čištění a dekontaminace“. Umyjte kontejner čistou vodou, pokud jste vysávali agresivní látky.
- Při montáži komponentů postupujte v opačném pořadí.
- Vraťte nádobu na místo a znovu ji upevněte pomocí páky shora dolů (5).
- Znovu zapojte vedení (6).

[POZNÁMKA]

Po ukližení nechte stroj zapnutý alespoň 60 sekund, než jej vypnete.

Nepřepínejte mezi zapnuto/vypnuto příliš často.

[POZNÁMKA]

Filtrační prvek bude vlhký po vysávání kapalin.

Vlhký filtrační prvek se může rychle zanést, pokud je pak stroj použit na vysávání suchých látek.

Z tohoto důvodu se ujistěte, že filtrační prvek je suchý nebo jej vyměňte za jiný, než stroj použijete na suché materiály.

Výměna absolutního filtru

! UPOZORNĚNÍ! !

Když se stroj používá na vysávání nebezpečných látek, jsou filtry kontaminovány, takže:

- pracujte opatrně a nerozlijte vysátý prach a/nebo materiál;
- Umístěte demontovaný a/nebo vyměněný filtr do uzavřeného plastového sáčku;
- Hermeticky jej uzavřete.
- Zlikvidujte filtr v souladu s platnými zákony.

! UPOZORNĚNÍ! !

Výměna filtru je vážná záležitost. Filtr se musí nahradit jiným s identickými charakteristikami, filtrační plochou a ve stejné kategorii.

Jinak nebude stroj správně fungovat.

Před provedením těchto úkonů stroj zastavte.

! UPOZORNĚNÍ! !

Dávejte pozor, aby při tomto postupu nebyl zviřen prach. Používejte P3 masku a jiné ochranné oděvy včetně ochranných rukavic (PPE) vhodných pro nebezpečnou povahu sebraného prachu, viz platné zákony.

! UPOZORNĚNÍ! !

Opatrně zpětně namontujte, abyste si nepřiskřípli prsty mezi vysavač a nádobu. Použijte rukavice poskytující ochranu před mechanickým poraněním (EN 388) s mírou ochrany CAT. II.

! UPOZORNĚNÍ! !

Nepoužívejte filtr třídy H opakovaně poté, co jej vyjmete ze stroje.

Výměna oleji odolného filtru vysávání

Obrázek 17

- Pomocí páky uvolnění pásku (2) uvolněte sací jednotku (1), pak ji vytáhněte nahoru vez z vysavače.
- Zvedněte filtr, vyšroubujte šroub (3), vytáhněte ven perforovanou desku (4) a vyčistěte ji pomocí proudu stlačeného vzduchu.

- Vyšroubujte kroužkovou matici (5) z upevňovacího čepu (7) oleji odolného filtru. Vyměňte filtr (6) za nový stejného typu.
- Při montáži komponent postupujte v opačném pořadí.
- Zlikvidujte starý filtr v souladu s platnými zákony.
- Pomocí pojistné páky (8) zajistěte sací jednotku na místě.

Kontrola těsnosti

Kontrola těsnění filtrační komory

Obrázek 18

- Utěsnění mezi nádobou a filtrační komorou je zajišťováno těsněním (3). Pomocí šroubů (2), které zajišťují filtrační komoru s držáky (1) k vozíku ve vzpřímené poloze lze upravit stlačení těsnění a zajistit tak efektivitu utěsnění. Pokud se během používání těsnění opotřebí nebo vykazuje praskliny či zářezy atd., je třeba jej vyměnit.

Kontrola těsnění hlavy

Obrázek 19

- Pokud se těsnění ve tvaru U (1) umístěné mezi sací jednotkou a filtrační komorou používáním opotřebí nebo vykazuje praskliny nebo trhliny atd., je třeba jej vyměnit.

Kontrola těsnění přívodu sání

Obrázek 20

- V případě, že dojde k opotřebení těsnění z nerezové oceli (1) nebo o kroužků (2) umístěných ve vstupní sací trysce v důsledku používání nebo pokud vykazují praskliny nebo trhliny atd., je třeba je vyměnit.

Postup uvolnění vypouštěcího čerpadla (verze „E“)

Pokud vypouštěcí čerpadlo přestane fungovat, zkontrolujte, zda svítí kontrolka „Elektrické čerpadlo v provozu“ (viz část „Ovládací prvky a indikátory“), zda je spínač v poloze P nebo P/M a zda je stroj připojen k elektrické síti.

Pokud se kontrolka „Elektrické čerpadlo v provozu“ nerozsvítí, zkontrolujte správný provoz a stav údržby elektrické části stroje.

Pokud byly provedeny popsané kontroly a čerpadlo nadále nefunguje, uvolněte vypouštěcí čerpadlo následujícím způsobem.



UPOZORNĚNÍ!

Před dalším pokračováním těchto prací vypněte stroj a vytáhněte zásuvku ze sítě.

Obrázek 21

- Připravte si plochý šroubovák (2).
- Zasuňte šroubovák do otvoru (1) na straně nádoby a poté do hřídele elektrického čerpadla.
- Rotačním pohybem (ve směru hodinových ručiček nebo proti směru hodinových ručiček) čerpadlo uvolněte.

Pokud výše popsaný postup neobvyklé zastavení čerpadla nevyřeší, obraťte se na zákaznický servis.

Schémata zapojení

Schéma elektrického zapojení stroje

Obrázek 22

Jméno	Popis	Mn.
M1	Motor 1	1
M2	Motor 2	1
M3	Motor 3	1
Q1	Hlavní spínač	1
CL1	Snímač hladiny	1
PS3	Tlakový spínač ucpání primárního filtru	1

Schéma elektrického zapojení stroje verze „E“









Obrázek 23

Jméno	Popis	Mn.
M1	Motor 1	1
M2	Motor 2	1
M3	Motor 3	1
Q1	Přepínač	1
CL1	Snímač hladiny	1
PS3	Tlakový spínač ucpání primárního filtru	1
MP1	Vypouštěcí čerpadlo	1

Doporučené náhradní díly

Následuje přehled náhradních dílů, které byste měli mít po ruce, abyste urychlili údržbu.

Při objednávání náhradních dílů použijte katalog náhradních dílů výrobce.

	Jméno	Model
	Těsnění filtrační komory	4081701540
	Olejový filtr	4081701936
	230V 1000W Motor	40000937
	110V 1000W Motor	40000938
	Kartáče pro motory 230 V 1000 W (2 ks)	40000885
	Kartáče pro motory 120 V 1000 W (2 ks)	40000886
	Těsnění hlavy motoru	Z8 17459
	Kalový filtr, 100 mikronů	Z8 17825
	Přívodní těsnění D70	Z8 17006
	O kroužek 69,52 X 2,62	4084001668

Odstraňování závad

Problém	Příčina	Náprava
Stroj nespouští	Chybí napájení	Zkontrolujte energii v zásuvce. Zkontrolujte stav zástrčky a kabelu. Požádejte o asistenci provedenou kvalifikovaným technikem výrobce.
Vysavač není účinný po vyprázdnění nádoby.	Sací hadice obsahuje nečistoty.	Zkontrolujte, zda hadice není ucpaná.
Stroj náhle přerušuje vysávání.	Zásah kapalinového vypínače.	Vyprázdnění nádoby na kapalinu.
	Zásah do zařízení pro tepelnou ochranu.	Stiskem spínačů zastavte vysavač, počkejte na vychladnutí motorů, pak jej znovu spusťte.
Hlučné motory	Opatřebované nebo rozbité uhlíky motoru	Vyjměte a vyměňte uhlíky motoru.
Elektrostatický náboj na stroji	Chybějící nebo nedostatečné uzemnění	Zkontrolujte všechny uzemňovací spoje. Zejména na upevnění vstupu vysávání; vyměňte hadici za antistatickou hadici.
Nedochází k vytlačování kapalin	Výpustný ventil se neotevírá	Zkontrolujte správnou polohu pohonů ventilů.
Ztráta kapaliny z vysávací hadice	Porucha snímače zastavení kapaliny	Zkontrolujte fungování snímače zastavení kapaliny.
Zvyšují se otáčky stroje	Ucpaný oleji odolný filtr	Vyměňte filtr.
	Ucpaná sací hadice	Zkontrolujte sací trubici a vyčistěte ji.
Čerpadlo nefunguje.	Čerpadlo je zaseknuté.	Viz část „Postup uvolnění vypouštěcího čerpadla (verze „E“)“ v části Údržba, čištění a dekontaminace.

Záruka a likvidace

Záruka

Společnost Nilfisk zajišťuje, aby všechna její zařízení byla bez výrobních nebo materiálových vad, protože každý stroj prochází závěrečným testováním zaměřeným na jeho provoz a výkonnost. Tím se zajistí maximální účinnost během práce, kterou musí stroj vykonávat.

V případě závad nebo poruch se spojte s výrobcem nebo nejbližším servisním střediskem.

Stroj byl uživateli doručen v souladu s podmínkami platnými v době nákupu. Uživatel nesmí z žádného důvodu zasahovat do konstrukce stroje.

Pokud stroj tyto záruční normy nespĺňuje, společnost Nilfisk napraví tento nesoulad podle svého uvážení opravou jednoho nebo více vadných dílů nebo výměnou jednoho nebo více dílů za předpokladu, že zařízení bude vráceno do autorizovaného servisního střediska společnosti Nilfisk. Ve všech případech nese náklady na přepravu zákazník. Zařízení nelze vrátit bez předchozího oznámení a bez souhlasu společnosti Nilfisk.

Oprava nesouladu nebo závad představuje splnění všech závazků společnosti Nilfisk vůči zákazníkovi, ať už na základě smlouvy, nedbalosti nebo jinak ve vztahu k takovému zařízení nebo v souvislosti s ním. Nápravná opatření stanovená v tomto dokumentu jsou výlučná a odpovědnost společnosti Nilfisk v souvislosti s tímto prodejem nebo s čímkoli jiným, ať už na základě smlouvy, závady, záruky nebo jinak, nepřesáhne cenu zařízení nebo dílu, s nimiž tato odpovědnost souvisí, s výjimkou případů výslovně uvedených v tomto dokumentu.

Záruka se nevztahuje na opravy v důsledku běžného opotřebení, nehod, nedbalosti, nesprávného použití nebo zneužití, nesprávné instalace nebo použití jiného, než je popsáno v návodu k použití. Na prasknutí hadic nebo přerušení kabelů se záruka nevztahuje.

Záruka zaniká také v případě, že je motorová deska odstraněna nebo poškozena, nebo pokud opravy provádí nebo se o ně pokouší někdo, kdo nemá oprávnění společností Nilfisk.

Všechny pokusy uživatele nebo nepovolaných pracovníků demontovat, upravit nebo obecně zasahovat do jakékoli části stroje vedou ke zrušení záruky a zbavují výrobce veškeré odpovědnosti za škody osob nebo majetku způsobené takovým postupem.

Výrobce nenese žádnou odpovědnost ani v následujících případech:

Nesprávná instalace; Nesprávné použití stroje jiným než řádně vyškoleným personálem; Použití v rozporu s předpisy platnými v zemi použití; Nedostatečná nebo nesprávná plánovaná údržba; Použití jiných než originálních náhradních dílů nebo náhradních dílů, které nejsou specifické pro daný model; Úplné nebo částečné nedodržení pokynů; Neodeslání záručního listu; Výjimečné události v oblasti životního prostředí.

Některé státy neumožňují vyloučení předpokládaných záruk nebo omezení doby trvání předpokládané záruky, takže výše uvedené vyloučení nebo omezení předpokládaných záruk se na vás nemusí vztahovat. Některé státy neumožňují vyloučení nebo omezení náhodných nebo následných škod, takže výše uvedené vyloučení nebo omezení náhodných nebo následných škod se na vás nemusí vztahovat.

Výše uvedené omezené záruky poskytují konkrétní zákonná práva. Zákazníkovi mohou náležet i další práva, která se v jednotlivých státech liší a která jsou vždy uvedena v kupní smlouvě.

CZ Likvidace



Symbol přeškrtnutého odpadkového koše na zařízení značí, že použité elektrické a elektronické zařízení musí být shromážděny a likvidovány odděleně od odpadu z domácností. Správná likvidace zařízení pomůže předejít možným negativním dopadům na životní prostředí a lidské zdraví.

Elektrické a elektronické zařízení pro domácnost musí být zlikvidováno v odděleném sběrném místě v místě bydliště. Vezměte prosím na vědomí, že komerční elektrická a elektronická zařízení musí být likvidována odděleně od toku komunálního odpadu. Rádi Vás budeme informovat o vhodných způsobech likvidace.

Obsah

Obsah	1
Návod na použitie.....	2
Bezpečnosť obsluhujúceho pracovníka	2
Zvyškové riziká.....	3
ES vyhlásenie o zhode.....	4
Opis prístroja	5
Časti zariadenia a štítky	5
Balenie	5
Spustenie do prevádzky	6
Technické údaje	8
Prevádzka	9
Údržba, čistenie a dekontaminácia.....	11
Príprava na údržbu.....	11
Systém vykladania materiálu	11
Výmena absolútneho filtra.....	12
Kontrola utesnenia	12
Postup uvoľnenia výtlačného čerpadla (verzia „E“)... ..	12
Schémy zapojenia.....	13
Odporúčané náhradné diely.....	14
Riešenie problémov	15
Záruka a likvidácia.....	16
Záruka	16
Odstránenie.....	16

Návod na použitie

Prečítajte si návod na použitie a dodržiavajte dôležité bezpečnostné pokyny označené slovom **UPOZORNENIE!**

Bezpečnosť obsluhujúceho pracovníka

! UPOZORNENIE! !



Pred naštartovaním stroja je absolútne potrebné, aby ste si prečítali tento návod k obsluhu a uchovávali ho po ruke pre konzultáciu.

Stroj môžu používať len ľudia, ktorí sú oboznámení so spôsobom, ako funguje, ktorí majú povolenie a sú pre tento účel školení.

Pred použitím stroja sa musí obsluha informovať, poučiť a vyškoliť o tom, ako funguje a pre aké materiály je jeho použitie povolené vrátane bezpečného spôsobu odstránenia a likvidácie vysatého materiálu.

! UPOZORNENIE! !

Používanie stroja ľuďmi (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými a zmyslovými schopnosťami, prípadne s nedostatočnými skúsenosťami a znalosťami je prísne zakázané, pokiaľ nie sú pod dohľadom osoby, ktorá má skúsenosti v používaní a bezpečnej manipulácii so zariadením.

Deti musia byť pod dohľadom, aby sa zaistilo, že sa so strojom nebudú hrať.

! UPOZORNENIE! !

Pred použitím stroja vždy skontrolujte, či sa odstránil akýkoľvek nebezpečný stav a informujte nadriadené osoby o akýchkoľvek poruchách v prevádzke.

Skontrolujte, či sú správne namontované všetky ochranné prvky a ochrany a či sú nainštalované všetky bezpečnostné zariadenia a či sú efektívne.

Opravy sa môžu vykonať len vtedy, keď je stroj odstavený a odpojený od elektriny a hlavného prívodu vzduchu. Nikdy nevykonávajte opravy bez predchádzajúceho obdržania povolenia.

! UPOZORNENIE! !

Akékoľvek zmeny vykonané používateľom bez výslovného povolenia výrobcu spôsobia neplatnosť záruky a zaistia výrobcovi imunitu pred akýmkoľvek zodpovednosťami za škody spôsobenými chybnými produktmi.

Všeobecné informácie o používaní stroja

Stroj používajte v súlade so zákonmi platnými v krajine, kde ho používate.

Okrem návodu pre použitie a platných zákonov danej krajiny, kde sa vysávač používa, sa musia dodržiavať technické nariadenia pre zaistenie bezpečnej a správnej prevádzky (Zákony týkajúce sa životného prostredia a bezpečnosti práce, t.j. smernica Európskej Únie 89/391/ES a nasledujúce smernice).

Nevykonávajte žiadnu činnosť, ktorá by mohla ohroziť bezpečnosť ľudí, majetku a životného prostredia.

Dodržiavajte bezpečnostné pokyny a predpisy v tomto návode k používaniu.

Správne použitia

Tento stroj je vhodný na komerčné použitie, napríklad v hoteloch, školách, nemocniciach, závodoch, obchodoch, kanceláriách a hotelových apartmánoch, na prenájom a na akýkoľvek iný účel, než je bežné použitie v domácnosti.

Tento stroj je vhodný na čistenie a vysávanie pevných látok v interiérových a exteriérových prostrediach.

Stroj bol zostrojený tak, aby ho mohol používať v jednej chvíli len jeden človek.

Tento stroj sa skladá z vysávacej jednotky s filtrom protiprádu a nádobou na zachytávanie vysatého materiálu.

Nesprávne použitie

! UPOZORNENIE! !

Nasledujúce použitie vysávača je prísne zakázané:

- *V exteriéri v prípade atmosférických zrážok.*
- *Keď nie je umiestnený na vodorovnom a vyrovnanom povrchu.*
- *Keď nie je namontované filtrovacie zariadenie.*
- *Keď je vysávací prívod a/alebo hadica nasmerovaná oproti časti ľudského tela.*
- *Používanie bez nasadeného krytu na vysávacej jednotke.*
- *Keď nie je namontovaný priečinok na prach.*
- *Používanie bez zábran, ochranných krytov a bezpečnostných systémov namontovaných výrobcom.*
- *Keď sú čiastočne alebo úplne upchané chladiace prieduchy.*
- *Keď je stroj pokrytý plastovými alebo textilnými plachtami.*
- *Používanie, keď je čiastočne alebo úplne zatvorený vývod vzduchu.*

! UPOZORNENIE! !

Nasledujúce použitie vysávača je prísne zakázané:

- **Pri použití v úzkych priestoroch bez čerstvého vzduchu.**
- **Keď je poškodený kábel alebo zástrčka. Ak spotrebič nefunguje tak, ako by mal, ak spadol, je poškodený, nechali ste ho vonku alebo padol do vody, vráťte ho do autorizovaného servisného strediska.**
- **Vysávanie kvapalín strojmi, ktoré nie sú vybavené špecifickými pôvodnými zastavovacími systémami.**
- **Kábel neťahajte, ani stroj neprenášajte pomocou kábla, nepoužívajte kábel ako rukoväť, neprivrite ho do dverí, ani ho neťahajte okolo ostrých hrán alebo rohov. Neprechádzajte spotrebičom cez kábel. Kábel udržiavajte mimo horúcich povrchov.**
- **Vysávanie nasledujúcich materiálov:**
 1. **Horiace materiály.**
 2. **Otvorený oheň.**
 3. **Horľavý plyn.**
 4. **Horľavé a agresívne kvapaliny, palivá.**
 5. **Výbušné a samovznietivé prachy/látky a/alebo ich zmesi.**

Poznámka: Podvodné použitie sa nepovoľuje.

Všeobecné odporúčania

! UPOZORNENIE! !

Ak dôjde k stavu núdze:

Napríklad nehoda - porucha - poškodenie filtra - požiar - atď. Odpojte stroj od sieťového napájania a požiadajte o asistenciu zo strany kvalifikovaného personálu.

V prípade, že sa používateľ dostane do styku s povysávaným produktom, pozrite si upozornenia v bezpečnostnom technickom hárku produktu, ktorý musí mať zamestnanec prístup.

[POZNÁMKA]

Skontrolujte pracovisko a látky, ktoré sú prípustné pre stroj vhodný na vysávanie kvapalín.

! UPOZORNENIE! !

Stroje sa nesmú používať ani skladovať v exteriéri alebo na vlhkých miestach.

[POZNÁMKA]

Tieto zariadenia nie je možné používať v korozívnych priestoroch.

Zvyškové riziká

Po pozornom zvážení rizík, ktoré sú prítomné vo všetkých prevádzkových fázach stroja, sa prijali potrebné opatrenia, aby sa odstránili riziká pre operátorov, a to čo možno v maximálnej miere a/alebo obmedzili, prípadne znížili riziká vznikajúce z nebezpečenstiev, ktoré sa nedajú úplne odstrániť pri zdroji.

Počas prevádzky a/alebo údržby sú obsluhujúci pracovníci vystavení určitým zvyškovým rizikám, ktoré sa z dôvodu povahy samotných činností nedajú úplne odstrániť. Z tohto dôvodu je inštalujúca osoba zodpovedná za poskytovanie dodatočných informácií a/alebo signálov o nebezpečenstve založených na mieste inštalácie stroja a manipulovaných materiáloch.

Riziká spôsobené elektrickým nebezpečenstvom počas údržby**⚡ NEBEZPEČENSTVO ⚡**

Riziko úrazu elektrickým prúdom pri prístupe k elektrickému zariadeniu počas údržby bez deaktivácie elektrického napájania.

🚫 ZAKÁZANÉ 🚫

Pred odpojením stroja alebo jeho častí od elektrického vedenia je zakázané pracovať na elektrických zariadeniach.

📖 POVINNÉ 📖

Elektrickú údržbu nechajte vykonať kvalifikovaným personálom. Kontroly elektrických zariadení vykonajte tak, ako je uvedené v príručke.

Existuje riziko zostávajúcej vysokej teploty po zastavení vysávacej jednotky.

Počas údržby a čistenia sa obsluhujúci pracovník môže pri zastavení stroja dostať do kontaktu s časťami vysávacej jednotky, ktorých povrchy majú vysokú teplotu. Osobitné výstražné značky umiestnené na strategických miestach označujú nebezpečenstvo v dôsledku prítomnosti horúcich povrchov a povinnosť používateľa nosiť osobné ochranné prostriedky, najmä ochranné rukavice.

Potenciálne horúce časti (vysoké teploty) sú označené nasledovne:



**MUSÍTE POUŽÍVAŤ
OCHRANNÉ RUKAVICE**



**UPOZORNENIE
NEBEZPEČNÉ TEPLoty**

ES vyhlásenie o zhode

Každý stroj sa dodáva s Prehlásením o zhode CE. Pozri fax na konci tohto dokumentu.

[POZNÁMKA]

Prehlásenie o zhode je dôležitý dokument a mali by ste ho uchovávať na bezpečnom mieste, za účelom jeho predloženia úradom, v prípade, že si ho vyžadajú.

Opis prístroja

Časti zariadenia a štítky

Obrázok 1

1. Identifikačný štítok:
Kód modelu, sériové číslo, označenie ES/UKCA, rok výroby, hmotnosť (kg).
2. Hadica a tryska na vypúšťanie kvapaliny
3. Motorová hlava vysávača.
4. Držiak hadice s objímkou
5. Prepínač
6. Filtračná komora
7. Vysávací prívod
8. Nádoba na prach
9. Olejovozdorný filter
10. Nádoba pre hobliny
11. Snímač úrovne
12. Sieťkový filter
13. Čerpadlo
14. Kábel konektora čerpadla

Tento stroj je určený na vysávanie kvapalín a triesok vznikajúcich pri mechanickom opracovaní na odstraňovanie materiálu (CNC).

Nasatý materiál je oddelený košom (10), ktorý oddeľuje triesky od kvapalnej časti (olej, chladiaca kvapalina atď.), ktorá sa ukladá do nádoby (8). Nádobu je možné vybrať pomocou páky. Kvapalina sa vypúšťa gravitačne prostredníctvom kohútika a môže sa zlikvidovať alebo znovu využiť a recyklovať na vhodné účely.

Stroj je vybavený elektronickým snímačom hladiny (11) a sieťkovým filtrom (12), ktoré sú umiestnené na dne nádoby a čistia kvapalinu od zvyškov pevných častíc.

Olejovzdorný filter (9), ktorý sa nachádza vo filtračnej komore (6), čistí prúd nasávaného vzduchu od prachu a/alebo kvapalín.

Stroj je dostupný v štandardnej verzii, nakonfigurovanej ako vyššie, a vo verzii „E“, vybavenej elektrickým čerpadlom (13) pripojeným k hadici s výtlačnou tryskou (2) na kvapalinu uloženú v nádobe.

Verzia „E“ je vybavená štvorkrokovým prepínačom (5): OFF (vypnuté), M (zapnuté, vysávanie), P/M (súčasné vysávanie a vypúšťanie), P (len vypúšťanie).

Na rukoväti stroja sa nachádza držiak hadice (4) s plastovou objímkou na pripevnenie rukoväte vysávacieho príslušenstva; na verzii „E“ sú dva držiaky hadíc, upevnené na ľavej a pravej strane stroja.

Priemery autorizovaných hadíc sú uvedené v tabuľke s technickými údajmi.

Balenie

Pred doručením dopravcovi sa každé odosielané zariadenie dôkladne kontroluje.

Obrázok 2

Model	A (mm)	B (mm)	C (mm)	kg (*)
OIL230	860	700	1460	85
OIL230 E	860	700	1750	105

(*) Hmotnosť s balením

POZNÁMKA

Subjekt poverený inštaláciou je zodpovedný za likvidáciu obalu v súlade s platnými zákonmi.

POZNÁMKA

Po dodaní stroja vykonajte spolu s prepravcom vizuálnu kontrolu, aby ste si overili, či obal nie je porušený, a v prípade zistenia akýchkoľvek nedostatkov informujte zodpovednú osobu.

Akékoľvek vonkajšie poškodenie obalu môže vyvolávať pochybnosti o reálnom stave obsahu balenia.

Ak došlo k značnému poškodeniu obalu, okamžite kontaktujte technickú podporu spoločnosti Nilfisk.

Vybalenie, premiestnenie a skladovanie

Ak chcete vybaľiť vysávaciu jednotku, pomocou kladiva a skrutkovača odstráňte držiaky.

Pomocou vhodných nástrojov odstráňte aj upevňovacie prvky, ktoré použil výrobca pri balení.

Uvoľnite brzdy kolies a vyberte stroj z nosnej plošiny pomocou rampy s primeranou kapacitou. Vysávač ovládajte pomocou rukoväte.

Používajte na rovných, horizontálnych povrchoch.

Nosnosť povrchu, na ktorom je stroj umiestnený, musí byť vhodná, aby udržala jeho hmotnosť.

! UPOZORNENIE! !

Výrobca nepreberá zodpovednosť za akékoľvek škody spôsobené na stroji počas zdvíhania, keď sa nepoužíva vybavenie na zdvíhanie dodané výrobcom.

Súprava na zdvíhanie

Obrázok 3

Priložené popruhy a zodpovedajúce karabíny upevnite k zdvíhacím okám (1) na ráme a pokračujte v presune stroja.

Uistite sa, že vysávač je prázdny a neobsahuje nasatý materiál.

! UPOZORNENIE! !

Použite zdvíhací systém vhodný vzhľadom na hmotnosť stroja uvedenú na príslušnom štítku.

! UPOZORNENIE! !

Stroj zdvíhajte pomaly, kúsok nad úroveň podkladu, aby ste sa ubezpečili, že je stabilný.

! UPOZORNENIE! !

Počas premiestňovania udržiavajte náklad čo najnižšie, aby ste zaistili lepšiu viditeľnosť a stabilitu a bezpečný výkon práce.

! UPOZORNENIE! !

Výrobca nepreberá zodpovednosť za akékoľvek škody spôsobené na stroji počas zdvíhania, keď sa nepoužíva vybavenie na zdvíhanie dodané výrobcom.

Spustenie do prevádzky

! UPOZORNENIE! !

- Uistite sa, že na stroji nie sú žiadne očividné známky poškodenia skôr, ako začnete pracovať.
- Pred zapojením stroja k prívodu elektrického prúdu sa uistite, že napätie uvedené na výrobnom štítku zodpovedá napätiu prívodu elektrického prúdu.
- Zapojte zástrčku do elektrickej zásuvky so správne namontovaným kontaktom/pripojením uzemnenia. Presvedčte sa, že je stroj vypnutý.
- Zástrčky konektory spojovacích káblov musia byť chránené proti striekajúcej vode.
- Zaistíte náležité pripojenie k zdroju napájania.
- Použite stroj len vtedy, keď sú káble spájajúce elektrický prívod v perfektnom stave (poškodené káble môžu spôsobiť zásah elektrickým prúdom!).
- Pravidelne kontrolujte, či elektrické káble nevykazujú žiadne známky poškodenia, nadmerného opotrebovania, trhlin alebo starnutia.

! UPOZORNENIE! !

Pri prevádzke zariadenia nikdy:

- *Nedrvte, neťahajte, nepoškodzujte ani nešliapte po kábli, ktorý je spojený s elektrickou zásuvkou.*
- *Počas prevádzky zariadenia sa vyhnite odpojeniu kábla od elektrickej siete iba vyťahnutím zástrčky (neťahajte za kábel samotný).*
- *Vymeňte kábel elektrického vedenia len za kábel rovnakého typu ako je pôvodný. Rovnaké pravidlo platí aj pre predĺžovací kábel (ak sa používa).*
- *Kábel musí vymeniť personál servisného strediska výrobcu alebo podobne kvalifikovaný personál.*

Osoby zodpovedné za bezpečnosť továrne musia zaistiť:

- Predchádzajte akémukoľvek nevhodnému použitiu alebo manévrom.
- Uistite sa, že sa neodobrali bezpečnostné zariadenia alebo sa do nich nezasahovalo.
- Skontrolujte, či sa pravidelne vykonávajú všetky činnosti údržby;
- Uistite sa, že sa neupravila žiadna časť stroja (spojky, otvory atď.) na pripojenie dodatočných zariadení;
- Uistite sa, že sa používajú výlučne originálne náhradné diely značky Nilfisk.

[POZNÁMKA]

Používateľ je zodpovedný za zaručenie, že inštalácia bude v súlade so všetkými platnými miestnymi predpismi. Zariadenie musia inštalovať kvalifikovaní technici, ktorí preštudovali a porozumeli pokynom v tomto dokumente.

Pokyny pre uzemnenie

Tento spotrebič musí byť uzemnený. V prípade poruchy alebo zlyhania spotrebiča uzemnenie zabezpečuje elektrickému prúdu cestu s najmenším odporom, čím znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom. Tento spotrebič je vybavený káblom, ktorý má uzemňovací vodič a uzemnenú zástrčku. Zástrčka musí byť zapojená do príslušnej zásuvky, ktorá je namontovaná a uzemnená v súlade so všetkými miestnymi právnymi predpismi a nariadeniami.

! UPOZORNENIE! !

Nesprávne zapojenie uzemnenia spotrebiča môže spôsobiť riziko zásahu elektrickým prúdom. Ak máte pochybnosti o správnom uzemnení zásuvky, kontaktujte elektrikára alebo kvalifikovaného technika. Neupravujte zástrčku dodanú so spotrebičom, ak sa nedá zapojiť do zásuvky. Namiesto toho nechajte nainštalovať vhodnú zásuvku kvalifikovaným elektrikárom.

Predlžovacie káble

Ak sa použil predlžovací kábel, venujte pozornosť veľkosti a typu kábla a stupňa ochrany, ako je uvedené v časti s technickými údajmi.



Maximálna dĺžka predlžovacieho kábla by nikdy nemala presiahnuť 20 metrov.



Zásuvky, zástrčky, káblové svorky, konektory a montáž predlžovacieho kábla musí dodržiavať ochranný stupeň IP vysávača tak, ako je to zobrazené na výrobnom štítku a v časti technické údaje zariadenia.



Elektrická zásuvka stroja musí byť chránená diferenčným ističom pre limitovanie nárazového prúdu, ktorý vypína prúd pri jeho výboji do uzemnenia nad 30 mA po dobu 30 milisekúnd, alebo rovnakým ochranným obvodom.



Na stroj nikdy nestriekajte vodu: toto by mohlo byť nebezpečné pre osoby a mohlo by spôsobiť skrat sieťového napájania.

Voliteľné sady

Pre prestavanie stroja sú k dispozícii rôzne voliteľné súpravy. Na požiadanie môžeme dodať stroj aj so zabudovanými voliteľnými súpravami. Môžu sa však namontovať aj neskôr. Kontaktujte prosím predajnú sieť pre ďalšie podrobnosti. Pokyny s opisom ako upevniť voliteľné sady a príslušné príručky pre prevádzku a údržbu sa dodávajú spolu s voliteľnými sadami.



Používajte iba dodávané a schválené originálne náhradné diely.

Príslušenstvo

K dispozícii sú rôzne príslušenstvá; obráťte sa na výrobcov katalóg príslušenstva.



Používajte len originálne príslušenstvo dodávané a povolené výrobcom.

Technické údaje

Parameter	Merné jednotky	OIL230/OIL230E		
		EU	UK	2,2 KW
Napätie	V	220-240	110	220-240
Frekvencia	Hz	50/60	50	50/60
Výkon	kW	3,2	1,6	2,2
Prúd	A	14,2	14,5	9,8
Max vysávanie	mBar	210		
Maximálny prietok vzduchu (Ø50 mm 3 m hadica)	m ³ /hod	340	260	230
Hladina zvukového tlaku (L _{pf})(*)	dB(A)	72		
Vibrácie, ah (*)	m/s ²	≤2,5		
Ochrana	IP	44		
Izolácia	Trieda	I		
Kapacita nádoby na zber kvapalín	L	70		
Kapacita koša na zber pevných častí	L	27		
Vysávací prívod (priemer)	mm	70		
Povolené hadice	mm	50/70		
Povrch primárneho filtra	m ²	3		

(*) Odchýlka merania KpA <1,5 dB(A). Hodnoty emisií hluku získané podľa normy EN-60335-2-69

(**) Celková hodnota výstupných vibrácií do ramena a ruky obsluhy

Rozmery

Obrázok 4

Model	A (mm)	B (mm)	C (mm)	kg (*)
OIL230	806	742(*)	1300	69
OIL230 E	806	838(*)	1447	90

(*) Bez namontovaného príslušenstva: 624 mm

[POZNÁMKA]

SK

- *Podmienky skladovania:*
Teplota: -10 °C ÷ +40 °C
Vlhkosť: ≤ 85%
- *Podmienky prevádzky:*
Maximálna nadmorská výška: 800 m
(Až do 2 000 m so zníženým výkonom)
Teplota: -10 °C ÷ +40 °C
Vlhkosť: ≤ 85%

Prevádzka

Ovládacie prvky a indikátory

Obrázok 5

Klávesnica

1. Klávesnica pre dvojmotorové stroje (V110)
2. Klávesnica pre trojmotorové stroje (V220–240)
3. Klávesnica pre dvojmotorové stroje vo verzii „E“ (V110)
4. Klávesnica pre trojmotorové stroje vo verzii „E“ (V220–240)

Vypínač Štart/Stop

5. **2-cestný volič:**
 - pozícia „0“ - Vysávač je VYPNUTÝ.
 - pozícia „I“ - Vysávač je ZAPNUTÝ.
6. **Štvorkrokový prepínač („E“ verzia):**
 - Poloha „OFF“: Vysávač je vypnutý.
 - Poloha „M“: Vysávač je zapnutý a spustený v režime vysávania.
 - Poloha „P“: Vysávač je zapnutý a spustený v režime vypúšťania.
 - Poloha „P/M“: Vysávač je zapnutý a spustený v režime súčasného vysávania a vypúšťania.

Tlačidlá a indikátory na klávesnici

Obrázok 6

1. **Indikátor a tlačidlo zapnutia/vypnutia hlavného motora**
Ak indikátor svieti, hlavný motor je ZAPNUTÝ.
Pomocou tohto tlačidla môžete zapnúť/vypnúť motor.
2. **Indikátor a tlačidlo zapnutia/vypnutia sekundárneho motora**
Ak indikátor svieti, sekundárny motor je ZAPNUTÝ.
Pomocou tohto tlačidla môžete zapnúť/vypnúť motor.
3. **Indikátor a tlačidlo Štart/Stop pre tretí motor (nie je na V110)**
Ak indikátor svieti, tretí motor je ZAPNUTÝ.
Pomocou tohto tlačidla môžete zapnúť/vypnúť motor.
4. **Kontrolka chodu elektrického čerpadla (len pri verzii „E“)**
Keď svieti, kontrolka signalizuje, že elektrické čerpadlo je zapnuté v režime len vypúšťania (P) alebo v režime súčasného vysávania a vypúšťania (P/M).
5. **(Neaktívny indikátor)**
6. **Indikátor max. úrovne vysávania**
Sanie sa zastavilo. Vyprázdňte nádobu (pozri príslušný odsek).
7. **Indikátor napájania**
Označuje, že vysávač je pod napätím.
8. **Tlačidlo Stop (Zastavenia)**
Po stlačení tohto tlačidla sa súčasne zastavia všetky motory (hoci napájanie vysávača sa nepreruší).
9. **Indikátor predfiltra**
 - Zelená: Primárny filter pracuje s prietokom vzduchu nad 20 m/s
 - Červená: Primárny filter pracuje s prietokom vzduchu pod 20 m/s
10. **(Neaktívny indikátor)**

Kontroly pred spustením

Pred spustením skontrolujte, či:

- sú nainštalované filtre,
- je uzatváracia lišta správne utiahnutá,
- sú sacia hadica a nástroje správne namontované na vysávací prívod.
- V prípade aplikácie kvapaliny je mechanická zarážka na kvapaliny správne nainštalovaná vo vnútri nádoby na kvapalinu:
- je nainštalované vrečko alebo bezpečnostná nádoba (ak sa dodali).



Zariadenie nepoužívajte, ak sú filtre poškodené.

Núdzové zastavenie

Obrázok 5

Stlačte tlačidlo Stop (8). Vysávač sa zastaví.



Motory a vnútorné časti vysávača budú stále pod prúdom.

Na opätovné spustenie vysávača stlačte tlačidlá každého jednotlivého motora alebo otočte hlavný spínač (5) do polohy „0“ a potom znovu do polohy „I“.

Vysávanie kvapalín



Dodržiňte bezpečnostné nariadenia regulujúce vysávané materiály.



- **Pred vysávaním kvapaliny sa uistite, že zariadenie na zastavenie kvapaliny funguje správne.**
- **V prípade výskytu peny okamžite prerušte prácu, vypnite zariadenie a vyprázdňte zásobník.**
- **Znečistená kvapalina nazbieraná zariadením sa musí považovať za vodivú.**



Zariadenie nepoužívajte, ak nie je namontovaná mechanická zarážka na kvapaliny!
Ak sa používa bez snímača hladiny, stroj sa môže vážne poškodiť.



Keď vysávate zmes vody a vzduchu, dávajte pozor, aby ste sa vyhlí preťaženiu motora vysávača.

Zariadenie vysáva kvapaliny a ukladá ich do zásobníka.

Vysávanie kvapalín a triesok

Pri vysávaní materiálu (triesky a kvapaliny) vzniknutého počas obrábania sa pevná časť zachytáva v koši na triesky, zatiaľ čo kvapalná časť steká do nádoby na kvapaliny pod ním.



UPOZORNENIE!

Dávajte pozor na množstvo vysávaných triesok a pevných častíc, pretože stroj nie je vybavený snímačom plnenia zberného koša triesok.

Snímač úrovne

Zariadenie je vybavené elektronickým snímačom hladiny, ktorý deteguje maximálnu hladinu kvapaliny v zbernej nádobe a zabraňuje preplneniu.

Snímač musí plávať na usadenej kvapaline, aby fungoval. Ako hladina kvapaliny v nádobe stúpa, snímač mení svoju polohu; keď je snímač vo vodorovnej polohe, riadiaca jednotka prijme signál a zastaví vysávanie.

Snímač je pripojený priamo k riadiacemu systému stroja.

Ak sa dopravník nezastaví, znamená to, že snímač je chybný alebo bol nesprávne pripojený.

Elektrické čerpadlo na vypúšťanie kvapaliny (verzia „E“)

Stroj vo verzii „E“ je vybavený elektrickým čerpadlom, nainštalovaným pod dnom zbernej nádoby, na vypúšťanie kvapalín.

Činnosť čerpadla je umožnená len v režime vypúšťania kvapaliny.

Pred vstupom do čerpadla je kvapalina zozbieraná v nádobe prefiltrovaná cez sieťkový filter.

Elektrické čerpadlo je pripojené priamo k riadiacemu systému stroja.

Podpora držiaka hadice

Obrázok 7

Tento stroj je vybavený držiakom na hadicu (1).

Ak chcete konzolu namontovať, namontujte ju zhora na zdvíhacie očko (2) tak, ako je to zobrazené na obrázku.

Súprava zátky na triesky (voliteľná)

Obrázok 8

Zátka na triesky (1) je voliteľný doplnok odporúčaný na použitie pri aplikáciách s odsávaním väčšieho množstva triesok alebo len triesok, prípadne tam, kde sa majú vysávať veľmi jemné častice materiálu.

Pozostáva z hadice z nehrdzavejúcej ocele s 90° ohybom spojené s perforovanou doskou; inštaluje sa do filtračnej komory namiesto deflektora, aby usmerňovala prúd nasávaného materiálu nadol, zadržovala ho a zabránila upchatiu a poškodeniu olejovzdorného filtra.

Odkvapová miska (voliteľná)

Obrázok 9

Odkvapová miska (1) je voliteľný doplnok, ktorého použitie sa odporúča pri čistení nádoby, aby sa zabránilo odkvapkávaniu vysatej kvapaliny a jej rozptýleniu do okolia.

Pozostáva z nerezovej misky s rukoväťou a bočným lemom, ktorá umožňuje pripevniť misku nasunutím na spodný okraj filtračnej komory.

Filter na kal (voliteľný)

Obrázok 10

Filter na kal (1) je voliteľný doplnok odporúčaný na použitie pri aplikáciách, kde sa vysávajú triesky a veľmi jemné pevné častice, ktoré nie je možné zachytiť košom na zber triesok.

Filter na kal je vyrobený z perforovaného polypropylénu a manuálne sa vkladá do koša na triesky.

Prípojka na fluidizáciu (príslušenstvo)

Obrázok 11

Prípojka na fluidizáciu (1) je príslušenstvo inštalované medzi hadicu a sací koniec stroja a odporúča sa pri aplikáciách, kde je sacia hadica úplne ponorená do kvapaliny určenej na vysatie.

Prípojka umožňuje manuálnou maticou (2) regulovať množstvo vzduchu privádzaného do sacieho prúdu, aby sa optimalizovalo vysávanie a nepreťažoval motor stroja.

Spona na upevnenie trysky (príslušenstvo)

Obrázok 12

Spona na upevnenie výtlačnej trysky (1) je príslušenstvo, ktoré sa montuje na výtlačnú trysku a umožňuje jej upevnenie na okraj nádoby pri vypúšťaní kvapalín počas výtlačnej fázy.

Úložná nádoba (príslušenstvo)

Obrázok 13

Stroj je možné vybaviť úložnou nádobou, ktorá sa upevní na rám vozíka, dostupnou pre základnú verziu stroja (1) a pre verziu „E“ s čerpadlom (2).

Na konci čistenia

- Vypnite stroj a vyťahnite zástrčku zo zásuvky elektrického prúdu.
- Namotajte prepojovací kábel.
- Vysypte nádobu a stroj vyčistite podľa popisu v odseku „Údržba, čistenie a dekontaminácia“.
- Ak ste vysávali agresívne látky, umyte zásobník čistou vodou.
- Stroj uskladnite na suchom mieste, mimo dosah nepovolných ľudí.
- Zaisťte brzdy koliesok.
- Počas prepravy a v prípade nepoužívania stroja zatvorte vysávací prívod pomocou príslušnej zástrčky (ak je ňou stroj vybavený).

Údržba, čistenie a dekontaminácia

Príprava na údržbu

! UPOZORNENIE! !

Odpojte stroj od hlavného prívodu elektrického prúdu pred čistením, servisom, výmenou častí alebo prestavbou na inú verziu/variantu.

- *Vykonávajte len tie činnosti údržby, ktoré sú opísané v tomto návode.*
- *Používajte len originálne náhradné diely.*
- *Stroj žiadnym spôsobom neupravujte.*

Pri nedodržaní pokynov uvedených v tomto návode na obsluhu môže byť ohrozená vaša bezpečnosť. Navyiac takáto činnosť by mohla anulovať prehlásenie o zhode ES/registračii vydané s týmto strojom.

! UPOZORNENIE! !

Ak chcete získať informácie o postupoch údržby, ktoré nie sú opísané v tejto príručke, obráťte sa na technickú podporu výrobcu alebo predajnú sieť.

! UPOZORNENIE! !

Na zaručenie bezpečnej úrovne stroja by ste mali používať iba originálne náhradné diely dodávané výrobcom.

! UPOZORNENIE! !

Nižšie opísané bezpečnostné opatrenia sa musia vykonávať počas všetkých činností údržby, vrátane čistenia a výmeny predfiltra a absolútneho filtra.

- Aby sa umožnilo používateľovi vykonať činnosti údržby, stroj sa musí rozobrať, vyčistiť a vykonať generálna oprava, pokiaľ to bude možné bez spôsobenia nebezpečenstva pre personál údržby alebo iných ľudí. Vhodné opatrenia obsahujú dekontamináciu pred rozmontovaním stroja, odpovedajúcu filtrovanú ventiláciu výfukového vzduchu z miestnosti, v ktorej je vysávač rozmontovaný, čistenie priestoru údržby a vhodnú osobnú ochranu.
- Vonkajšie časti stroja sa pred vynesением z nebezpečného pásma musia dekontaminovať metódami čistenia a vysávania, zbaviť prachu alebo ošetriť tesniacim prostriedkom.
- Všetky časti stroja je treba považovať za kontaminované, kým sa vynášajú z nebezpečného pásma a musia sa preto urobiť zodpovedajúce kroky, aby sa zabránilo šíreniu prachu.
- Kým sa vykonáva údržba alebo oprava, všetky kontaminované prvky, ktoré sa nedajú správne očistiť, musia byť odstránené. Tieto prvky sa musia likvidovať v utesnených vreckách, ktoré sú v súlade s príslušnými nariadeniami a miestnymi zákonmi týkajúcimi sa likvidácie takýchto materiálov. Tento postup sa musí tiež dodržiavať pri likvidácii filtra (predfilter a absolútny filter).
- Priečinky, ktoré nie sú utesnené proti prachu, sa musia otvoriť príslušnými nástrojmi (skrutkovačmi, kľúčmi atď.) a poriadne vyčistiť.

- Výrobca alebo jeho personál musí aspoň raz ročne vykonať kontrolu. Napríklad: skontrolujte vzduchové filtre a skontrolujte, či nebola žiadnym spôsobom oslabená vzduchotesnosť stroja, a uistite sa, že elektrický kontrolný panel funguje bez chyby.

Systém vykladania materiálu

! UPOZORNENIE! !

Pred vykonaním týchto činností stroj vypnite a vytiahnite zástrčku zo zásuvky prívodu elektrického prúdu.

Vysýpanie nádoby na kvapaliny

Obrázok 14

Nádoba sa vyprázdňuje nasledovne:

- Kvapalina zozbieraná v nádobe sa vypúšťa cez kohútik (1) pripojený k hadici namontovanej na dne nádoby; po otvorení kohútika ovládaného rukoväťou (2) kvapalina vyteká gravitačne, až kým sa nádoba nevyprázdni.

Vyprázdnenie nádoby na kvapalinu pri strojoch vo verzii „E“

Obrázok 15

Nádoba sa vyprázdňuje nasledovne:

Kvapalina zozbieraná v nádobe je stláčaná elektrickým čerpadlom umiestneným pod dnom nádoby, ktoré prenáša tlakový prúd do výstupného pripojenia (1) pripojeného k hadici a výtlačnej tryske (2). Výtlačná tryska je vybavená ventilom (3) na ovládanie výtlačného prúdu a svorkou (4) na upevnenie trysky počas vypúšťania.

Čistenie nádoby na kvapalinu a vyprázdňovanie koša na zber triesok

! UPOZORNENIE! !

Kôš na triesky môže po naplnení presiahnuť hmotnosť 25 kg. V takom prípade sa odporúča, aby kôš zdvíhali dvaja pracovníci.

Obrázok 16

- Odpojte napájací kábel snímača hladiny (pre všetky verzie) a čerpadla (iba pre verziu „E“) uvoľnením konektorov na vonkajšej stene nádoby (1).
- Uvoľnite nádobu pomocou páky (2) a zložte ju z vozíka.
- Vyberte kôš na triesky (3) a vyprázdňte ho. Ak boli vysaté agresívne látky, kôš umyte čistou vodou. Ak je prítomný filter na kal (4), vyberte ho, vyprázdňte a vyčistite; ak je filter opotrebovaný alebo nadmerne upchatý, vymeňte ho.
- Stroj vyčistite podľa popisu v odseku „Údržba, čistenie a dekontaminácia“. Ak ste vysávali agresívne látky, umyte zásobník čistou vodou.
- Pri opätovnej montáži postupujte v opačnom poradí.
- Nádobu znovu nasadte a upevnite ju pomocou páky zhora nadol (5).
- Znovu pripojte káblové vedenie (6).

SK

[POZNÁMKA]

Po dokončení čistenia nechajte pred vypnutím stroj v chode aspoň 60 sekúnd.

Vyhýbajte sa príliš častému vypnutiu/zapnutiu.

[POZNÁMKA]

Filter bude po vysávaní kvapalín vlhký.

Vlhký filter sa môže rýchle upchať, ak sa zariadenie následne používa pre vysávanie suchých látok.

Z tohto dôvodu sa uistíte, či je filter už suchý alebo ho pred použitím zariadenia pre vysávanie suchých materiálov vymeňte za iný.

Výmena absolútneho filtra

! UPOZORNENIE! !

Kým sa stroj používa pre vysávanie nebezpečných látok, filtre sa kontaminujú. Preto:

- pracujte opatrne a predchádzajte rozsypaniu povysávaného prachu a/alebo materiálu;
- umiestnite rozobraný a/alebo vymenený filter do utesneného plastového vrečka;
- Hermeticky ho uzatvorte.
- Filter likvidujte v súlade s platnými zákonmi.

! UPOZORNENIE! !

Likvidácia filtra je vážna záležitosť. Filter musí byť nahradený filtrom s rovnakými vlastnosťami, kategóriou a filtračným povrchom.

Inak nebude stroj fungovať správne.

Pred vykonaním týchto operácií zastavte stroj.

! UPOZORNENIE! !

Dávajte pozor, aby ste počas tejto operácie nezvírili prach. Noste masku P3 a iné ochranné oblečenie vrátane ochranných rukavíc (PPE), ktoré sú vhodné pre nebezpečný pôvod zozbieraného prachu a obráťte sa na platné zákony.

! UPOZORNENIE! !

Znovu zmontujte, pričom dávajte pozor, aby sa vám nezachytili ruky medzi vákuovou jednotkou a nádobou. Používajte rukavice, ktoré poskytujú ochranu proti mechanickým rizikám (EN 388) s úrovňou ochrany KAT. II.

! UPOZORNENIE! !

Po odstránení filtra triedy H zo stroja ho znovu nepoužívajte.

Výmena olejovzdorného filtra vysávania

Obrázok 17

- Použite páku uvoľňovacieho pásu (2) na uvoľnenie vákuovej jednotky (1), potom ju vyťahnite nahor a von z vysávača.
- Zdvihnite filter, odskrutkujte skrutku (3), vyberte perforovanú dosku (4) a vyčistite ju prúdom stlačeného vzduchu.
- Odskrutkujte maticu (5) z upevňovacieho kolíka (7) olejovzdorného filtra. Vymeňte filter (6) za nový rovnakého typu.
- Rozobraté komponenty zmontujte opačným postupom.
- Starý filter zlikvidujte podľa platných zákonov.
- Na zaistenie vákuovej jednotky použite poistnú páku (8).

Kontrola utesnenia

Kontrola tesnenia filtračnej komory

Obrázok 18

- Tesnosť medzi nádobou a filtračnou komorou je zabezpečená tesnením (3). Otáčaním skrutiek (2), ktoré upevňujú filtračnú komoru pomocou držiakov (1) k stojanom vozíka, možno nastaviť stlačenie tesnenia a zabezpečiť jeho účinnosť. Ak sa tesnenie používaním opotrebuje alebo sa objavia trhliny, praskliny atď., je potrebné ho vymeniť.

Kontrola hlavného tesnenia

Obrázok 19

- Ak sa tesnenie v tvare U (1), umiestnené medzi vákuovou jednotkou a filtračnou komorou, používaním opotrebuje alebo sa objavia trhliny, praskliny atď., tesnenie je potrebné vymeniť.

Kontrola tesnení sacieho hrdla

Obrázok 20

- V prípade, že ploché tesnenie z nehrdzavejúcej ocele (1) alebo O-krúžky (2) umiestnené v sacom hrdle sa používaním opotrebovávajú alebo sa objavia trhliny, praskliny atď., je potrebné tesnenia vymeniť.

Postup uvoľnenia výtlačného čerpadla (verzia „E“)

Ak výtlačné čerpadlo prestane fungovať, skontrolujte, či je rozsvietená kontrolka „Elektrické čerpadlo v prevádzke“ (pozri časť „Ovládacie prvky a indikátory“), či je vypínač v polohe P alebo P/M a či je stroj pripojený k elektrickej sieti.

Ak sa kontrolka „Elektrické čerpadlo v prevádzke“ nerozsvieti, skontrolujte správnu prevádzku a stav údržby elektrickej časti stroja.

Ak boli vykonané opísané kontroly a čerpadlo naďalej nefunguje, uvoľnite výtlačné čerpadlo nasledovne.

⚠ UPOZORNENIE! ⚠

Pred vykonaním týchto činností stroj vypnite a vytiahnite zástrčku zo zásuvky prívodu elektrického prúdu.

Obrázok 21

- Vybavte sa drážkovým skrutkovačom (2).
- Umiestnite skrutkovač do otvoru (1) na strane nádoby a potom do hriadeľa elektrického čerpadla.
- Rotačným pohybom (v smere hodinových ručičiek alebo proti smeru hodinových ručičiek) uvoľnite čerpadlo.

Ak vyššie opísaný postup nevyrieši nezvyčajné zastavenie pumpy, obráťte sa na zákaznícky servis.

Schémy zapojenia

Schéma zapojenia stroja

Obrázok 22

Názov	Popis	Kvalita
M1	Motor 1	1
M2	Motor 2	1
M3	Motor 3	1
Q1	Hlavný spínač	1
CL1	Snímač úrovne	1
PS3	Tlakový spínač upchatia primárneho filtra	1

Schéma zapojenia stroja verzia „E“









Obrázok 23

Názov	Popis	Kvalita
M1	Motor 1	1
M2	Motor 2	1
M3	Motor 3	1
Q1	Prepínač	1
CL1	Snímač úrovne	1
PS3	Tlakový spínač upchatia primárneho filtra	1
MP1	Výtlačné čerpadlo	1

Odporúčané náhradné diely

Nižšie sa uvádza zoznam náhradných dielcov, ktorý musí byť vždy poruke, aby sa urýchlila údržba.

Pri objednávaní náhradných dielov si pozrite katalóg náhradných dielov výrobcu.

	Názov	Model
	Tesnenie filtračnej komory	4081701540
	Olejovovzdorný filter	4081701936
	Motor 230 V 1000 W	40000937
	Motor 110 V 1000 W	40000938
	Kefy pre motory 230 V, 1000 W (2 ks)	40000885
	Kefy pre motory 120 V, 1000 W (2 ks)	40000886
	Tesnenie motorovej hlavy	Z8 17459
	Kalový filter, 100 mikrónov	Z8 17825
	Tesnenie sacieho hrdla D70	Z8 17006
	O-krúžok 69,52 × 2,62	4084001668

Riešenie problémov

Problém	Príčina	Náprava
Stroj sa nespustí	Nedostatočné napätie	Skontrolujte napätie v zásuvke. Skontrolujte stav zásuvky a kábla. Požiadajte o pomoc, ktorú vykoná kvalifikovaný technik od výrobcu.
Vysávač po vyprázdnení nádoby nie je efektívny.	Hadica vysávača obsahuje úlomky.	Skontrolujte, či nie je hadica upchatá.
Stroj náhle prestane vysávať	Zásah vypnutia kvapaliny	Vysýpanie nádoby na kvapaliny.
	Zákrok zariadení tepelnej ochrany.	Otočte spínače do polohy OFF, počkajte, kým sa motory ochladia, potom stroj naštartujte znovu.
Hlučné motory	Opotrebované alebo poľamané (karbónové) kefy motora	Vyberte a vymeňte (karbónové) kefy motora.
Elektrostatický prúd na stroji	Chýbajúce alebo nedostatočné uzemnenie	Skontrolujte všetky spoje uzemnenia. Najmä na upevnení prívodu vysávania: vymeňte hadicu za antistatickú.
Nevylučujú sa kvapaliny	Výfukové ventily sa neotvoria	Skontrolujte správne polohy pohonov ventilov.
Únik kvapaliny z vákuovej hadice	Porucha snímača zastavenia kvapaliny	Skontrolujte funkciu snímača zastavenia kvapaliny.
Otáčky stroja sa zvyšujú	Upchatý olejovzdorný filter	Vymeňte filter.
	Upchatá hadica vysávača	Skontrolujte hadicu vysávača a vyčistite ju.
Čerpadlo nefunguje	Čerpadlo je zaseknuté	Pozrite si časť „Postup uvoľnenia výtlačného čerpadla (verzia „E“)“ v časti Údržba, čistenie a dekontaminácia.

Záruka a likvidácia

Záruka

Spoločnosť Nilfisk zabezpečuje, aby všetky jej zariadenia boli bez výrobných alebo materiálových chýb, pretože každé zariadenie sa podrobí záverečnému testovaniu, vrátane jeho prevádzky a výkonu. Tým sa zaručí maximálna účinnosť počas práce, ktorú musí zariadenie vykonávať.

V prípade porúch alebo nefunkčností kontaktujte výrobcu alebo najbližšie popredajné servisné stredisko.

Zariadenie bolo používateľovi doručené podľa podmienok platných v čase predaja. Používateľ nie je oprávnený za žiadnych okolností nedovolené manipulovať so zariadením.

Ak zariadenie nespĺňa tieto záručné normy, spoločnosť Nilfisk napraviť tento nesúlad podľa vlastného uváženia opravou jedného alebo viacerých chybných dielov alebo výmenou jedného alebo viacerých dielov za predpokladu, že zariadenie bude vrátené do autorizovaného popredajného servisného strediska spoločnosti Nilfisk. V každom prípade náklady na prepravu znáša zákazník. Zariadenie nie je možné vrátiť bez predchádzajúceho upozornenia a bez súhlasu spoločnosti Nilfisk.

Náprava nezhôd alebo chýb predstavuje splnenie všetkých záväzkov spoločnosti Nilfisk voči zákazníkovi, či už na základe zmluvy, nedbanlivosti alebo inak vo vzťahu k takémuto zariadeniu alebo vyplývajúcich z takéhoto zariadenia. Nápravné prostriedky uvedené v tomto dokumente sú výhradné a zodpovednosť spoločnosti Nilfisk v súvislosti s týmto predajom alebo s čímkoľvek iným, čo sa v súvislosti s ním vykoná, či už v zmluve, chybe, záruke alebo inak, neprekročí cenu vybavenia alebo časti, na ktorej je takáto zodpovednosť založená, s výnimkou prípadov výslovne uvedených v tomto dokumente,

Záruka sa nevzťahuje na opravy chýb, ktoré boli spôsobené bežným opotrebovaním, nehodami, nedbanlivosťou, nesprávnym použitím alebo zneužitím, nesprávnou inštaláciou alebo použitím iným, ako je opísané v návode na použitie. Prerušená hadíc a káblov nie sú kryté.

Záruka je neplatná aj vtedy, ak je doska motora odstránená alebo poškodená, alebo ak opravy vykonáva alebo sa o ne pokúša niekto, kto nie je autorizovaný spoločnosťou Nilfisk.

Všetky pokusy používateľa alebo neoprávneného personálu rozobrať, zmeniť, prípadne všeobecne povedané nedovolené manipulovať s ktoroukoľvek časťou zariadenia, rušia platnosť záruky a oslobodzujú výrobcu od všetkej zodpovednosti za škodu na osobách i na majetku, zapríčinených takýmto konaním.

Výrobca má byť oslobodený aj od zodpovednosti v nasledujúcich prípadoch:

Nesprávna inštalácia; Nesprávne použitie zariadenia nedostatočne vyškoleným personálom; Použitie v rozpore s predpismi platnými v krajine použitia; Neuskutočnená alebo nesprávna plánovaná údržba; Použitie neoriginálnych náhradných dielov alebo náhradných dielov, ktoré nie sú špecifické pre daný model; Celkové alebo čiastočné nedodržanie pokynov; Nedoručenie záručného listu; Mimoriadne environmentálne udalosti.

Niektoré krajiny nepovoľujú vylúčenie implicitných záruk alebo obmedzenie trvania implicitnej záruky, takže vyššie uvedené vylúčenia alebo obmedzenia implicitných záruk nemusia platiť. Niektoré krajiny neumožňujú vylúčenie alebo obmedzenie náhodných alebo následných škôd, takže vyššie uvedené vylúčenie alebo obmedzenie náhodných alebo následných škôd sa nemusia uplatňovať.

Vyššie uvedené obmedzené záruky poskytujú osobitné zákonné práva. Zákazník môže využívať ďalšie práva, ktoré sa líšia v závislosti od jednotlivých krajín a sú vždy špecifikované v kúpnej zmluve.

SK Odstránenie



Symbol prečiarknutého smetného koša na kolieskach na vybavení naznačuje, že použité elektrické a elektronické vybavenie sa musí zbierať a likvidovať samostatne mimo komunálneho odpadu. Správna likvidácia vybavenia pomôže predchádzať negatívnym následkom na životné prostredie a ľudské zdravie.

Elektrické a elektronické domáce vybavenie sa musí likvidovať na samostatných zberných miestach v rezidenčnej oblasti. Uvedomte si, že komerčné elektrické a elektronické vybavenie sa musí likvidovať mimo odvozu komunálneho odpadu. S radosťou vás budeme informovať o vhodných možnostiach likvidácie.

Spis treści

Spis treści	1
Instrukcja obsługi.....	2
Bezpieczeństwo operatora	2
Ryzyka szczątkowe	3
Deklaracja zgodności CE	4
Opis urządzenia	5
Części maszyny i etykiety	5
Opakowanie	5
Przekazanie do użytkowania	6
Dane techniczne	8
Obsługa	9
Konserwacja, czyszczenie i odkażanie	11
Przygotowanie do konserwacji	11
System rozładunku materiałów	11
Wymiana filtra absolutnego	12
Kontrola dokręcenia	12
Procedura zwalniania pompy wyrzutowej (wersja „E”).....	13
Schematy instalacji elektrycznej	13
Zalecane części zamienne	14
Usuwanie usterek.....	15
Gwarancja i utylizacja	16
Gwarancja	16
Utylizacja	16

Instrukcja obsługi

Zapoznaj się z instrukcją obsługi. Postępuj zgodnie z zaleceniami dotyczącymi bezpieczeństwa, oznaczonymi słowem **PRZESTROGA!**

Bezpieczeństwo operatora



PRZESTROGA!



Przed przystąpieniem do użytkowania maszyny należy zapoznać się z niniejszą instrukcją obsługi i zachować ją na wypadek korzystania z niej w przyszłości.

Ta maszyna może być użytkowana wyłącznie przez osoby, które zapoznały się z zasadami jej działania oraz zostały upoważnione i odpowiednio przeszkolone w tym celu.

Przed przystąpieniem do użytkowania urządzenia użytkownicy powinni zostać zaznajomieni, poinstruowani i przeszkoleni w zakresie jego działania oraz tego, do jakich substancji można je stosować oraz jak bezpiecznie usunąć sprzątnięty materiał.



PRZESTROGA!

Używanie maszyny przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych możliwościach fizycznych i psychicznych lub z niewystarczającą wiedzą/doświadczeniem jest surowo zabronione, chyba że są nadzorowane przez osobę zaznajomioną ze sposobem użytkowania i bezpiecznego obchodzenia się z maszyną.

Należy zapewnić nadzór nad dziećmi, aby upewnić się, że maszyna nie służy do zabawy.



PRZESTROGA!

Przed użyciem maszyny za każdym razem sprawdź, czy wszelkie niebezpieczne warunki zostały usunięte i poinformuj odpowiedzialne osoby o jakimkolwiek błędzie operacyjnym.

Sprawdź, czy wszystkie osłony i zabezpieczenia są poprawnie zamontowane, oraz czy wszystkie urządzenia bezpieczeństwa są zainstalowane i sprawne.

Naprawy należy przeprowadzać tylko wówczas, gdy maszyna znajduje się w stanie spoczynku i jest odłączona od sieci elektrycznej i sieci podawania powietrza. Nigdy nie przeprowadzaj napraw bez uzyskania uprzednio potrzebnej autoryzacji.



PRZESTROGA!

Wszelkie zmiany dokonane przez użytkownika bez wyraźnej autoryzacji producenta spowodują unieważnienie gwarancji i zwolnią producenta z wszelkiej odpowiedzialności za szkody spowodowane przez wadliwe produkty.

Ogólne informacje dotyczące użytkowania urządzenia

Użytkowanie urządzenia musi odbywać się zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju, w którym jest on używany.

Oprócz zaleceń instrukcji obsługi oraz przepisów obowiązujących w kraju, w którym odkurzacz jest użytkowany, należy również przestrzegać technicznych przepisów dotyczących jego właściwego i bezpiecznego użytkowania (przepisy dotyczące ochrony środowiska oraz BHP: Dyrektywa Unii Europejskiej 89/391/WE oraz kolejne).

Nie należy wykonywać żadnych działań, które mogłyby zagrozić bezpieczeństwu ludzi, ich własności lub środowiska.

Należy przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa oraz zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji.

Zastosowanie

Ta maszyna jest przeznaczona do użytku komercyjnego, w hotelach, szkołach, szpitalach, zakładach, sklepach, biurach i apartamentowcach, oraz do celów niezwiązanych z normalnym użyciem w gospodarstwie domowym.

Urządzenie to nadaje się do czyszczenia i odkurzania ciał stałych w pomieszczeniach i na zewnątrz.

Maszyna może być w danym momencie użytkowana tylko przez jednego użytkownika.

Ta maszyna składa się z jednostki podciśnieniowej z filtrem dopływowym i pojemnika do zbierania odkurzanego materiału.

Niewłaściwe użytkowanie



PRZESTROGA!

Zabrania się używania odkurzacza w poniższych sytuacjach:

- *Nazewnątrz w przypadku opadów atmosferycznych.*
- *Gdy nie jest umieszczony na poziomym i równym podłożu.*
- *Gdy nie są zainstalowane jednostki filtracyjne.*
- *Gdy koniec rury ssawnej i/lub wąż są zwrócone w stronę części ludzkiego ciała.*
- *Bez pokrywy na jednostce podciśnieniowej.*
- *Gdy nie jest zainstalowany pojemnik na pył.*
- *Bez osłon, pokryw zabezpieczających i systemów bezpieczeństwa zamontowanych przez producenta.*
- *Gdy otwory wentylacyjne są częściowo lub całkowicie zatkane.*
- *Gdy maszyna jest przykryta folią lub materiałem.*
- *Gdy wyloty powietrza są częściowo lub całkowicie zamknięte.*

⚠ PRZESTROGA! ⚠

Zabrania się używania odkurzacza w poniższych sytuacjach:

- Gdy jest używane w wąskich miejscach, gdzie nie ma dopływu świeżego powietrza.
- Gdy przewód lub wtyczka są uszkodzone. Jeżeli urządzenie nie działa prawidłowo, zostało upuszczone, pozostawione na zewnątrz lub upuszczone do wody, należy zabrać je do autoryzowanego centrum serwisowego.
- Odkurzanie płynów za pomocą maszyny niewyposażonej w specjalne, oryginalne systemy zatrzymujące.
- Nie ciągnąć ani nie przesuwając, trzymając za przewód, nie używać przewodu zasilania jako rączki, nie należy zamykać drzwi na przewodzie, ani nie przeciągać przewodu przez ostre krawędzie lub rogi. Nie najeżdzać urządzeniem na przewód. Trzymać przewód z dala od ogrzewanych powierzchni.
- Do odkurzania poniższych materiałów:
 1. Materiały palne.
 2. Otwarty ogień.
 3. Gazy palne.
 4. Łatwopalne i żrące ciecze, paliwa.
 5. Pyły/substancje zdolne do zapłonu wybuchowego, samoczynnego lub wywołanego zgnieciem oraz/lub ich mieszaniny.

Przypis: Użycie niezgodne z prawem jest zabronione.

Zalecenia ogólne

⚠ PRZESTROGA! ⚠

W razie wystąpienia awaryjnej sytuacji:
na przykład wypadku, usterki, awarii filtra, pożaru itp. należy odłączyć maszynę od źródła zasilania i zwrócić się o pomoc do wykwalifikowanego personelu.

W razie kontaktu użytkownika z zasysanym produktem należy sprawdzić środki ostrożności w karcie charakterystyki produktu, do której udostępnienia zobowiązany jest pracodawca.

[PRZYPIS]

Sprawdź miejsce pracy oraz substancje, które może sprzątać urządzenie odpowiednie dla cieczy.

⚠ PRZESTROGA! ⚠

Maszyn nie należy użytkować ani przechowywać na wolnym powietrzu ani w wilgotnych miejscach.

[PRZYPIS]

Nie należy używać tych urządzeń w otoczeniu korozyjnym.

Ryzyka szczątkowe

Po dokładnym rozważeniu ryzyka, które występuje we wszystkich fazach pracy maszyny, podjęto niezbędne środki w celu wyeliminowania ryzyka dla operatorów i/lub ograniczenia lub zmniejszenia ryzyka wynikającego z zagrożeń, których nie można całkowicie wyeliminować u źródła w najszerszym możliwym zakresie.

Podczas eksploatacji i/lub konserwacji operatorzy są narażeni na pewne ryzyko szczątkowe, którego ze względu na charakter samych operacji nie można całkowicie wyeliminować. W związku z tym instalator jest odpowiedzialny za dostarczenie dodatkowych informacji i/lub sygnałów ostrzegawczych w zależności od miejsca instalacji maszyny i obsługiwanego materiału.

Ryzyko związane z zagrożeniami elektrycznymi podczas konserwacji**⚡ NIEBEZPIECZEŃSTWO ⚡**

Ryzyko porażenia elektrycznego podczas dostępu do urządzeń elektrycznych podczas konserwacji bez uprzedniego odłączenia zasilania.

🚫 ZAKAZ 🚫

Nie wolno podejmować prac przy urządzeniach elektrycznych bez odłączenia maszyny lub jej części od zasilania elektrycznego.

📖 OBOWIĄZEK 📖

Prace konserwacyjne w zakresie instalacji elektrycznych muszą być wykonywane przez osoby wykwalifikowane. Urządzenia elektryczne należy sprawdzać zgodnie ze wskazówkami podanymi w niniejszej instrukcji.

Ryzyko występowania wysokiej temperatury resztkowej po wyłączeniu odkurzacza.

Podczas konserwacji i czyszczenia operator może przy zatrzymanej maszynie zetknąć się z częściami jednostki odkurzającej, których powierzchnie są rozgrzane do wysokich temperatur. Specjalne znaki ostrzegawcze umieszczone w strategicznych punktach wskazują zagrożenia powodowane przez gorące powierzchnie oraz obowiązek stosowania przez użytkownika środków ochrony indywidualnej, a w szczególności rękawic ochronnych.

Potencjalnie gorące elementy (wysokie temperatury) są oznaczone w następujący sposób:



Deklaracja zgodności CE

Każda maszyna jest dostarczana wraz z deklaracją zgodności CE. Patrz: faksymile na końcu niniejszego dokumentu.

[PRZYPIS]

Świadectwo zgodności to ważny dokument, który należy przechowywać w bezpiecznym miejscu i okazywać go na żądanie władz.

Opis urządzenia

Części maszyny i etykiety

Rys. 1

1. Tabliczka identyfikacyjna:
Kod modelu, numer seryjny, oznakowanie CE/UKCA, rok produkcji, masa (kg).
2. Wąż i dysza wyrzutowa cieczy
3. Głowica silnika odkurzacza.
4. Uchwyt na wąż z kołnierzem
5. Przełącznik
6. Komora filtra
7. Wlot odkurzacza
8. Pojemnik na pył
9. Filtr olejoodporny
10. Pojemnik na wióry
11. Czujnik poziomu
12. Filtr siatkowy
13. Pompa
14. Przewód łączący pompy

Niniejsza maszyna jest przeznaczona do odkurzania cieczy i wiórów powstałych w wyniku obróbki mechanicznej skrawaniem (CNC).

Materiał zasysany przez maszynę trafia do kosza (10) służącego do oddzielenia wiórów od części ciekłej, takiej jak olej czy płyn chłodzący, a następnie jest odprowadzany do pojemnika (8) wysuwanego za pomocą dźwigni. Ciecz jest usuwana grawitacyjnie przez zawór i może być utylizowana lub odzyskiwana oraz poddawana recyklingowi do odpowiednich zastosowań.

Maszyna jest wyposażona w elektroniczny czujnik poziomu (11) i filtr siatkowy (12). Oba są umieszczone na dnie pojemnika i służą do oczyszczania cieczy poprzez usunięcie wszelkich pozostałości cząstek stałych.

W komorze filtra (6) znajduje się odporny na olej filtr (9), który oczyszcza przepływ powietrza ssanego z pyłu i/lub cieczy.

Maszyna jest dostępna w wersji Standard, skonfigurowanej jak powyżej, oraz w wersji „E”, wyposażonej w pompę elektryczną (13) podłączoną do węża z dyszą wyrzutową (2) dla cieczy znajdującej się w pojemniku.

Wersja „E” jest wyposażona w przełącznik czteropozycyjny (5): OFF (wył.), M (wł., podciśnienie), P/M (jednoczesne ssanie i opróżnianie), P (tylko opróżnianie).

Na uchwycie maszyny znajduje się uchwyt węża (4) wyposażony w plastikową obręcz do mocowania uchwytu akcesoriów odkurzacza. W wersji „E” zamontowano dwa wsporniki węża, przymocowane odpowiednio do lewej i prawej strony urządzenia.

Dopuszczalne średnice przewodów ssących podano w tabeli danych technicznych.

Opakowanie

Wszystkie wysłane urządzenia zostały dokładnie sprawdzone przed przekazaniem firmie spedycyjnej.

Rys. 2

Model	A (mm)	B (mm)	C (mm)	kg (*)
OIL230	860	700	1460	85
OIL230 E	860	700	1750	105

(*) Masa z opakowaniem

PRZYPIS

Obowiązkiem instalatora jest usunięcie opakowania zgodnie z właściwymi, obowiązującymi przepisami.

PRZYPIS

Gdy maszyna dotrze na miejsce należy przeprowadzić kontrolę wzrokową wraz z przewoźnikiem celem upewnienia się, czy nie doszło do naruszenia opakowania i należy powiadomić odpowiedzialną osobę o wszelkich wykrytych usterkach.

Wszelkie zewnętrzne uszkodzenia opakowania ochronnego mogą w rzeczywistości być źródłem obaw o rzeczywisty stan jego zawartości.

W przypadku znacznego uszkodzenia opakowania ochronnego należy natychmiast poinformować o tym dział wsparcia technicznego firmy Nilfisk.

Rozpakowywanie, przenoszenie i przechowywanie

Aby rozpakować jednostkę podciśnieniową, zdjąć uchwyty młotkiem i śrubokrętem.

Odpowiednimi narzędziami usunąć również mocowanie zamontowane przez producenta przy pakowaniu.

Odblokować hamulce kół i sprowadzić maszynę z platformy podpierającej po pochylni o odpowiedniej nośności, trzymając odkurzacza za uchwyt.

Używać na płaskiej, poziomej powierzchni.

Nośność powierzchni, na której ustawiana jest maszyna musi być odpowiednia do utrzymania jej masy.

⚠ PRZESTROGA! ⚠

W przypadku braku użycia urządzenia podnoszącego dostarczonego przez Producenta, nie ponosi on odpowiedzialności za żadne uszkodzenia maszyny podczas podnoszenia.

Zestaw do podnoszenia

Rys. 3

Przymocuj dostarczone pasy i odpowiedni hak zatraskowy do uch do podnoszenia (1) na ramie i przystąp do przenoszenia maszyny.

Upewnij się, że w odkurzaczu nie ma odkurzanego materiału.

**PRZESTROGA!**

Stosować system podnoszenia odpowiedni do ciężaru maszyny podanego na właściwej tabliczce.

**PRZESTROGA!**

Podnieść maszynę powoli na niewielką wysokość nad posadzkę, aby upewnić się, czy jest ona stabilna.

**PRZESTROGA!**

W czasie przenoszenia maszyny, utrzymywać ładunek tak nisko, jak to możliwe, by zapewnić lepszą widoczność i stabilność oraz by pracować w bezpieczny sposób.

**PRZESTROGA!**

W przypadku braku użycia urządzenia podnoszącego dostarczonego przez Producenta, nie ponosi on odpowiedzialności za żadne uszkodzenia maszyny podczas podnoszenia.

Przekazanie do użytkowania

**PRZESTROGA!**

- *Przed rozpoczęciem pracy należy sprawdzić maszynę pod kątem oznak uszkodzeń.*
- *Przed podłączeniem maszyny do zasilania upewnij się, że napięcie znamionowe na tabliczce jest zgodne z napięciem sieciowym.*
- *Podłącz odkurzacz do gniazdka z właściwie zainstalowanym bolcem/stykiem uziemionym. Sprawdź, czy maszyna jest wyłączona.*
- *Wtyczki i łączniki przewodów elektrycznych muszą być chronione przed wilgocią.*
- *Sprawdź pod kątem prawidłowego podłączenia do sieci zasilającej.*
- *Maszyna może być użytkowana wyłącznie, kiedy przewody łączące ją z siecią elektryczną są w idealnym stanie (uszkodzenie przewodu może prowadzić do porażenia prądem!).*
- *Regularnie sprawdzaj stan przewodu elektrycznego, zwracając uwagę na uszkodzenia, pęknięcia, ślady zużycia.*

**PRZESTROGA!**

Podczas pracy urządzenia nie należy:

- *Zgniatać, ciągnąć, niszczyć ani deptać przewodu łączącego go z siecią.*
- *Podczas pracy urządzenia unikaj odłączania kabla zasilającego poprzez ciągnięcie tylko za wtyczkę (nie ciągnij za sam kabel).*
- *Zużyty przewód należy zastąpić przewodem tego samego typu. Dotyczy to również przedłużacza.*
- *Przewód powinien być wymieniony przez pracownika punktu serwisowego producenta lub inną wykwalifikowaną osobę.*

Osoby odpowiedzialne za bezpieczeństwo zakładu muszą zapewnić co następuje:

- Należy zapobiegać niewłaściwemu użytkowaniu lub przenoszeniu.
- Należy upewnić się, że urządzenia zabezpieczające nie są usuwane lub modyfikowane.
- Należy sprawdzić, czy wszystkie czynności konserwacyjne są wykonywane regularnie;
- Należy upewnić się, że żadna część maszyny (złącza, otwory itp.) nie została zmodyfikowana w celu dołączenia dodatkowych urządzeń;
- Należy upewnić się, że używane są wyłącznie oryginalne części zamienne Nilfisk.

[PRZYPIS]

Użytkownik jest odpowiedzialny za zapewnienie, by instalacja była zgodna ze wszelkimi właściwymi lokalnymi warunkami. Maszyna musi zostać zainstalowana przez wykwalifikowanego technika, który przeczytał i zrozumiał przedstawione instrukcje.

Instrukcje dotyczące uziemienia

Urządzenie to musi być uziemione. W przypadku nieprawidłowego działania lub awarii uziemienie stanowi drogę ujścia prądu elektrycznego, co ogranicza ryzyko porażenia elektrycznego. Urządzenie to wyposażone jest w przewód zawierający żyłkę i wtyczkę uziemienia. Wtyczka ta musi być włożona do odpowiedniego gniazda, prawidłowo zamontowanego i uziemionego, zgodnie ze wszelkimi przepisami lokalnymi oraz zaleceniami.

**PRZESTROGA!**

Nieodpowiednie połączenie przewodu uziemiającego urządzenia może spowodować ryzyko porażenia prądem elektrycznym. W przypadku wątpliwości co do prawidłowego uziemienia gniazdka, należy skontaktować się z elektrykiem lub wykwalifikowanym technikiem. Nie modyfikować wtyczki dostarczonej razem z urządzeniem, jeśli nie pasuje do gniazdka; w zamian za to należy zapewnić instalację odpowiedniego gniazdka przez wykwalifikowanego elektryka.

Przedłużacze

W przypadku korzystania z przedłużacza należy zwrócić uwagę na rozmiar i typ kabla oraz stopień zabezpieczenia, zgodnie ze wskazówkami w rozdziale dotyczącym danych technicznych.



Maksymalna długość przedłużacza nigdy nie powinna przekraczać 20 metrów.



Gniazdka, wtyczki, obejmy kablowe, złącza oraz mocowanie przedłużacza muszą zachowywać stopień ochrony IP maszyny określony na tabliczce znamionowej i w punkcie dotyczącym danych technicznych.



Gniazdo sieciowe maszyny musi być zabezpieczone przy pomocy wyłącznika różnicowoprądowego z ograniczeniem prądu udarowego, odcinającym zasilanie, gdy prąd upływu przekroczy 30 mA przez 30 ms, lub innego wyłącznika o równoważnych właściwościach.



Nigdy nie spryskuj maszyny wodą; takie działanie może być niebezpieczne dla osób oraz może doprowadzić do zwarcia w urządzeniu.

Zestawy dodatkowe

Maszynę można również wyposażyć w dodatkowy osprzęt.

Na życzenie maszyna może być dostarczona z zainstalowanym wyposażeniem dodatkowym. Elementy te można także zamontować później.

Więcej informacji uzyskać można w sieci sprzedaży.

Instrukcje opisujące sposób montowania zestawów dodatkowych oraz instrukcje dotyczące konserwacji i obsługi są dostarczane razem z zestawami dodatkowymi.



Używać tylko dostarczonych i autoryzowanych części zamiennych.

PL

Akcesoria

Dostępne są różnorodne akcesoria; patrz katalog akcesoriów producenta.



Używać tylko oryginalnych akcesoriów dostarczanych i zatwierdzonych przez producenta.

Dane techniczne

Parametr	Jednostki pomiaru	OIL230/OIL230E		
		EU	UK	KW2.2
Napięcie	V	220–240	110	220–240
Częstotliwość	Hz	50/60	50	50/60
Moc znamionowa	kW	3,2	1,6	2,2
Aktualne	A	14,2	14,5	9,8
Maks. podciśnienie	mBar	210		
Maksymalne natężenie przepływu powietrza (wąż Ø50 mm, 3 m)	m ³ /h	340	260	230
Poziom ciśnienia akustycznego (Lpf) (*)	dB(A)	72		
Drgania, ah (**)	m/s ²	≤ 2,5		
Zabezpieczenie	IP	44		
Izolacja	Kategoria	I		
Pojemność zbiornika cieczy	L	70		
Pojemność kosza na odpady stałe	L	27		
Wlot odkurzacza (średnica)	mm	70		
Dopuszczalne węże	mm	50/70		
Powierzchnia filtra wstępnego	m ²	3		

(*) Niepewność pomiaru KpA <1,5 dB(A). Wartości emisji hałasu uzyskane wg EN-60335-2-69

(**) Całkowita wartość drgań przenoszonych do ramienia i dłoni operatora.

Wymiary

Rys. 4

Model	A (mm)	B (mm)	C (mm)	kg (*)
OIL230	806	742(*)	1300	69
OIL230 E	806	838(*)	1447	90

(*) Bez zamontowanych akcesoriów: 624 mm

[PRZYPIS]

PL

- *Warunki przechowywania:*
Temperatura: -10°C ÷ +40°C
Wilgotność: ≤ 85%
- *Warunki użytkowania:*
Maks. wys. nad poziomem morza: 800 m
(Do 2 000 m przy zredukowanej wydajności)
Temperatura: -10°C ÷ +40°C
Wilgotność: ≤ 85%

Obsługa

Elementy sterowania i wskaźniki

Rys. 5

Blok przycisków

1. Blok przycisków do maszyn dwusilnikowych (V110)
2. Blok przycisków do maszyn trójsilnikowych (V220-240)
3. Blok przycisków do maszyn dwusilnikowych w wersji „E” (V110)
4. Blok przycisków do maszyn trójsilnikowych w wersji „E” (V220-240)

Wyłącznik / włącznik

5. **2-kierunkowy wybierak:**
 - pozycja „0” - Odkurzacze jest wyłączony.
 - pozycja „I” - Odkurzacze jest włączony.
6. **Czteropozycyjny przełącznik wybierakowy (wersja „E”):**
 - pozycja „OFF”: odkurzacze jest wyłączony.
 - Pozycja „M”: odkurzacze jest włączony i uruchamia się w trybie ssania.
 - Pozycja „P”: odkurzacze jest włączony i uruchamia się w trybie opróżniania.
 - Pozycja „P/M”: odkurzacze jest włączony i uruchamia się w trybie jednoczesnego ssania i opróżniania.

Blok przycisków i wskaźniki

Rys. 6

1. **Przycisk i wskaźnik start/stop głównego silnika**
Jeśli wskaźnik świeci się, silnik jest włączony.
Za pomocą tego przycisku można włączyć/wyłączyć ten silnik.
2. **Przycisk i wskaźnik start/stop drugiego silnika**
Jeśli wskaźnik świeci się, drugi silnik jest włączony.
Za pomocą tego przycisku można włączyć/wyłączyć ten silnik.
3. **Przycisk i wskaźnik start/stop trzeciego silnika (nie dotyczy wersji V110)**
Jeśli wskaźnik świeci się, trzeci silnik jest włączony.
Za pomocą tego przycisku można włączyć/wyłączyć ten silnik.
4. **Lampka ostrzegawcza pracy pompy elektrycznej (dotyczy wyłącznie maszyny w wersji „E”)**
Zapalona lampka sygnalizacyjna wskazuje, że pompa elektryczna jest włączona w fazie samego opróżniania (P) lub w fazie jednoczesnego ssania i opróżniania (P/M).
5. **(Wskaźnik nieaktywny)**
6. **Wskaźnik poziomu maks.**
Odkurzanie zatrzymane. Opróżnij pojemnik (patrz odpowiedni akapit).
7. **Wskaźnik zasilania**
Wskazuje, że odkurzacze jest zasilany.
8. **Wyłącznik**
Ponaciśnięciu tego przycisku, wszystkie silniki wyłączają się jednocześnie (choć zasilanie w odkurzaczu nie jest odłączone).
9. **Wskaźnik filtra wstępnego**
 - Zielony: filtr wstępny pracuje przy przepływie powietrza przekraczającym 20 m/s
 - Czerwony: filtr wstępny pracuje przy przepływie powietrza mniejszym niż 20 m/s
10. **(Wskaźnik nieaktywny)**

Kontrola przed uruchomieniem

Przed uruchomieniem sprawdź, czy:

- Filtry są zainstalowane.
- Taśma zamykająca jest prawidłowo dociśnięta.
- Wąż ssący i osprzęt zostały właściwie zamocowane na wlocie odkurzacza.
- W przypadku stosowania do cieczy, mechaniczny wyłącznik cieczy jest prawidłowo zamontowany w pojemniku cieczy:
- Czy worek lub pojemnik zabezpieczający są założone, jeśli są wymagane.



PRZESTROGA!

Nie stosować urządzenia, jeżeli filtry działają nieprawidłowo.

Zatrzymywanie w nagłych wypadkach

Rys. 5

Naciśnij przycisk Stop (8). Odkurzacze wyłączy się.



PRZESTROGA!

Silniki i podzespoły wewnętrzne odkurzacza są nadal zasilane elektrycznie.

Aby ponownie uruchomić odkurzacze, naciśnij przycisk każdego silnika lub ustaw przełącznik główny (5) w położeniu „0”, a następnie ponownie w położeniu „I”.

Zasysanie próżniowe płynów



PRZESTROGA!

Przestrzegaj przepisów bezpieczeństwa dotyczących odkurzanych materiałów.



PRZESTROGA!

- *Sprawdź czy urządzenie blokowania cieczy działa prawidłowo zanim przystąpisz do zasysania cieczy.*
- *W przypadku pojawienia się piany, natychmiast zaprzestać pracę, wyłączyć maszynę i opróżnić pojemnik.*
- *Bрудna ciecz zbierana przez maszynę musi być traktowana jako przewodząca prąd.*



PRZESTROGA!

Nie korzystaj z maszyny, jeżeli mechaniczny wyłącznik do cieczy nie jest zainstalowany!

Jeśli maszyna jest użytkowana bez czujnika, może zostać poważnie uszkodzona.



PRZESTROGA!

Podczas odkurzania mieszanki wody i powietrza, należy uważać, aby nie przeciążyć silnika jednostki podciśnieniowej.

Maszyna zasysa ciecz i odprowadza je do pojemnika.

Odsysanie cieczy i wiórów

Gdy maszyna zasysa materiał (wióry i ciecze), który powstał w trakcie procesu skrawania, twarde elementy zostaną zatrzymane w koszu na wióry, a ciecze przepłyną do pojemnika na ciecze znajdującego się poniżej.



Zwróć uwagę na ilość odkurzanych wiórów i cząstek stałych, ponieważ maszyna nie jest wyposażona w czujnik poziomu napełnienia kosza zbierającego wióry.

Czujnik poziomu

Urządzenie jest wyposażone w elektroniczny czujnik poziomu, który wykrywa maksymalny poziom cieczy w pojemniku zbiorczym i zapobiega jego przepełnieniu.

Czujnik musi unosić się na powierzchni cieczy w pojemniku, aby mógł działać. Gdy poziom cieczy zebranej w pojemniku wzrasta, czujnik zmienia pozycję; gdy czujnik znajduje się w pozycji poziomej, jednostka sterująca odbiera sygnał i interweniuje, zatrzymując odkurzanie.

Czujnik jest podłączony bezpośrednio do układu sterowania maszyny.

Jeżeli przenośnik nie zatrzyma się, oznacza to, że czujnik jest uszkodzony lub został nieprawidłowo podłączony.

Pompa elektryczna do wyrzutu cieczy (wersja „E”)

Maszyna w wersji „E” wyposażona jest w pompę elektryczną zainstalowaną pod dnem pojemnika zbiorczego, służącą do wyrzucania cieczy.

Pompa pracuje tylko w trybie wyrzutu cieczy.

Przed wejściem do pompy ciecz zebrana w pojemniku jest oczyszczana przez filtr siatkowy.

Pompa elektryczna jest podłączona bezpośrednio do układu sterowania maszyny.

Wspornik uchwytu węża

Rys. 7

Maszyna jest wyposażona we wspornik uchwytu węża (1).

Zamontuj wspornik od góry na uchu do podnoszenia (2), jak pokazano na rysunku.

Zestaw ogranicznika wiórów (opcjonalny)

Rys. 8

Ogranicznik wiórów (1) jest opcjonalnym elementem wyposażenia, zalecanym do stosowania w przypadku odsysania większych ilości wiórów lub samych wiórów, lub tam, gdzie występują bardzo drobne cząstki materiału do odkurzenia.

Składa się z węża ze stali nierdzewnej z kolanem 90° połączonym z perforowaną płytą; jest zainstalowany wewnątrz komory filtra w miejscu deflektora w celu wylapania odkurzanego materiału i skierowania go w dół oraz zapobiegania zatykaniu się i degradacji filtra olejoodpornego.

Tacka zabezpieczająca przed kapaniem (opcja)

Rys. 9

Tacka zabezpieczająca przed kapaniem (1) jest opcjonalnym elementem wyposażenia, którego stosowanie jest zalecane podczas czyszczenia pojemnika. Zapobiega kapaniu odkurzonej cieczy i jej wyciekowi do środowiska.

Składa się z tacki ze stali nierdzewnej z uchwytem i obrzeżem, które umożliwiają przymocowanie tacki do dolnej krawędzi komory filtra poprzez wsunięcie.

Filtr osadu (opcjonalny)

Rys. 10

Filtr osadu (1) jest opcjonalnym elementem wyposażenia, zalecanym do stosowania podczas odkurzania wiórów i bardzo drobnych cząstek stałych, które nie mogą być wychwycone przez kosz zbierający wióry.

Filtr osadu jest wykonany z perforowanego polipropylenu i jest ręcznie umieszczany w koszu na wióry.

Złączka do fluidyzacji (wyposażenie)

Rys. 11

Złączka do fluidyzacji (1) to element wyposażenia zainstalowany między wężem a końcówką ssącą maszyny. Jest zalecana w zastosowaniach, w których wąż ssący jest całkowicie zanurzony w odsysanej cieczy.

Złączka umożliwi regulację ilości powietrza wprowadzanego do przepływu ssania za pomocą ręcznej nakrętki pierścieniowej (2) w celu zoptymalizowania odsysania i niedopuszczania do przeciążenia silnika maszyny.

Zacisk mocujący dyszę (wyposażenie)

Rys. 12

Zacisk mocujący dyszę wyrzutu (1) to element wyposażenia zainstalowany na dyszy wyrzutnika. Umożliwi przymocowanie dyszy do krawędzi pojemnika w celu wyrzucenia odsysanej cieczy podczas fazy wyrzutu.

Pojemnik do przechowywania (wyposażenie)

Rys. 13

Możliwe jest wyposażenie maszyny w pojemnik mocowany do ramy wózka, dostępny dla podstawowej wersji maszyny (1) i dla wersji „E” z pompą (2).

Po zakończeniu pracy

- Wyłącz maszynę i wyciągnij wtyczkę z gniazda.
- Zwiń kabel połączeniowy.
- Opróżnij pojemnik i oczyść maszynę zgodnie z instrukcjami w rozdziale „Konserwacja, czyszczenie i odkażanie”.
- Jeśli odkurzacz zbierał agresywne substancje, należy opłukać pojemnik czystą wodą.
- Maszynę należy przechowywać w miejscu suchym, niedostępnym dla osób postronnych.
- Należy zablokować hamulce kółek.
- Podczas transportu i w czasie nieużywania maszyny należy zamknąć wlot za pomocą odpowiedniej zaślepki (jeśli znajduje się w zestawie).

Konserwacja, czyszczenie i odkażanie

Przygotowanie do konserwacji

⚠ PRZESTROGA! ⚠

Przed przystąpieniem do czyszczenia, prac serwisowych, wymiany części czy przekształcania maszyny w inną wersję, należy odłączyć ją od sieci.

- *Samodzielnie przeprowadzaj tylko czynności konserwacyjne opisane w niniejszej instrukcji.*
- *Stosuj wyłącznie oryginalne części zamienne.*
- *Nie wprowadzaj żadnych zmian w konstrukcji maszyny.*

Niezastosowanie się do powyższych zaleceń może prowadzić do zagrożenia bezpieczeństwa użytkownika. Ponadto powoduje ono unieważnienie dołączonej do maszyny deklaracji zgodności/wbudowania WE.

⚠ PRZESTROGA! ⚠

W przypadku procedur konserwacyjnych nie opisanych w tej instrukcji, prosimy o kontakt ze wsparciem technicznym producenta lub sieci sprzedaży.

⚠ PRZESTROGA! ⚠

Aby zapewnić bezpieczną pracę maszyny, należy używać tylko oryginalnych części zamiennych dostarczanych przez producenta.

⚠ PRZESTROGA! ⚠

Poniższe środki ostrożności należy przedsięwziąć podczas wykonywania wszystkich czynności konserwacyjnych, także czyszczenia i wymiany filtrów wstępnych i absolutnych.

- Aby móc przeprowadzić czynności konserwacyjne, należy rozmontować, oczyścić i dokonać przeglądu maszyny w stopniu niezagrażającym zdrowiu pracowników obsługi i osób postronnych. Wspomniane środki ostrożności obejmują: odkażenie maszyny przed jej demontażem, odpowiednią wentylację (z filtrowaniem powietrza wylotowego) pomieszczenia w którym jest on demontowany, oczyszczenie powierzchni pracy oraz odpowiednią odzież ochronną.
- Zewnętrzne elementy maszyny należy odkażić poprzez oczyszczenie i odkurzenie podciśnieniowe, usunięcie kurzu oraz zabezpieczenie szczeliwem przed wyniesieniem ich z niebezpiecznej strefy.
- Wszystkie elementy maszyny wynoszone z niebezpiecznej strefy należy traktować jako skażone, należy też podjąć odpowiednie środki, zapobiegając rozprzestrzenianiu się pyłu.
- Podczas konserwacji lub naprawy należy wyeliminować wszystkie skażone części, których nie można odpowiednio oczyścić. Należy je usuwać w szczelnie zamkniętych workach, zgodnie z obowiązującymi przepisami i prawodawstwem dotyczącym postępowania z tego typu materiałami. Tak samo należy postępować w przypadku utylizacji filtrów (wstępnych i absolutnych).

- Komory, które nie są pyłoszczelne należy otworzyć przy pomocy odpowiednich narzędzi (śrubokręt, klucz itp.) i dokładnie oczyścić.
- Przynajmniej raz w roku należy zlecić kontrole odkurzacza producentowi lub personelowi producenta. Na przykład: Sprawdź filtry powietrza, kontrolując pyłoszczelność maszyny. Upewnij się również, czy elektryczny panel kontrolny działa prawidłowo.

System rozładunku materiałów

⚠ PRZESTROGA! ⚠

Przed przystąpieniem do tych czynności wyłącz maszynę i wyjąć wtyczkę z gniazdka.

Opróżnianie pojemnika na płyny

Rys. 14

Pojemnik opróżnia się w następujący sposób:

- Ciecz zebrana w pojemniku jest odprowadzana przez zawór (1) podłączony do węża zainstalowanego na dnie pojemnika; po otwarciu zaworu, który może być obsługiwany za pomocą uchwytu (2), ciecz wypływa pod wpływem grawitacji, aż do opróżnienia pojemnika.

Opróżnianie pojemnika na ciecz w przypadku maszyny w wersji „E”

Rys. 15

Pojemnik opróżnia się w następujący sposób:

Ciecz zebrana w pojemniku jest sprężana przez pompę elektryczną umieszczoną pod dnem pojemnika, która przenosi strumień pod ciśnieniem do przyłącza wylotowego (1) podłączonego do węża i dyszy wyrzutowej (2). Dysza wyrzutowa jest wyposażona w zawór (3), który steruje przepływem wyrzutowym, i zacisk (4) służący do zabezpieczania dyszy podczas opróżniania.

Czyszczenie pojemnika na ciecz i opróżnianie kosza zbierającego wióry

⚠ PRZESTROGA! ⚠

Kosz na wióry po napełnieniu może ważyć ponad 25 kg. W takim przypadku zaleca się, aby kosz był podnoszony przez dwóch operatorów.

Rys. 16

- Odłącz przewód zasilający czujnik poziomu (w przypadku wszystkich wersji) i pompę (tylko w przypadku wersji „E”), zwalniając złącza na zewnętrznej ścianie pojemnika (1).
- Zwolnij pojemnik za pomocą dźwigni (2) i wyciągnij go z wózka.
- Wyjmij kosz na wióry (3) i go opróżnij. Jeśli kosz zbierał agresywne substancje, należy opłukać pojemnik czystą wodą. Jeśli jest zainstalowany filtr osadu (4), wyjmij go, opróżnij i wyczyść; jeśli filtr osadu jest zużyty lub nadmiernie zatkany, należy go wymienić.

- Wyczyść maszynę w sposób opisany w rozdziale „Konserwacja, czyszczenie i odkażanie”. Jeśli odkurzacz zbierał agresywne substancje, należy opłukać pojemnik czystą wodą.
- Zamontuj elementy w odwrotnej kolejności.
- Włóż z powrotem pojemnik i zamocuj go za pomocą dźwigni od góry do dołu (5).
- Podłącz ponownie przewody (6).

[PRZYPIS]

Po zakończeniu czyszczenia, pozostaw maszynę włączoną przez co najmniej 60 sekund przed jej wyłączeniem. Unikaj zbyt częstego włączania/wyłączania.

[PRZYPIS]

Po zebraniu cieczy wkład filtra będzie mokry. Mokry wkład filtra może się łatwo zatkać jeśli maszyna zostanie następnie wykorzystana do zbierania materiałów suchych. Dlatego przed przystąpieniem do zbierania materiałów suchych upewnij się, że filtr jest suchy lub wymień go na inny.

Wymiana filtra absolutnego**! PRZESTROGA! !**

Kiedy maszyna jest używana do odkurzania substancji niebezpiecznych, filtry zostają skażone, dlatego:

- **pracuj ostrożnie, uważaj, aby nie rozsypać zebranego pyłu i/lub materiału;**
- **Umieść rozmontowany i/lub zużyty filtr w szczelnie zamkniętym worku;**
- **Zamknij go szczelnie.**
- **Ze zużyтым filtrem postępuj zgodnie z obowiązującymi przepisami.**

! PRZESTROGA! !

Wymiana filtra to poważne zadanie. Filtr należy zastąpić innym o identycznych właściwościach, powierzchni filtracyjnej i kategorii.

W przeciwnym razie maszyna będzie działała wadliwie. Przed wykonaniem tych czynności wyłącz maszynę.

! PRZESTROGA! !

Uważaj aby podczas tej czynności nie rozrzucać pyłu. Zakładaj maskę P3 i odzież ochronną, oraz rękawice ochronne (PPE), odpowiednie do rodzaju zebranego niebezpiecznego pyłu, patrz: przepisy.

! PRZESTROGA! !

Podczas demontażu uważać, aby ręce nie zakleszczyły się między jednostką podciśnieniową i pojemnikiem. Założyć rękawice zabezpieczające przed urazami mechanicznymi (EN 388) z poziomem ochrony CAT. II.

! PRZESTROGA! !

Po wyjęciu filtra klasy H z maszyny, nie używaj go ponownie.

Wymiana filtra próżniowego olejoodpornego**Rys. 17**

- Za pomocą dźwigni zwalniania taśmy (2) poluzuj agregat próżniowy (1), a następnie pociągnij i wyciągnij go z odkurzacza.
- Podnieś filtr, odkręć śrubę (3), wyciągnij perforowaną płytę (4) i wyczyść ją za pomocą strumienia sprężonego powietrza.
- Odkręć nakrętkę pierścieniową (5) na sworzniu mocującym (7) filtra olejoodpornego. Wymień filtr (6) na nowy filtr tego samego typu.
- Przystąp do montażu zdemontowanych elementów w odwrotnej kolejności.
- Ze zużyтым filtrem postępuj zgodnie z obowiązującymi przepisami.
- Za pomocą dźwigni zabezpieczającej (8) zablokuj agregat próżniowy na miejscu.

Kontrola dokręcenia**Kontrola szczelności komory filtracyjnej****Rys. 18**

- Uszczelnienie między pojemnikiem a komorą filtrującą jest zapewnione przez uszczelkę (3). Działając na śruby (2), które mocują komorę filtrującą za pomocą wsporników (1) do słupków wózka, można regulować kompresję uszczelki, zapewniając skuteczność uszczelnienia. Jeśli uszczelka zużyje się podczas użytkowania lub wystąpią rozdarcia, pęknięcia itp., należy ją wymienić.

Sprawdzanie uszczelki głowicy**Rys. 19**

- Jeśli uszczelka o przekroju U (1), umieszczona między agregatem próżniowym a komorą filtrującą, zużyje się podczas użytkowania lub wystąpią rozdarcia, pęknięcia itp., uszczelkę należy wymienić.

Kontrola uszczelki wlotu odkurzacza**Rys. 20**

- W przypadku gdy płaska uszczelka ze stali nierdzewnej (1) lub pierścienie uszczelniające typu „O” (2) umieszczone w dyszy wlotowej odkurzacza zużyją się podczas użytkowania lub wystąpią rozdarcia, pęknięcia itp., uszczelki należy wymienić.

Procedura zwalniania pompy wyrzutowej (wersja „E”)

Jeśli pompa wyrzutowa przestanie działać, sprawdź, czy świeci się lampka kontrolna „Pompa elektryczna pracuje” (patrz punkt „Elementy sterowania i wskaźniki”), czy przełącznik znajduje się w pozycji P lub P/M i czy maszyna jest podłączona do źródła zasilania elektrycznego.

Jeśli lampka „Pompa elektryczna pracuje” nie świeci się, sprawdź poprawność działania i stan konserwacji sekcji elektrycznej maszyny.

Jeśli po przeprowadzeniu opisanych czynności kontrolnych pompa nadal nie działa, należy zwolnić pompę wyrzutową w następujący sposób.



PRZESTROGA!

Przed przystąpieniem do tych czynności wyłączyć maszynę i wyjąć wtyczkę z gniazdka.

Rys. 21

- Będzie potrzebny śrubokręt płaski (2).
- Umieść śrubokręt w otworze (1) po stronie pojemnika, a następnie w wale pompy elektrycznej.
- Ruchem obrotowym (zgodnie z ruchem wskazówek zegara lub przeciwnie do ruchu wskazówek zegara) zwolnij pompę.

Jeśli opisana powyżej procedura nie rozwiązuje problemu nieprawidłowego zatrzymania pompy, prosimy o kontakt z działem obsługi klienta.

Schematy instalacji elektrycznej

Schemat instalacji elektrycznej maszyny

Rys. 22

Nazwa	Opis	Ilość
M1	Silnik 1	1
M2	Silnik 2	1
M3	Silnik 3	1
Q1	Przełącznik główny	1
CL1	Czujnik poziomu	1
PS3	Czujnik ciśnienia zatkania filtra wstępnego	1









Schemat instalacji elektrycznej maszyny w wersji „E”

Rys. 23

Nazwa	Opis	Ilość
M1	Silnik 1	1
M2	Silnik 2	1
M3	Silnik 3	1
Q1	Przełącznik	1
CL1	Czujnik poziomu	1
PS3	Czujnik ciśnienia zatkania filtra wstępnego	1
MP1	Pompa wyrzutowa	1

Zalecane części zamienne

W celu usprawnienia czynności konserwacyjnych, zalecamy zaopatrzyć się w następujące części zamienne. Zamawiając części zamienne, korzystaj z katalogu części zamiennych producenta.

	Nazwa	Model
	Uszczelka komory filtra	4081701540
	Filtr olejoodporny	4081701936
	Silnik 230 V 1000 W	40000937
	Silnik 110 V 1000 W	40000938
	Szczotki do silników 230 V 1000 W (2 szt.)	40000885
	Szczotki do silników 120 V 1000 W (2 szt.)	40000886
	Uszczelka głowicy silnika	Z8 17459
	Filtr osadu, 100 mikronów	Z8 17825
	Uszczelka wlotowa D70	Z8 17006
	Pierścień uszczelniający typu „O” 69,52 × 2,62	4084001668

Usuwanie usterek

Problem	Przyczyna	Rozwiązanie
Maszyna nie uruchamia się	Brak zasilania	Sprawdź napięcie w gniazdku. Sprawdź stan gniazdka i kabla. Poproś o pomoc wykwalifikowanego serwisanta producenta.
Odkurzacz nie pracuje wydajnie po opróżnieniu pojemnika.	Wąż próżniowy nie jest wolny od żwirku.	Sprawdź, czy wąż nie jest zatkany.
Maszyna nagle przestaje odkurzać	Interwencja układu odcinającego cieczy	Opróżnianie pojemnika na płyny.
	Interwencja urządzeń ochrony termalnej.	Przestawić przełączniki do położenia OFF, odczekać aż silniki ostygną, a następnie ponownie uruchomić.
Hałaśliwe silniki	Szczotki silnika (węglowe) zużyte lub uszkodzone	Wymontuj i wymień szczotki silnika (węglowe).
Prąd elektrostatyczny na maszynie	Brakujące lub nie istniejące uziemienie	Sprawdź wszystkie połączenia z masą. Szczególnie na mocowaniu rury ssawnej; wymień wąż na wąż antystatyczny.
Brak odprowadzania płynów	Zawory wylotowe nie otwierają się	Sprawdź prawidłowe ustawienie napędów zaworów.
Utrata płynu przewodu próżniowego	Awaria czujnika zatrzymania cieczy	Sprawdź działanie czujnika zatrzymania cieczy.
Wzrost obrotów maszyny	Zatkany filtr olejoodporny	Wymień filtr.
	Niedrożny wąż ssący	Sprawdź wąż i wyczyść go.
Pompa nie działa.	Pompa jest zablokowana.	Patrz punkt „Procedura zwalniania pompy wyrzutowej (wersja „E ”) w części „Konserwacja, czyszczenie i odkażanie”.

Gwarancja i utylizacja

Gwarancja

Nilfisk zapewnia, że wszystkie jego urządzenia są wolne od wad produkcyjnych lub materiałowych, ponieważ w przypadku każdej maszyny przeprowadza się końcową kontrolę jej działania i wydajności. To gwarantuje maksymalną wydajność w czasie pracy wykonywanej przez maszynę.

W przypadku awarii lub usterek należy skontaktować się z producentem lub najbliższym centrum obsługi posprzedażnej.

Urządzenie zostało dostarczone użytkownikowi na warunkach obowiązujących w momencie zakupu. Pod żadnym pozorem użytkownikowi nie wolno zmieniać konstrukcji urządzenia.

Jeżeli maszyna nie spełnia powyższych standardów gwarancyjnych, Nilfisk usunie niezgodność – według własnego uznania – poprzez naprawę jednej lub większej liczby wadliwych części lub wymianę jednej lub większej liczby części, pod warunkiem zwrotu urządzenia do autoryzowanego centrum obsługi posprzedażnej Nilfisk. We wszystkich przypadkach transport odbywa się na koszt klienta. Urządzenia nie można zwrócić bez uprzedniego powiadomienia i bez zgody Nilfisk.

Usunięcie niezgodności lub wad stanowi wyczerpanie wszelkich zobowiązań Nilfisk wobec klienta, niezależnie od podstawy – umowy, zaniedbania lub innej – związanej z danym urządzeniem lub wynikającej z jego użytkowania. Środki zaradcze określone w niniejszej gwarancji mają charakter wyłączny, a odpowiedzialność Nilfisk w związku z tą sprzedażą lub jakimikolwiek działaniami z nią związanymi – czy to na podstawie umowy, winy, gwarancji czy innej – nie może przekroczyć ceny urządzenia lub części, których dotyczy roszczenie, chyba że wyraźnie stanowiono inaczej.

Gwarancja nie obejmuje napraw wynikających z normalnego zużycia, wypadków, zaniedbania, niewłaściwego użytkowania lub nadużycia, błędnej instalacji lub stosowania sprzętu w sposób niezgodny z instrukcją obsługi. Uszkodzenia węży i przewodów nie podlegają gwarancji.

Gwarancja traci również ważność w przypadku usunięcia lub naruszenia tabliczki znamionowej silnika albo dokonania lub próby naprawy przez osoby nieupoważnione przez Nilfisk.

Wszelkie próby demontażu lub modyfikacje konstrukcji jakiegokolwiek części maszyny przez użytkownika lub osoby do tego nieupoważnione unieważniają gwarancję i zwalniają producenta z wszelkiej odpowiedzialności za ewentualne wypadki i szkody spowodowane takim działaniem.

Producent jest zwolniony z odpowiedzialności w następujących przypadkach:

Nieprawidłowa instalacja; niewłaściwe używanie maszyny przez niewłaściwie przeszkolony personel; stosowanie sprzętu niezgodnie z obowiązującymi przepisami w kraju użytkowania; brak lub nieprawidłowe przeprowadzenie okresowych przeglądów konserwacyjnych; używanie części zamiennych nieoryginalnych lub niededykowanych do danego modelu; całkowite lub częściowe niestosowanie się do instrukcji; nieprzedłożenie karty gwarancyjnej; wyjątkowe zdarzenia środowiskowe.

Niektóre państwa nie zezwalają na wyłączenie dorozumianych gwarancji lub ograniczenie czasu trwania dorozumianej gwarancji, więc powyższe wyłączenia lub ograniczenia dorozumianych gwarancji mogą nie mieć zastosowania. Niektóre państwa nie zezwalają na wyłączenie lub ograniczenie szkód przypadkowych lub wynikowych, więc powyższe wyłączenie lub ograniczenie szkód przypadkowych lub wynikowych może nie mieć zastosowania.

Powyższe ograniczone gwarancje przyznają określone prawa. Klient może korzystać z innych praw, które różnią się w zależności od stanu i zawsze są wyszczególnione w umowie sprzedaży.

Utylizacja



Umieszczony na urządzeniu symbol przekreślonego kosza na śmieci oznacza, że zużyty sprzęt elektryczny i elektroniczny musi być zbierany i poddawany utylizacji oddzielnie od odpadów z gospodarstwa domowego. Prawidłowa utylizacja sprzętu pomaga w zapobieganiu potencjalnym negatywnym konsekwencjom dla środowiska i zdrowia ludzkiego.

Elektryczny i elektroniczny sprzęt gospodarstwa domowego należy oddawać w specjalistycznych punktach zbiórki w pobliżu miejsca zamieszkania. Należy pamiętać, że komercyjny sprzęt elektryczny i elektroniczny należy poddawać utylizacji poza gminnym systemem przetwarzania odpadów. Chętnie poinformujemy o prawidłowych sposobach utylizacji.

Tartalomjegyzék

Tartalomjegyzék	1
Használati utasítás	2
Kezelési biztonság	2
Maradék kockázatok	3
EK Megfelelőségi nyilatkozat	4
A gép leírása	5
A gép alkatrészei és címkéi.....	5
Csomagolás	5
Üzembe helyezés	6
Műszaki adatok	8
Üzemeltetés	9
Karbantartás, tisztítás és fertőtlenítés	11
Karbantartás előkészítése.....	11
Anyagkiürítő rendszer	11
Abszolút szűrő cseréje	12
Szorosság vizsgálat	12
A folyadékkiövető szivattyú kioldási eljárása („E” változat)	12
Vezetékek ábrái.....	13
Ajánlott pótalkatrészek	14
Hibaelhárítás	15
Garancia és ártalmatlanítás	16
Garancia.....	16
Leselejtezés	16

Használati utasítás

Olvassa el az üzemeltetési utasításokat, és tegyen eleget a VIGYÁZAT szóval meghatározott fontos biztonsági tanácsoknak!

Kezelési biztonság

⚠ VIGYÁZAT! ⚠



Mielőtt elindítaná a gépet, elengedhetetlen, hogy elolvassa ezeket az üzemelési utasításokat, valamint hogy későbbi használatra kéznél tartsa őket.

A gépet kizárólag olyan emberek használhatják, akik jártasak a működés módjában és akik megfelelően jogosultak és szakképzettek erre a célra.

A gép használata előtt a gépkezelőt informálni, utasítani és képezni kell, hogy hogyan működik a gép és hogy milyen anyagokhoz engedélyezett az alkalmazása, beleértve a biztonsági eljárást a porszívózott anyagok eltávolítása és kidobása esetén.

⚠ VIGYÁZAT! ⚠

A gépet csökkentett fizikai és mentális képességű, vagy tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek (beleértve a gyerekeket is) nem használhatják, kivéve, ha a gép használatában és biztonságos kezelésében jártas személy felügyelete alatt állnak.

A gyerekeket felügyelni kell, hogy ne játszhassanak a géppel.

⚠ VIGYÁZAT! ⚠

A gép használata előtt mindig ellenőrizze, hogy a veszélyes körülményeket megszüntették-e, és tájékoztassa a szolgálatban lévő alkalmazottakat a működési hibákról.

Ellenőrizze, hogy minden védőelem megfelelően fel van-e szerelve és minden biztonsági eszköz hatékonyan működik-e.

A javítási munkákat csak abban az esetben végezze el, ha a gép leállt, és leválasztotta azt az áramforrásról és a levegőforrásról. Kizárólag a szükséges engedély birtokában lászon neki a javítási munkálatoknak.

⚠ VIGYÁZAT! ⚠

A felhasználó által a gyártó kifejezett felhatalmazása nélkül elvégzett módosítások érvénytelenítik a garanciát, és mentesítik a gyártót a hibás termékek által okozott károkra vonatkozó felelősség alól.

A gép használatával kapcsolatos általános információk

A vákuumos tisztítót az adott országban hatályos törvényeknek megfelelően használja.

A működési utasítások és az országban hatályos törvények mellett, ahol a vákuumos tisztítót használják, a műszaki szabályozás biztosítását és a biztonságos, megfelelő működést is figyelembe kell venni (A környezeti és laborbiztonsági törvényhozást illetően, azaz az Európai Unió 89/391/EC Irányelv és egymást követő Direktívák).

Ne hajtson végre olyan műveletet, amely veszélyeztetheti az ember, tulajdon biztonságát és a környezetet.

Tegyen eleget ennek a kézi útmutatóban található biztonsági jelzéseknek és előírásoknak.

Helyes használat

A gép a következő helyeken használható: kereskedelemben, hotelekben iskolákban, kórházakban, gyárakban, boltokban, irodákban és apartmanos hotelekben. A normál háztartási használatól eltérő célokra is használható.

A porszívó szilárd anyagok beltéri és kültéri tisztításához és porszívózásához használható.

A gépet úgy tervezték, hogy egyszerre csak egy kezelő használja.

A gép egy szívó egységből, egy szűrőből és a felszívott anyagok összegyűjtésére szolgáló porzsákból áll.

Helytelen használat

⚠ VIGYÁZAT! ⚠

A porszívó használata a következő esetekben szigorúan tilos:

- *Kültéren, csapadék esetén.*
- *Amikor nem vízszintes helyre van elhelyezve.*
- *Amikor a szűrőberendezés nincs telepítve.*
- *Amikor a vákuum bemenete és/vagy a tömlő emberi testrészek felé van fordítva.*
- *Amikor a szívó egység fedele nincs felhelyezve.*
- *Amikor a portartály nincs telepítve.*
- *Amikor a gyártó által felszerelt védőlemezek, védőburkolatok és biztonsági rendszerek nincsenek felszerelve.*
- *Amikor a hűtőventillátorok részben vagy teljesen eldugultak.*
- *Amikor a gép műanyag vagy szövet takaróval van befedve.*
- *Amikor a levegő kimenet részben vagy teljesen eldugult.*

**VIGYÁZAT!**

A porszívó használata a következő esetekben szigorúan tilos:

- Ha olyan szűk helyeken kívánja alkalmazni, ahol nincs friss levegő.
- Ha a kábel vagy a dugó sérült. Vigye vissza az ügyfélszolgálathoz, ha a készülék nem megfelelően működik, megsérült, leejtették, kültéren hagyták vagy vízbe ejtették.
- A folyadékok felszívása olyan géppel, amely nem rendelkezik speciális eredeti leállítási rendszerrel.
- Ne húzza vagy hordozza a tápkábelnél fogva, ne használja a tápkábelt kapaszkodónak, ne csukja rá az ajtót a kábelre és ne húzza át a kábeleket éles széléken vagy sarkokon. Ne menjen át a készülékkel a vezetékén. Tartsa távol a vezetékét meleg felületektől.
- A következő anyagok felszívása szigorúan tilos:
 1. Égő anyagok.
 2. Nyílt láng.
 3. Robbanékony gázok.
 4. Gyúlékony és agresszív folyadékok, üzemanyagok.
 5. Robbanásveszélyes és kompressziós gyújtású porok/anyagok és/vagy ezek keverékei.

Megjegyzés: A porszívót kizárólag rendeltetésszerűen használja.

Általános ajánlások

**VIGYÁZAT!**

Ha vészhelyzet történik:

Például baleset - hiba - szűrő törése - tűz - stb esetén, válassza le a gépet a tápellátásról, és kérjen segítséget szakképzett személyzettől.

Amikor a felhasználó először használja a terméket, ellenőrizze a termék biztonsági adatlapját található szimbólumokat, melyet a munkaadónak kell rendelkezésre bocsátania.

[MEGJEGYZÉS]

Ellenőrizze, hogy a munkavégzési hely és az anyag alkalmas-e a folyadék felszívó porszívója számára.

**VIGYÁZAT!**

A gép nem használható és nem tárolható kültéren vagy nyirkos helyeken.

[MEGJEGYZÉS]

Ezek az eszközök korrodáló hatású környezetben nem használhatók.

Maradék kockázatok

A gép egyes működési fázisai során jelentkező kockázatok gondos mérlegelése után a szükséges intézkedéseket meghozták annak érdekében, hogy a lehető legnagyobb mértékben kiküszöböljék a kezelőkre vonatkozó kockázatokat és/vagy korlátozzák vagy csökkentsék azon veszélyekből eredő kockázatokat, amelyeket nem lehet teljesen megszüntetni a forrásuknál.

A műveletek és/vagy karbantartás során a kezelők bizonyos fennmaradó kockázatoknak vannak kitéve, amelyek a műveletek jellegéből adódóan nem szüntethetők meg teljesen. Ezért a telepítő felelőssége, hogy a kiegészítő információkat és/vagy a veszélyjelzéseket a gép telepítésének helyétől és a kezelt anyagtól függően biztosítsa.

Karbantartásból és elektromos veszélyekből fakadó kockázatok

**VESZÉLY**

Ha karbantartás közben hozzáfér az elektromos berendezéshez az áramforrás kikapcsolása nélkül, fennáll az áramütés veszélye.

**TILOS**

Áramtalanítsa a gépet vagy alkatrészeit, mielőtt dolgozni kezd az elektromos berendezésen.

**KÖTELEZŐ**

Az elektromos karbantartási műveletek elvégzését bízva képzett szerelőre. Az elektromos készülék ellenőrzését a kézikönyvben meghatározottak szerint végezze el.

A porszívó egység kikapcsolása után fennáll a megmaradó magas hőmérséklet veszélye.

A leállított állapotban lévő gépen végzett karbantartási és tisztítási műveletek közben a kezelő kapcsolatba kerülhet a porszívó egység magas hőmérsékletű részeivel. A stratégiai pontokon elhelyezett speciális figyelmeztetések jelzik a forró felületek jelenléte által okozott veszélyt és a felhasználó azon kötelezettségét, hogy viseljen egyéni védőfelszerelést, különösen védőkesztyűt.

A potenciálisan forró részek (magas hőmérsékletek) az alábbiak szerint kerülnek megjelölésre:

**KÖTELEZŐ
A KESZTYŰ VISELÉSE****VIGYÁZAT
VESZÉLYES HŐMÉRSÉKLET****HU**

EK Megfelelőségi nyilatkozat

Minden gép EK Megfelelőségi nyilatkozattal kerül forgalomba.
Lásd a nyilatkozat másolatát a dokumentum végén.

[MEGJEGYZÉS]

*A Megfelelőségi Nyilatkozat egy nagyon fontos dokumentum,
melyet biztonságos helyen kell tartani, és kérésre be kell
mutatni a hatóságoknak.*

A gép leírása

A gép alkatrészei és címkéi

1 ábra

1. Azonosító tábla:
Modell kód, sorozatszám, EC/UKCA jelölés, gyártási év, súly (kg).
2. Folyadéktilvető tömlő és fúvóka
3. Porszívó motorfej.
4. Tömlőtartó konzol bilincsel
5. Kapcsoló
6. Szűrő kamra
7. Porszívó-bemenet
8. Portároló
9. Olajbiztos szűrő
10. Forgácstároló
11. Szintérzékelő szenzor
12. Szűrőháló
13. szivattyú
14. Szivattyú csatlakozókábel

A berendezés olyan folyadékok és forgácsok felszívására lett tervezve, amelyek anyagválasztással járó megmunkálási folyamatok (pl. CNC) során keletkeznek.

A berendezés által felszívott anyagot egy kosár (10) választja szét, amely elkülöníti a forgácsot a folyékony résztől (olaj, hűtőfolyadék stb.), amely a tartályba (8) kerül, és egy kar segítségével üríthető. A folyadék gravitációs úton, egy csap segítségével távozik, és elhelyezhető vagy újrahasznosítható a megfelelő felhasználási célokra.

A berendezés egy elektronikus szintérzékelővel (11) és egy szűrőhálójával (12) van felszerelve, melyek a tartály alján helyezkednek el, és a folyadék tisztítására szolgálnak az esetlegesen benne maradt szilárd részecskék eltávolításával.

A porszívó légáramát egy olajbiztos szűrő (9) tisztítja meg a por- és/vagy folyadékrészecskéktől, amely a szűrőkamrában (6) található.

Agép elérhető standard változatban – a fent leírt konfigurációban –, illetve „E” változatban, amely egy elektromos szivattyúval (13) van felszerelve, és egy tömlővel csatlakozik a folyadéktilvető fúvókához (2), amely a tartályban összegyűlt folyadékot juttatja ki.

Az „E” változat egy négyállású kapcsolóval (5) rendelkezik: OFF (kikapcsolva), M (bekapcsolva, szívás), P/M (egyidejű szívás és ürítés), P (csak ürítés).

A berendezés fogantyúján található egy tömlőtartó konzol (4), műanyag bilincsel, amelyre a szívótartozék markolata rögzíthető; az „E” változatnál két tömlőtartó konzol található, a berendezés bal és jobb oldalára szerelve.

A hitelesített cső átmérője a műszaki részletezések táblán meg van adva.

Csomagolás

Kiszállítás előtt minden kiadott berendezés alapos ellenőrzésen megy keresztül.

2 ábra

Modell	A (mm)	B (mm)	C (mm)	kg (*)
OIL230	860	700	1460	85
OIL230 E	860	700	1750	105

(*) Súly a csomagolással együtt

MEGJEGYZÉS

A telepítő felelős a csomagolás ártalmatlanításáért a hatályos törvényeknek megfelelően.

MEGJEGYZÉS

A gép megérkezésekor a szállítóval közösen végezzen vizsgálatot szemrevételezéssel, győződjön meg arról, hogy a csomagolás sértetlen, és tájékoztassa a felelős személyt, ha bármilyen hibát talál.

A külső csomagoláson látható bármilyen sérülés kétségeket ébreszthet a tartalom tényleges állapotával kapcsolatban.

Ha a csomagoláson jelentős sérülés látható, haladéktalanul értesítse a Nilfisk műszaki ügyfélszolgálatát.

Kicsomagolás, mozgatás, és tárolás

A vákuum egység kicsomagolásához kalapács és csavarhúzó segítségével távolítsa el a rögzítőket.

Megfelelő eszközök használatával távolítsa el a gyártó által elhelyezett rögzítő eszközöket is.

Oldja ki a kerékfekeket, majd megfelelő teherbírású rámpa használatával és a porszívó fogantyújának irányításával engedje le a gépet a platformról.

Egyenletes, vízszintes felületen használja.

A felületnek, amelyre a gépet helyezik, megfelelő teherbíró képességgel kell rendelkeznie.



VIGYÁZAT!

A gyártó nem vállal felelősséget a gép emelése során okozott károkért, ha nem a gyártó által szállított emelőberendezést használják.

HU

Emelőkészlet

3 ábra

Rögzítse a mellékelt hevedereket és a hozzájuk tartozó karabinereket a vázon található emelőszemekhez (1), majd kezdje meg a berendezés mozgását.

Győződjön meg róla, hogy a porszívó tartálya üres, nem tartalmaz felszívott anyagot.



Használjon a gép súlyának megfelelő, a típustáblán feltüntetett teherbírású emelőszerkezetet.



Emelje meg a gépet lassan, kis távolságra a padlótól, hogy megbizonyosodjon annak stabilitásáról.



Szállítás közben ügyeljen rá, hogy a súlypont minél alacsonyabban legyen, így biztosítva a megfelelő kilátást, stabilitást és a biztonságosabb működést.



A gyártó nem vállal felelősséget a gép emelése során okozott károkért, ha nem a gyártó által szállított emelőberendezést használják.

Üzembe helyezés



- **A munka megkezdése előtt meggyőződni arról, hogy a gépen nincs látható sérülés.**
- **Mielőtt bedugja a vákuumos tisztítót az elektromos csatlakozóba, győződjön meg róla, hogy az elektromos csatlakozó feszültsége megegyezik az adatlemezén jelzett névleges feszültséggel.**
- **Csatlakoztassa a dugót egy megfelelően földelt konnektorhoz. Győződjön meg róla, hogy a vákuumos tisztító ki van kapcsolva.**
- **A csatlakozó kábel dugóit és csatlakozóit minden kifröccsenő víztől meg kell óvni.**
- **Ellenőrizze, hogy a porszívó megfelelően van-e csatlakoztatva az elektromos hálózathoz.**
- **Csak akkor használja a vákuumos tisztítót, ha az elektromos hálózathoz csatlakozó kábelek tökéletes állapotban vannak (a sérült kábel elektromos áramütést okozhat!).**
- **Ellenőrizze rendszeresen, hogy az elektromos kábelben nem mutatkoznak-e sérülés, kopás, törés vagy repedés jelei.**



- Ha a berendezés működik, ne tegye a következőket:**
- **Zúzóadás, húzás, sérülés vagy taposás a kábelben, amelyik az áramellátáshoz csatlakozik.**
 - **A készülék működése során ne húzza ki a kábelt a csatlakozóból pusztán a dugó meghúzásával (ne húzza meg magát a kábelt).**
 - **Az elektromos kábelt csak az eredetivel megegyező kábeltípussal cserélje ki. Kibővítés esetén is ugyanezek a szabályok a mérvadóak.**
 - **A kábelt a gyártó szervíz központ alkalmazottjának vagy megegyezően képzett szakembernek kell kicserélni.**

Az üzembiztonságért felelős személyeknek biztosítaniuk kell a következőket:

- A nem megfelelő használatot és manőverezést meg kell akadályozni.
- Gondoskodjon arról, hogy a biztonsági berendezéseket nem távolítják el vagy rongálják meg.
- Ellenőrizze, hogy az összes karbantartási művelet rendszeresen elvégződik-e;
- Győződjön meg arról, hogy a gép egyik alkatrészét (csatlakozókat, nyílásokat stb.) sem módosították további eszközök csatlakoztatása érdekében;
- Ügyeljen arra, hogy csak eredeti Nilfisk pótalkatrészeket használjon.

[MEGJEGYZÉS]

A felhasználó felelős azért, hogy a telepítés megfeleljen az összes vonatkozó helyi előírásnak. A berendezést képesített szakemberek végezhetik, akik elolvasták és megértették az itt leírt utasításokat.

Földeléssel kapcsolatos utasítások

A készüléknek minden esetben földelve kell lennie. Meghibásodás vagy üzembiztos zavar esetén a földelés a legkisebb ellenállással rendelkező út felé tereli az elektromosságot, ezzel csökkentve az áramütés kockázatát. Ez a készülék földelő vezetékkel és földelő dugóval ellátott kábelrel van felszerelve. A dugót a helyi törvényeknek és jogszabályoknak megfelelően beszerelt és földelt csatlakozóba kell bedugni.



A készülék földelési vezetékének helytelen csatlakoztatása esetén fennáll az áramütés kockázata. Ha kétségei vannak az aljzat megfelelő földelésével kapcsolatban, forduljon villanyszerelőhöz vagy szakképzett szakemberhez. Ne módosítsa a készülékhez mellékelt dugót, ha az nem illik az aljzatba; helyette szereltesse be egy megfelelő aljzatot szakképzett villanyszerelővel.

Kiterjesztés

Hosszabbító kábel használata esetén ügyeljen a kábel méretére és típusára, valamint a védelem mértékére a műszaki adatok részben leírtak szerint.



VIGYÁZAT!

A hosszabbító kábel maximális hossza soha nem haladhatja meg a 20 métert.



VIGYÁZAT!

A csatlakozóaljzatoknak, a dugaszoknak, a kábelsaruknak és a csatlakozóknak és hosszabbító kábeleknak meg kell felelniük a gép IP-védeltségének, az adattáblán és a műszaki adatok részben feltüntetetteknek megfelelően.



VIGYÁZAT!

A porszívó dugó aljzatát különböző árammegszakítókkal kell ellátni, amely kikapcsolja a tápegységet, ha az áram meghaladja a 30mA/30 msec segeességét, vagy azzal egyenértékű védő áramkört.



VIGYÁZAT!

Soha ne permetezzen vizet a porszívóra: ez személyi sérülést és rövidzárlatot okozhat.

Választható felszerelések

A vákuumos tisztító átalakításához különböző opcionális alkatrészek állnak rendelkezésre.

Kérésre a gépet telepített opcionális kiegészítőkkel is kiszállítjuk. Mindazonáltal, később is telepítésre kerülhetnek mindezek.

További részletekért, kérjük, forduljon az értékesítési hálózathoz.

A kiegészítő kiegészítők beszereléséről és a viszonylagos működtetésről szóló tájékoztatók, valamint a karbantartási kézikönyv a választható kiegészítőkkel együtt kapható.



VIGYÁZAT!

Kizárólag eredeti és jóváhagyott pótalkatrészeket használjon.

Tartozékok

Különböző kiegészítők alkalmasak, hivatkozzon a gyártó kiegészítők katalógusára.



VIGYÁZAT!

Csak a gyártó által támogatott és hitelesített valódi alkatrészeket használjon.

Műszaki adatok

Paraméter	Mértékegységek	OIL230/OIL230E		
		EU	UK	KW2.2
Feszültség	V	220-240	110	220-240
Frekvencia	Hz	50/60	50	50/60
Energia arány	kW	3,2	1,6	2,2
Áramerősség	A	14,2	14,5	9,8
Max vákuum	mBar	210		
Maximális légáramlási sebesség (Ø50 mm 3 m tömlő)	m ³ /h	340	260	230
Hangnyomásszint (Lpf)(*)	dB(A)	72		
Rezgés, ah (**)	m/s ²	≤2,5		
Védelem	IP	44		
Szigetelés	Osztály	I		
Folyadékgyűjtő tartály kapacitása	L	70		
Szilárdanyag-gyűjtő kosár kapacitása	L	27		
Porszívó-bemenet (átmérő)	mm	70		
Engedélyezett tömlők	mm	50/70		
Elsődleges szűrési felület	m ²	3		

(*) Mérési bizonytalanság KpA <1,5 dB(A). A zajkibocsátási értékeket az EN-60335-2-69 szabvány alapján adtuk meg

(**) A kezelő karjára és kezére gyakorolt rezgések összesített értéke

Méretetek

4 ábra

Modell	A (mm)	B (mm)	C (mm)	kg (*)
OIL230	806	742 (*)	1300	69
OIL230 E	806	838 (*)	1447	90

(*) Felszerelt tartozékok nélkül: 624 mm

[MEGJEGYZÉS]

- **Tárolási feltételek:**
Hőmérséklet: -10°C ÷ +40°C
Páratartalom: ≤ 85%
- **Működési feltételek:**
Maximális magasság: 800 m
(2.000 m-ig csökkentett teljesítménnyel)
Hőmérséklet: -10°C ÷ +40°C
Páratartalom: ≤ 85%

Üzemeltetés

Vezérlés és jelzések

5 ábra

Billentyűzet

1. Billentyűzet kétmotoros berendezésekhez (V110)
2. Billentyűzet hárommotoros berendezésekhez (V220–240)
3. Billentyűzet kétmotoros „E” változatú berendezésekhez (V110)
4. Billentyűzet hárommotoros „E” változatú berendezésekhez (V220–240)

Start/stop kapcsoló

5. 2 állású kapcsoló:

- „0” pozíció - A porszívó KI van kapcsolva.
- „I” pozíció - A porszívó BE van kapcsolva.

6. Négyállású választókapcsoló („E” változat):

- „OFF” pozíció: A porszívó KI van kapcsolva.
- „M” pozíció: A porszívó BE van kapcsolva, és szívási üzemmódban indul.
- „P” pozíció: A porszívó BE van kapcsolva, és ürítési üzemmódban indul.
- „P/M” pozíció: A porszívó BE van kapcsolva, és egyidejű szívási és ürítési üzemmódban indul.

Billentyűzet gombjai és visszajelzői

6 ábra

1. **Fő motor Start/Stop jelzőlámpa és gomb**
Amennyiben a jelzőlámpa világít, a fő motor BE van kapcsolva.
Ennek a gombnak a segítségével elindíthatja/leállíthatja a motort.
2. **Másodlagos motor Start/Stop jelzőlámpa és gomb**
Amennyiben a jelzőlámpa világít, a másodlagos motor BE van kapcsolva.
Ennek a gombnak a segítségével elindíthatja/leállíthatja a motort.
3. **Harmadik motor Start/Stop jelzőlámpa és gomb (nem található a V110 típuson)**
Amennyiben a jelzőlámpa világít, a harmadlagos motor BE van kapcsolva.
Ennek a gombnak a segítségével elindíthatja/leállíthatja a motort.
4. **Elektromos szivattyú működését jelző visszajelző lámpa (csak az „E” változatú berendezésen található)**
Világító jelzőlámpa esetén azt mutatja, hogy az elektromos szivattyú be van kapcsolva az ürítés üzemmódban (P) vagy az egyidejű szívás és ürítés üzemmódban (P/M).
5. **(Inaktív jelzőlámpa)**
6. **Max. szint jelző**
Szívás megállt. Ürítse ki a tartályt (lásd a vonatkozó bekezdést).
7. **Üzemjelző**
Azt jelzi, hogy a porszívó feszültség alatt van.
8. **Leállítógomb**
Ennek a gombnak a lenyomásakor az összes motor egyidejűleg leáll (bár a porszívó áramellátása nem szűnik meg).
9. **Elsődleges szűrő jelzője**
 - Zöld: Az elsődleges szűrő működés közben van, a légáramlás meghaladja a 20 m/s értéket
 - Piros: Az elsődleges szűrő működés közben van, a légáramlás kevesebb, mint 20 m/s
10. **(Inaktív jelzőlámpa)**

Indítás előtti átvizsgálás

Az indítás előtt ellenőrizze, hogy:

- A szűrők telepítve vannak.
- A zárószalag megfelelően húzódik.
- A vákuumtömítő és az eszközök megfelelően illeszkednek a vákuum bemenetbe.
- Folyadékkal való használat esetén a mechanikus ütköző megfelelően fel van szerelve a folyadéktartály belsejében:
- A zsák vagy biztonsági konténer installálva van, ha alkalmazható.



Ne használja a készüléket, ha a szűrők hibásak.

Vészhelyzet leállítás

5 ábra

Nyomja meg a Stop gombot (8). A porszívó megáll.



A motorok és a porszívó belső alkatrészei ettől még áram alatt lesznek.

A porszívó ismételt indításához nyomja meg az egyes motorok gombjait, vagy fordítsa el a főkapcsolót (5) „0”, majd ismét „I” állásba.

Folyadékok felszívása



Gondoskodjon a porszívózott anyagokról szóló biztonsági szabályzatoknak való megfeleléséről.



- Győződjön meg róla, hogy a folyadékszáró készülék megfelelően működik, mielőtt a folyadékot porszívózná.
- Hab keletkezése esetén azonnal kapcsolja ki a gépet és ürítse ki a tartályt.
- A gép által felszívott folyadékot vezetőképesnek kell tekinteni.



**Ne használja a gépet, ha a folyadék mechanikus ütköző nincs felszerelve!
Ha a berendezést szintérzékelő nélkül használják, az súlyos kárt tehet benne.**



Levegő és folyadék elegyének felszívásakor figyeljen oda, nehogy túlterhelje a szívógység motorját.

A gép a folyadékokat is felszívja, és azokat a tartályban gyűjti össze.

HU

A folyadékok és a forgácsok felszívása

Amikor a berendezés a megmunkálási folyamatból származó anyagokat szív fel (forgács és hulladék), a szilárd részek a forgácskosárba kerülnek. Ezen keresztül folyik a folyadék, ami az alatta lévő folyadéktartályba kerül.



Ügyeljen a porszívózott forgácsok és szilárd részecskék mennyiségére, mivel a gép nincs felszerelve forgácsgyűjtő kosár töltőérzékelővel.

Szintérzékelő szenzor

A berendezés elektronikus szintérzékelővel van ellátva, amely érzékeli a gyűjtőtartályban lévő maximális folyadékszintet, és megakadályozza a túlfolyást.

A szenzornak a leülepedett folyadékon kell úsznia a megfelelő működéshez. Ahogy a tartályban lévő folyadékszint emelkedik, a szenzor helyzete megváltozik; amikor vízszintes helyzetbe kerül, a vezérlőegység jelet kap, és beavatkozik a felszívás leállításával.

A szenzor közvetlenül a berendezés vezérlőrendszeréhez van csatlakoztatva.

Ha a szállítóberendezés nem áll le, akkor ez azt jelenti, hogy a szenzor meghibásodott, vagy hogy rosszul van csatlakoztatva.

Elektromos szivattyú folyadékkilövetéshez („E” változat)

Az „E” változatú berendezés egy, a gyűjtőtartály alján elhelyezett elektromos szivattyúval van felszerelve, amely a folyadék kilövetését végzi.

A szivattyú kizárólag folyadékkilövetési üzemmódban működik.

A tartályban összegyűlt folyadék a szivattyúba jutás előtt egy szűrőhálón keresztül megtisztul.

Az elektromos szivattyú közvetlenül a berendezés vezérlőrendszeréhez van csatlakoztatva.

Tömlőtartó konzol

7 ábra

A gép tömlőtartó konzollal (1) van felszerelve.

A konzol felszereléséhez fentről illessze az emelőfültre (2) az ábrán látható módon.

Forgácsfogó készlet (opcionális)

8 ábra

A forgácsfogó (1) egy opcionálisan választható tartozék, amelyet nagy mennyiségű, illetve kizárólag forgács elszívása esetén, vagy nagyon nagy anyag részecskék beszívásakor ajánlott használni.

Egy 90°-os hajlítással ellátott rozsdamentes acéltömlőből áll, amely egy perforált lemezhez csatlakozik; a szűrőkamrában építik be az elterelő helyére, hogy lefelé irányítsa és összegyűjtse a beszívott anyagot, ezzel megelőzve az olajbiztos szűrő eltömődését és károsodását.

Cseppfogó tálca (opcionális)

9 ábra

A cseppfogó tálca (1) egy opcionálisan rendelhető kiegészítő, amelynek használata a tartály tisztítása során javasolt, hogy megakadályozza a beszívott folyadék lecsepegését és annak szétterjedését a környező területen.

Egy rozsdamentes acélból készült tálcából áll, mely fogantyúval és peremmel van ellátva, így a tálca a szűrőkamra alsó peremére csúsztatva rögzíthető.

Iszapszűrő (opcionális)

10 ábra

Az iszapszűrő (1) egy opcionálisan rendelhető kiegészítő, amelynek használata javasolt olyan alkalmazásoknál, ahol a beszívott anyag forgácsokat és olyan finom szilárd részecskéket tartalmaz, amelyeket a forgácsgyűjtő kosár nem képes felfogni.

Az iszapszűrő perforált polipropilénből készül, és kézzel helyezhető be a forgácskosár belsejébe.

Fluidifikáló szerelvény (kiegészítő)

11 ábra

A fluidifikáló szerelvény (1) egy olyan kiegészítő, amelyet a tömlő és a berendezés szívónyílása közé kell beépíteni, és alkalmazása olyan esetekben ajánlott, amikor a szívótömlő teljesen belemerül a beszívandó folyadékba.

A szerelvény lehetővé teszi, hogy egy kézi gyűrűs anya (2) segítségével szabályozható mennyiségű levegő kerüljön a szívóáramba, ezáltal optimalizálva a beszívást és megakadályozva a gépmotor túlterhelését.

Fúvókabefogó bilincs (kiegészítő)

12 ábra

A kilövő fúvókához rögzíthető bilincs (1) egy olyan kiegészítő, amelyet a kilövő fúvókára kell felszerelni, és lehetővé teszi a fúvóka rögzítését a tartály pereméhez a beszívott folyadék kiürítésének fázisában.

Tárolótartály (kiegészítő)

13 ábra

A berendezés felszerelhető egy tárolótartállyal, amely a kocsiszerkezethez rögzíthető, és elérhető az alapgép változathoz (1), valamint a szivattyús „E” változathoz (2).

Egy tisztítófolyamat végeztével

- Kapcsolja ki a gépet és távolítsa el a dugót a konnektorból.
- Tekerje fel a csatlakozókábelt.
- Üritse ki a tartályt és tisztítsa meg a porszívót a „Karbantartás, tisztítás és fertőtlenítés” c. bekezdésben leírtak szerint.
- Mossa ki a tartályt tiszta vízzel, ha maró anyagokat szívott fel.
- A gépet száraz helyen tárolja, ahol jogosulatlan személy nem férhet hozzá.
- Rögzítse a kerékfékeket.
- Szállítás közben és amikor a gép nincs használatban, zárja le a bemeneti nyílást a megfelelő dugóval (ha van).

Karbantartás, tisztítás és fertőtlenítés

Karbantartás előkészítése



VÁLASSZA LE A GÉPET A TÁPKÁBELRŐL, MIELŐTT TISZTÍTANÁ, SZERVIZELNÉ, ALKATRÉSzt CserÉlNE VAGY ÁTALAKÍTANÁ egy másÍK verzióra.

- Csak ebben a kézikönyvben leírt karbantartási műveletet hajtson végre.
- Csak eredeti alkatrészeket használjon.
- Semmilyen módosítást ne hajtson végre a gépen.

A leírt szabályok be nem tartása veszélyeztetheti az Ön biztonságát. Továbbá, az ilyen jellegű tevékenység érvényteleníti a géphez kiadott EK-megfelelőségi/bennefoglalási határozatot is.



A kézikönyvben nem ismertetett karbantartási eljárásoknál kérjük, forduljon a gyártó műszaki támogatásához vagy értékesítési hálózathoz.



A gép biztonsági szintjének biztosítása érdekében kizárólag a gyártó által biztosított, eredeti pótalkatrészeket használja.



Az alábbiakban leírt óvintézkedéseket minden karbantartási művelet alatt be kell tartani, beleértve az elsődleges és abszolút szűrők tisztítását és cseréjét is.

- Ahhoz, hogy lehetővé tegye a felhasználó számára a karbantartási műveletek végzését, a gépet szét kell szerelni, ki kell tisztítani és ellenőrizni kell, amennyire lehetséges anélkül, hogy a karbantartót vagy más személyeket veszélyeztetne. A megfelelő óvintézkedések kiterjednek a gép szétszerelés előtti fertőtlenítésére, a kimenő levegőnek a szétszerelés helyszínéből történő megfelelő szűrt szellőztetésére, a karbantartási terület tisztítására, valamint a személyzet megfelelő védelmének biztosítására.
- A gép külső részeit fertőtleníteni kell vákuumozási és tisztítási eljárással, le kell porolni vagy szigetelni kell, mielőtt kivinnék a veszélyes zónából.
- A veszélyes zónából való eltávolításkor a gép minden részét szennyezettnek kell tekinteni, és megfelelő intézkedéseket kell tenni a por eloszlásának megakadályozására.
- Ha karbantartási vagy javítási folyamatokat hajtanak végre, minden fertőzött elemet, amelyet nem tudott megfelelően tisztítani, jelezni kell. Ezeket az elemeket lezárt zacskókban kell eltávolítani a hatályos jogszabályoknak és a hasonló anyagok eltávolítását szabályozó helyi törvényeknek megfelelően. Ezt a eljárást kell követni a szűrők kicserélésénél is (elsődleges és abszolút szűrők).

- Azokat a részeket, melyek nem pormentesen záródnak, megfelelő szerszámokkal ki kell nyitni (csavarhúzóval, villáskulccsal stb.), és alaposan ki kell tisztítani.
- Az eszközt évente legalább egyszer át kell vizsgáltatni a gyártóval vagy egy hasonlóan képzett személlyel. Például: A légszűrők ellenőrzésével ellenőrizze, hogy a gép légmentessége semmilyen módon sem sérült-e, és győződjön meg arról, hogy az elektromos vezérlőpanel megfelelően működik.

Anyagkiürítő rendszer



Mielőtt megkezdi ezt a műveletet, kapcsolja ki a gépet és távolítsa el a dugót a konnektorból.

A folyadéktartály kiürítése

14 ábra

A tartály ürítése az alábbiak szerint történik:

- A tartályban összegyűlt folyadék egy, a tartály alján elhelyezett tömlőhöz csatlakoztatott csapon (1) keresztül távozik; amikor a kart (2) elfordítva a csapot kinyitjuk, a folyadék a gravitáció hatására kiáramlik, amíg a tartály ki nem ürül.

A folyadéktartály ürítése „E” változatú berendezéseknél

15 ábra

A tartály ürítése az alábbiak szerint történik:

A tartályban összegyűlt folyadékot a tartály alá beépített elektromos szivattyú nyomás alá helyezi, amely a nyomás alatti folyadékot a kimeneti csatlakozóra (1) továbbítja, amihez a tömlő és a kilövő fúvóka (2) csatlakozik. A kilövő fúvóka egy szeleppel (3) van ellátva, amely szabályozza a folyadék kiáramlását, valamint egy bilincsel (4), amely a fúvóka rögzítésére szolgál a leeresztés során.

A folyadéktartály tisztítása és a forgácsgyűjtő kosár ürítése



A forgácsgyűjtő kosár töltött állapotban meghaladhatja a 25 kg-os súlyt. Ilyen esetben ajánlott, hogy a kosarat két kezelő emelje meg.

16 ábra

- Válassza le a szintérzékelő szenzor (minden változatnál), illetve az elektromos szivattyú (csak az „E” változatnál) tápkábeleit, a tartály (1) külső falán található csatlakozók oldásával.
- Oldja ki a tartályt a kar (2) segítségével, majd húzza le a kocsiról.
- Távolítsa el a forgácsgyűjtő kosarat (3), és ürítse ki. Mossa ki a kosarat tiszta vízzel, ha maró anyagokat szívott fel. Ha jelen van iszapszűrő (4), távolítsa el, ürítse és tisztítsa meg; ha az iszapszűrő elhasználdott vagy túlságosan eltömődött, cserélje ki.

HU

- A porszívót a „Karbantartás, tisztítás és fertőtlenítés” című bekezdésben leírtak szerint tisztítsa. Mossa ki a tartályt tiszta vízzel, ha maró anyagokat szívott fel.
- Az összetevők újbóli összeszerelését fordított sorrendben végezze el.
- Helyezze vissza a tartályt, majd rögzítse a kart fentről lefelé mozdítva (5).
- Csatlakoztassa újra a kábeleket (6).

[MEGJEGYZÉS]

A tisztítás után hagyja a porszívót legalább 60 másodpercig tovább működni, mielőtt kikapcsolná.

Kerülje a túl gyakran történő be- / kikapcsolást.

[MEGJEGYZÉS]

A szűrő-elem vizes lesz, miután folyadékot vákuumolt.

A vizes szűrőelem gyorsan eltömődik, ha a gépet ezt követően száraz anyagok felszívására használja.

Ezért győződjön meg róla, hogy a szűrőelem száraz vagy másikra cserélték, mielőtt a gépet száraz anyagok felszívására használná.

Abszolút szűrő cseréje**VIGYÁZAT!**

Ha a gépet veszélyes anyagok tisztítására használják, a szűrő megfertőződik, ezért:

- **dolgozzon óvatosan és kerülje a felszívott szemét és/vagy anyag kiömlését;**
- **Helyezze a szétszerelt és/vagy cserélt szűrőt egy szigetelt műanyag zsákba;**
- **Zárja le hermetikusan.**
- **Szabaduljon meg a szűrőtől a hatályban lévő törvényeknek megfelelően.**

**VIGYÁZAT!**

A szűrő cseréje egy veszélyes feladat. A filtert egy vele azonos típusú, szűrőfelületű és kategóriájúra kell kicserélni.

Ellenkező esetben a gép nem fog megfelelően működni. Állítsa le a gépet, mielőtt elkezdené ezeket a műveleteket.

**VIGYÁZAT!**

Gondoskodjon róla, hogy eközben ne kavargassa fel a port. Viseljen P3-as maszkot és egyéb védőruházatot, plussz védőkesztyűt (PPE) az összegyűjtött szemét veszélyes természetének megfelelően. Nézze meg a hatályos törvényeket.

**VIGYÁZAT!**

Az összeszerelésnél figyeljen oda, nehogy a szívóegység és a tároló közé szoruljon a keze. Használjon legalább KAT. II szintű kesztyűt a mechanikai kockázatok ellen (EN 388).

**VIGYÁZAT!**

Miután a H osztályú szűrőt eltávolította a porszívóból, ne használja fel még egyszer.

Porszívó olajbiztos szűrő cseréje**17 ábra**

- A szívó egység (1) kioldásához használja a kioldókart (2), majd nyomja fel, és húzza ki a porszívóból.
- Emelje fel a szűrőt, csavarja ki a csavart (3), húzza ki a perforált lemezt (4), és tisztítsa meg sűrített levegővel.
- Csavarja le az olajbiztos szűrő rögzítőcsapján (7) lévő gyűrűs anyát (5). Cserélje ki a szűrőt (6) egy azonos típusú szűrővel.
- A szétszerelt elemeket fordított sorrendben szerelje vissza.
- A régi szűrőtől való megszabadulás a hatályban lévő törvény által szabályozott.
- A zárókar (8) segítségével rögzítse a szívóegységet.

Szorosság vizsgálat**Szűrőkamra tömítés ellenőrzése****18 ábra**

- A tartály és a szűrőkamra közötti illesztést a tömítés (3) biztosítja. A szűrőkamrát a tartóhoz rögzítő konzollokkal (1) rögzített csavarok (2) meghúzásával állítható a tömítés összenyomása, így biztosítva az illesztés hatékonyságát. Ha a tömítés az igénybevétel során elhasználódik, elszakad, repedés keletkezik rajta stb., ki kell cserélni azt.

Fejtömítés ellenőrzése**19 ábra**

- Ha az U-profilú tömítés (1), amely a szívóegység és a szűrőkamra között helyezkedik el, az igénybevétel során elhasználódik, elszakad, repedés keletkezik rajta stb., a tömítést ki kell cserélni.

Vákuumbemeneti tömítések ellenőrzése**20 ábra**

- Amennyiben a lapos rozsdamentes acél tömítés (1) vagy a vákuumbemeneti fűvókában elhelyezkedő O-gyűrűk (2) az igénybevétel során elhasználódnak, elszakadnak, repedés keletkezik rajtuk stb., a tömítéseket ki kell cserélni.

A folyadékilövető szivattyú kioldási eljárása („E” változat)

Ha a kimeneti szivattyú nem működik, ellenőrizze, hogy az „Elektromos szivattyú üzemel” jelzőfény (lásd a „Vezérlők és kijelzők” részt) be van-e kapcsolva, hogy a kapcsoló P vagy P/M helyzetben van-e, és hogy a gép csatlakozik-e a hálózathoz.

Ha az „Elektromos szivattyú üzemel” jelzőfény nem kapcsol be, ellenőrizze a gép elektromos részének helyes működését és karbantartási állapotát.

Ha a leírt ellenőrzéseket elvégezték, és a szivattyú továbbra sem működik, engedje el a folyadékilövető szivattyút az alábbiak szerint.



VIGYÁZAT!

Mielőtt megkezdi ezt a műveletet, kapcsolja ki a gépet és távolítsa el a dugót a konnektorból.

21 ábra

- Szerelkezzen fel egy hornyos csavarhúzóval (2).
- Helyezze a csavarhúzót a tartály oldalán lévő furatba (1), majd az elektromos szivattyú tengelyébe.
- Forgó mozgással (az óramutató járásával megegyező vagy ellentétes irányban) oldja ki a szivattyút.

Ha a fent leírt eljárás nem oldja meg a szivattyú rendellenes leállítását, kérjük, forduljon az ügyfélszolgálathoz.

Vezetékek ábrái

Berendezés kapcsolási rajza

22 ábra

Név	Leírás	Q.ty
M1	Motor 1	1
M2	Motor 2	1
M3	Motor 3	1
Q1	Főkapcsoló	1
CL1	Szintérzékelő szenzor	1
PS3	Elsődleges szűrő eltömődését érzékelő nyomáskapcsoló	1









Berendezés kapcsolási rajza „E” változat

23 ábra

Név	Leírás	Q.ty
M1	Motor 1	1
M2	Motor 2	1
M3	Motor 3	1
Q1	Kapcsoló	1
CL1	Szintérzékelő szenzor	1
PS3	Elsődleges szűrő eltömődését érzékelő nyomáskapcsoló	1
MP1	Folyadékilövető szivattyú	1

Ajánlott pótalkatrészek

A következőkben az alkatrészek listája látható, ezt mindig tartsa kéznél a gyorsabb karbantartási műveletek érdekében. A pótalkatrészek rendelésekor olvassa el a gyártó pótalkatrész katalógusát.

	Név	Modell
	Szűrő kamra tömítés	4081701540
	Olajbiztos szűrő	4081701936
	230V 1000W Motor	40000937
	110V 1000W Motor	40000938
	Kefék 230V 1000W-os motorokhoz (2 db)	40000885
	Kefék 120V 1000W-os motorokhoz (2 db)	40000886
	Motorfej tömítés	Z8 17459
	Iszapszűrő készlet, 100 mikron	Z8 17825
	Bemeneti tömítés D70	Z8 17006
	O-gyűrű 69,52 × 2,62	4084001668

Hibaelhárítás

Probléma	Ok	Javasolt tennivaló
A gép nem indul el	Nem kap áramot	Ellenőrizze a konnektort. Ellenőrizze a konnektor és a kábel állapotát. Kérjen segítséget egy szakképzett gyártói technikustól.
A porszívó működése nem hatékony a tartály kiürítése után.	A szívócső tele van törmelékkel.	Ellenőrizze, hogy a tömlő nincs-e eltömődve.
A berendezés hirtelen leáll, nem szív	Folyadékzáró beavatkozása	A folyadék tartály kiürítése.
	A hővédő berendezések közbelépése.	Állítsa a kapcsolókat OFF pozícióba, várja meg, amíg a motorok lehűlnek, majd indítsa újra.
Zajos motorok	A szénkefék kopottak vagy eltörtek	Távolítsa el és cserélje ki a motor szénkeféit.
Elektrosztatikus áram a gépen	Hiányzó vagy nem hatékony földelés	Ellenőrizzen minden alap csatlakozást. Ez különösen igaz a szívócső bemenetének illesztésére; a csövet cserélje ki egy antistatikus tömlőre.
A gép nem vezeti el a folyadékokat	Az elvezető szelepek nem nyílnak ki	Ellenőrizze, hogy a szelepek megfelelő irányba állnak-e.
A folyadék eltűnt a vákuumcsőből	A folyadékzáró érzékelő meghibásodása	Ellenőrizze a folyadékzáró érzékelő működését.
A gép fordulatszáma növekszik	Eldugult olajbiztos szűrő	Cserélje ki a szűrőt.
	Eldugult szívócső	Ellenőrizze a szívócsövet és tisztítsa ki.
A szivattyú nem működik	A szivattyú elakadt	Lásd a „A folyadékilóvető szivattyú kioldási eljárása („E ”változat)” részt a „Karbantartás, tisztítás és szennyeződés-mentesítés” részben.

Garancia és ártalmatlanítás

Garancia

A Nilfisk biztosítja, hogy minden berendezése mentes a gyártási és anyaghibáktól, mivel minden gépet egy végső tesztnek vetnek alá, amely a működését és a teljesítményét vizsgálja. Ezáltal garantálni tudjuk a gép maximális hatékonyságát munka közben.

Abban az esetben, ha meghibásodás lépne fel, vegye fel a kapcsolatot a gyártóval vagy a legközelebbi szervizközponttal.

A gép a vásárlás időpontjában érvényes állapotban került leszállításra a felhasználónak. Soha, semmilyen okból nem engedélyezhető a géppel való babrálás.

Ha a gép nem felel meg ezeknek a garanciális feltételeknek, a Nilfisk saját belátása szerint orvosolja ezt a nem-megfelelőséget egy vagy több hibás alkatrész javításával vagy egy vagy több alkatrész cseréjével, feltéve, hogy a berendezést visszajuttatják egy hivatalos Nilfisk vevőszolgálati központba. A szállítási költségek minden esetben a megrendelőt terhelik. A berendezés előzetes értesítés és a Nilfisk jóváhagyása nélkül nem küldhető vissza.

A nem-megfelelőségek vagy hibák kijavítása a Nilfisk összes kötelezettségének teljesítését jelenti az ügyféllel szemben, függetlenül attól, hogy az szerződésen, gondatlanságon vagy más módon az ilyen berendezésekkel kapcsolatban vagy azokból ered. Az itt meghatározott jogorvoslatok kizárólagosak, és a Nilfisk felelőssége – akár szerződés, hibás teljesítés, jótállás vagy bármely más jogcím alapján, az eladásból vagy azzal összefüggésben végzett bármely tevékenység kapcsán – nem haladhatja meg annak a berendezésnek vagy alkatrésznek az árát, amelyre a felelősség alapul, kivéve, ha a jelen dokumentum kifejezetten másként rendelkezik.

A jótállás nem terjed ki azokra a javításokra, amelyek a normál elhasználódás, baleset, gondatlanság, nem rendeltetésszerű vagy helytelen használat, hibás beszerelés, illetve az útmutatóban leírtaktól eltérő alkalmazás következményei. A tömlők és a kábelek sérüléseire nem terjed ki a jótállás.

A jótállás érvényét veszti abban az esetben is, ha a motor adatlapiját eltávolítják vagy megrongálják, illetve ha a javítást a Nilfisk által nem felhatalmazott személy végzi vagy kíséri meg.

Minden, a felhasználó vagy jogosulatlan személy által a gép bármely részének szétszerelésére, módosítására vagy babrálására irányuló törekvése a garancia elvesztésével jár, és mentesíti a gyártót az ilyen tevékenységek által előidézett személyi sérülések vagy anyagi károk felelőssége alól.

A gyártó ezenkívül a következő esetekben is mentesül a felelősség alól:

Helytelen telepítés; A gép nem megfelelő használata nem megfelelően képzett személyzet által; A használat helye szerinti országban hatályos rendelkezésekkel ellentétes használat; A tervezett karbantartás hiánya vagy helytelen elvégzése; Nem eredeti, nem a modellre jellemző pótalkatrészek vagy pótalkatrészek használata; Az utasítások teljes vagy részleges be nem tartása; A jótállási jegy elküldésének elmulasztása; Rendkívüli környezeti események.

Egyes államok nem engedélyezik a hallgatóságos garanciák kizárását vagy a hallgatóságos garancia időtartamának korlátozását, így a fenti hallgatóságos garanciák kizárásai vagy korlátozásai nem feltétlenül érvényesek. Egyes államok nem engedélyezik a véletlenszerű vagy következményes károk kizárását vagy korlátozását, így a fenti véletlenszerű vagy következményes károk kizárása vagy korlátozása esetleg nem alkalmazható.

A fenti korlátozott jótállások konkrét törvényes jogokat biztosítanak. Az ügyfél egyéb jogokat is élvezhet, amelyek államonként eltérőek, és amelyeket mindig az adásvételi szerződésben határoznak meg.

Leselejtezés



Az áthúzott kuka jel azt jelenti, hogy a használat elektromos és elektronikus berendezéseket a háztartási hulladéktól külön, biztonságosan kell gyűjteni. A berendezés megfelelő leselejtezése segít megakadályozni a környezet és az emberi egészség károsodását.

Az elektromos és elektronikus berendezéseket külön gyűjtési pontokon kell elhelyezni. Az ipari elektromos és elektronikus berendezések nem helyezhetők el a lakossági hulladékban. Szükség esetén készséggel tájékoztatjuk a hulladékkezelés megfelelő módjairól.

HU

Cuprins

Cuprins	1
Instrucțiuni de utilizare	2
Siguranța operatorului	2
Riscuri reziduale	3
Declarație de conformitate CE	4
Descrierea dispozitivului	5
Piese și etichetele mașinii	5
Ambalajul	5
Punere în funcțiune	6
Date tehnice	8
Funcționare	9
Întreținerea, curățarea și decontaminarea	11
Pregătire pentru întreținere	11
Sistem de descărcare a materialului	11
Înlocuirea filtrului absolut	12
Verificarea etanșeității	12
Procedura de eliberare a pompei de evacuare (versiunea „E”)	13
Scheme de conexiuni	13
Piese de schimb recomandate	14
Depanarea	15
Garanție și eliminare	16
Garanția	16
Eliminarea la deșeurile	16

Instrucțiuni de utilizare

Citiți instrucțiunile de operare și respectați recomandările importante privind siguranța, identificate cu ajutorul termenului **ATENȚIE!**

Siguranța operatorului



ATENȚIE!



Înainte de a porni echipamentul, este absolut esențial să citiți instrucțiunile de operare și să le păstrați la îndemână pentru consultare.

Echipamentul poate fi utilizat doar de către persoane care sunt familiarizate cu modul de funcționare al acestuia și care au fost autorizate în mod explicit și instruite în acest sens.

Înainte de a utiliza echipamentul, operatorii trebuie să fie informați și instruiți cu privire la modul de operare și substanțele pentru care este permisă utilizarea acestuia, inclusiv metoda sigură pentru înlăturarea și eliminarea la deșeuri a materialului aspirat.



ATENȚIE!

Este strict interzisă utilizarea echipamentului de către persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice și mentale limitate sau care nu au experiență sau cunoștințe, exceptând cazurile în care acestea sunt supravegheate de către o persoană cu experiență în utilizarea și manevrarea în siguranță a dispozitivului.

Copiii trebuie supravegheați, pentru a vă asigura că aceștia nu se joacă cu dispozitivul.



ATENȚIE!

Înainte de a utiliza echipamentul, verificați întotdeauna dacă au fost eliminate condițiile periculoase și informați persoanele responsabile în privința oricărei disfuncționalități.

Asigurați-vă că toate apărătorile și protecțiile sunt montate corect și că toate dispozitivele de siguranță sunt instalate și eficiente.

Reparațiile trebuie efectuate doar dacă echipamentul este oprit și deconectat de la rețeaua de distribuție de energie electrică și de alimentare cu aer. Nu efectuați niciodată reparații fără a fi primit în prealabil autorizațiile necesare.



ATENȚIE!

Orice modificări efectuate de utilizator fără autorizația explicită a producătorului vor invalida garanția și vor exonera producătorul de orice răspundere pentru daunele cauzate de produsele defecte.

Informații generale pentru utilizarea dispozitivului

Utilizați echipamentul în conformitate cu legile în vigoare în țara în care este utilizat.

Pe lângă instrucțiunile de operare și legile aplicabile în țara în care este utilizat dispozitivul, trebuie, de asemenea, respectate și reglementările tehnice pentru asigurarea operării în siguranță și corecte (legislația privind siguranța mediului și a muncii, adică Directiva Uniunii Europene 89/391/CE și Directivele ulterioare).

Nu efectuați operații care ar putea pune în pericol siguranța oamenilor, a bunurilor și a mediului.

Respectați indicațiile și prevederile privind siguranța din prezentul manual de instrucțiuni.

Utilizări corespunzătoare

Acest echipament este potrivit pentru operații comerciale, în hoteluri, școli, spitale, fabrici, magazine, birouri și clădiri de apartamente, pentru închiriere și pentru orice alte utilizări în afară de utilizări domestice.

Acest dispozitiv poate fi folosit pentru curățarea și aspirarea materiilor solide în medii de interior și exterior.

Echipamentul a fost conceput pentru a fi utilizat de către un singur operator.

Acest dispozitiv este format dintr-o unitate de aspirare, cu o unitate de filtrare în amonte și un recipient pentru colectarea materialului aspirat.

Utilizare necorespunzătoare



ATENȚIE!

Următoarele utilizări ale dispozitivului sunt strict interzise:

- *În spații deschise, în caz de precipitații.*
- *Când nu este așezat pe suprafețe uniforme orizontale.*
- *Când nu este instalată unitatea de filtrare.*
- *Când gura de aspirație și/sau furtunul sunt îndreptate către părți ale corpului.*
- *În lipsa capacului de pe unitatea de aspirare.*
- *Când recipientul de praf nu este instalat.*
- *Utilizarea fără apărătorile, capacele de protecție și sistemele de siguranță instalate de producător.*
- *Când orificiile de răcire sunt înfundate parțial sau total.*
- *Când dispozitivul este acoperit cu folii din plastic sau material textil.*
- *Când gura de aer este parțial sau total obturată.*

**ATENȚIE!**

Următoarele utilizări ale dispozitivului sunt strict interzise:

- Când este utilizat în zone înguste, neaerisite.
- Când cablul sau ștecherul este deteriorat. Dacă echipamentul nu funcționează așa cum ar trebui, a fost scăpat, deteriorat, lăsat în aer liber sau aruncat în apă, returnați-l la un centru autorizat de service.
- La aspirarea de lichide cu dispozitiv care nu este echipat cu sisteme originale de oprire.
- Nu trageți și nu transportați cablul, nu utilizați cablul de alimentare ca mâner, nu închideți ușa pe cablu și nu trageți cablul în jurul marginilor sau colțurilor ascuțite. Nu treceți cu echipamentul peste cablu. Păstrați cablul departe de suprafețele încălzite.
- Aspirarea următoarelor materiale:
 1. Materiale arzătoare.
 2. Flăcări deschise.
 3. Gaz combustibil.
 4. Lichide inflamabile și agresive, combustibili.
 5. Prafuri/substanțe explozive/cu aprindere prin compresie și/sau amestecuri ale acestora.

Notă: Nu este admisă utilizarea frauduloasă.

Recomandări generale

**ATENȚIE!**

În cazul în care apare o situație de urgență:

De exemplu, accident - defecțiune - ruperea filtrului - incendiu - etc. Deconectați dispozitivul de la sursa de alimentare și solicitați asistență din partea personalului calificat.

În cazul în care utilizatorul intră în contact cu produsul aspirat, verificați atenționările indicate în fișa tehnică a produsului, care trebuie pusă la dispoziție de către angajator.

[NOTĂ]

Verificați spațiul de lucru și substanțele tolerate pentru dispozitivul cu capacitate de aspirare a lichidelor.

**ATENȚIE!**

Dispozitivele nu trebuie utilizate sau depozitate în spații deschise, în locuri cu umezeală.

[NOTĂ]

Aceste dispozitive nu trebuie utilizate în medii corozive.

Riscuri reziduale

După analizarea cu atenție a riscurilor care sunt prezente în toate fazele de funcționare a dispozitivului, au fost adoptate măsurile necesare pentru a elimina riscurile pentru operatori, în măsura posibilului, și/sau pentru a limita sau reduce riscurile care decurg din pericolele care nu pot fi eliminate complet la sursă.

În timpul operațiunilor și/sau întreținerii, operatorii sunt expuși anumitor riscuri reziduale care, datorită naturii operațiunilor în sine, nu pot fi eliminate complet. Prin urmare, instalatorul este responsabil pentru furnizarea de informații suplimentare și/sau semnale de pericol pe baza locației de instalare a dispozitivului și a materialului care este manipulat.

Riscuri cauzate de pericole electrice în timpul întreținerii

**PERICOL**

Risc de electrocutare dacă accesați echipamentul electric în timpul întreținerii fără să dezactivați sursa de alimentare cu energie electrică.

**INTERZIS**

Este interzis lucrul la echipamentul electric înainte de a deconecta dispozitivul sau piesele acestuia de la linia electrică.

**OBLIGATORIU**

Efectuarea operațiunilor de întreținere electrică de către personal calificat. Efectuarea verificărilor echipamentului electric așa cum se specifică în manual.

Riscuri pentru prezența temperaturii reziduale ridicate după oprirea unității de aspirare.

În timpul operațiunilor de întreținere și curățare, operatorul poate intra în contact în timp ce mașina este oprită, cu părți ale unității de aspirare cu suprafețe la temperaturi ridicate. Semnele de avertizare specifice amplasate în puncte strategice indică pericolul cauzat de prezența suprafețelor fierbinți și obligația utilizatorului de a purta echipament individual de protecție, în special mănuși de protecție.

Piese pot fi fierbinți (temperaturi ridicate) sunt identificate după cum urmează:

**ESTE OBLIGATORIE
PURTAREA DE MĂNUȘI****ATENȚIE
TEMPERATURI
PERICULOASE****RO**

Declarație de conformitate CE

Fiecare dispozitiv este însoțit de o Declarație de conformitate CE. A se vedea faxul de la finalul acestui document.

[NOTĂ]

Declarația de conformitate este un document important și trebuie păstrat într-un loc sigur pentru a fi prezentat autorităților, la cerere.

Descrierea dispozitivului

Piese și etichetele mașinii

Figura 1

1. Plăcuța de identificare:
Codul modelului, seria, marcajul CE/UKCA, anul de fabricație, greutate (kg).
2. Furtun și duză de evacuare a lichidului
3. Capul motorului aspiratorului.
4. Suport pentru furtun cu guler
5. Comutator
6. Camera de filtrare
7. Gură de aspirație
8. Recipient pentru praf
9. Filtru rezistent la ulei
10. Recipient pentru așchii
11. Senzor de nivel
12. Filtru de plasă
13. Pompă
14. Cablu conector pompă

Această mașină este proiectată pentru aspirarea lichidelor și a așchiilor rezultate din prelucrarea mecanică pentru îndepărtarea materialului (CNC).

Materialul aspirat de mașină este separat de un coș (10) care separă așchiile de partea lichidă (ulei, lichid de răcire etc.), care este depozitat în recipientul (8) care poate fi îndepărtat cu ajutorul unei manete. Lichidul este expulzat cu ajutorul gravitației, prin intermediul unui robinet, și poate fi eliminat sau recuperat și reciclat pentru utilizări adecvate.

Mașina este echipată cu un senzor electronic de nivel (11) și un filtru de plasă (12), ambele fiind poziționate în partea inferioară a recipientului pentru a purifica lichidul prin îndepărtarea oricăror fragmente solide reziduale.

Un filtru rezistent la ulei (9), situat în camera filtrului (6), purifică fluxul de aer de vid de praf și/sau lichide.

Mașina este disponibilă în versiunea Standard, configurată ca mai sus, și în versiunea „E”, echipată cu o pompă electrică (13) conectată la un furtun cu duză de evacuare (2) pentru lichidul depus în recipient.

Versiunea „E” este echipată cu un comutator cu patru poziții (5): OFF (oprit), M (pornit, aspirare), P/M (aspirare și evacuare simultan), P (numai evacuare).

Pe mânerul mașinii există un suport pentru furtun (4) dotat cu guler din plastic pentru atașarea mânerului accesoriului de aspirare; pe versiunea „E” există două suporturi pentru furtun, atașate în partea stângă și dreaptă a mașinii.

Diametrele furtunurilor autorizate sunt indicate în tabelul cu date tehnice.

Ambalajul

Toate echipamentele expediate au fost verificate amănunțit înaintea livrării către contractantul de transport.

Figura 2

Model	A (mm)	B (mm)	C (mm)	kg (*)
OIL230	860	700	1460	85
OIL230 E	860	700	1750	105

(*) Greutate cu ambalaj

NOTĂ

Instalatorul este responsabil pentru eliminarea ambalajului în conformitate cu legile aplicabile în vigoare.

NOTĂ

La sosirea mașinii, efectuați o inspecție vizuală împreună cu transportatorul, pentru a vă asigura că ambalajul este intact și informați o persoană responsabilă dacă se constată defecțiuni.

Orice deteriorare externă a ambalajului de reținere ar putea crea, de fapt, îndoieli cu privire la starea reală a conținutului acestuia.

În cazul deteriorării considerabile a ambalajului de reținere, informați imediat serviciul de asistență tehnică Nilfisk.

Despachetarea, deplasarea și depozitarea

Pentru a despacheta unitatea de aspirare, scoateți dispozitivele de fixare cu un ciocan și o șurubelniță.

Îndepărtați, de asemenea, dispozitivele de fixare plasate de producător la ambalare, utilizând unelte adecvate.

Eliberați frânele roților și scoateți aparatul de pe platforma de susținere, folosind o rampă care poate asigura o capacitate adecvată și conducând aspiratorul de mâner.

Operați pe suprafețe plane, orizontale.

Capacitatea portantă a suprafeței pe care este așezat echipamentul trebuie să fie adecvată pentru susținerea greutății acestuia.



ATENȚIE!

Producătorul nu va fi răspunzător pentru daunele cauzate utilajului în timpul ridicării, atunci când echipamentul de ridicare furnizat de producător nu este utilizat.

RO

Kit de ridicare

Figura 3

Fixați curelele furnizate și carabina corespunzătoare la ochiurile de ridicare (1) de pe cadru și continuați să mutați mașina.

Asigurați-vă că aspiratorul nu conține material aspirat.



Utilizați un sistem de ridicare adecvat pentru greutatea mașinii indicată pe placa aferentă.



Ridicați mașina încet la mică distanță de podea pentru a vă asigura că este stabilă.



În timpul transferurilor, mențineți încărcătura cât mai jos posibil pentru a asigura o mai mare vizibilitate și stabilitate și pentru a opera în siguranță.



Producătorul nu va fi răspunzător pentru daunele cauzate utilajului în timpul ridicării, atunci când echipamentul de ridicare furnizat de producător nu este utilizat.

Punere în funcțiune



- **Asigurați-vă că nu există semne evidente de deteriorare a dispozitivului înainte de a începe lucrul.**
- **Înainte de a conecta echipamentul la rețeaua electrică, asigurați-vă că tensiunea nominală indicată pe plăcuța cu datele tehnice principale corespunde cu cea a rețelei electrice.**
- **Conectați fișa la o priză cu un contact/o conexiune de împământare corect instalat(ă). Asigurați-vă că dispozitivul este oprit.**
- **Fișele și conectorii cablurilor de conectare trebuie să fie protejați împotriva stropilor de apă.**
- **Verificați acest lucru pentru conectarea corectă la rețeaua electrică.**
- **Utilizați echipamentul doar când cablurile care sunt conectate la rețeaua de electricitate se află în stare perfectă (cablurile avariate ar putea cauza șocuri electrice!).**
- **Verificați în mod regulat dacă există semne de deteriorare, uzură excesivă, fisuri sau îmbătrânirea cablului electric.**



În timpul funcționării dispozitivului, nu:

- **Striviți, trageți, avariați sau călcați pe cablul conectat la rețeaua electrică.**
- **Când dispozitivul este în funcțiune, evitați deconectarea cablului de la rețea doar prin tragerea fișei (nu trageți de cablul în sine).**
- **Înlocuiți cablul electric doar cu unul de același fel ca cel original. Aceeași regulă se aplică în cazul utilizării unui prelungitor.**
- **Cablul trebuie înlocuit de către personalul centrului de service al producătorului sau de către personal cu calificare echivalentă.**

Responsabilii cu siguranța instalațiilor trebuie să se asigure că:

- **Preveniți orice utilizare sau manevră incorectă.**
- **Asigurați-vă că dispozitivele de siguranță nu sunt îndepărtate sau modificate.**
- **Asigurați-vă că toate operațiile de întreținere sunt efectuate în mod regulat;**
- **Asigurați-vă că nicio piesă a utilajului (cuplaje, găuri etc.) nu este modificată pentru a atașa dispozitive suplimentare;**
- **Asigurați-vă că sunt utilizate doar piese de schimb originale Nilfisk.**

[NOTĂ]

Utilizatorul este responsabil să se asigure că instalarea este în conformitate cu toate dispozițiile locale relevante. Echipamentul trebuie instalat de tehnicienii calificați care au citit și înțeles instrucțiunile din prezentul document.

Instrucțiuni de împământare

Acest echipament trebuie să fie împământat. În caz de defecțiune sau avarie, împământarea asigură o cale cu rezistență minimă pentru curentul electric, pentru a reduce riscul de electrocutare. Acest aparat este prevăzut cu un cablu cu un conductor de împământare și o fișă de împământare. Fișa trebuie conectată la o priză corespunzătoare, instalată și împământată în mod corect, în conformitate cu toate codurile și reglementările locale.



Conexiunea incorectă a conductorului de împământare al aparatului poate duce la risc de șocuri electrice. Dacă aveți îndoeli cu privire la împământarea corectă a prizei, contactați un electrician sau un tehnician calificat. Nu modificați fișa furnizată împreună cu aparatul dacă aceasta nu se potrivește cu priza. În schimb, solicitați instalarea unei prize adecvate către un electrician calificat.

Prelungitoare

Dacă se utilizează un cablu prelungitor, acordați atenție dimensiunii și tipului cablului, precum și gradului de protecție, așa cum este indicat în secțiunea de date tehnice.



Lungimea maximă a cablului prelungitor nu trebuie să depășească niciodată 20 de metri.



Prizele, fișele, clemele cablurilor, conectorii și cablul prelungitor instalat trebuie să mențină gradul de protecție IP al echipamentului, așa cum este indicat pe plăcuța cu datele tehnice principale și în secțiunea de date tehnice.



Racordul de alimentare al echipamentului trebuie protejat de un disjuncteur diferențial cu limitarea impulsurilor de tensiune, care oprește alimentarea atunci când curentul descărcat la masă depășește 30 mA timp de 30 msec. sau un circuit de protecție echivalent.



Nu pulverizați niciodată apă pe dispozitiv: ar putea fi periculos pentru persoanele din apropiere și ar putea scurtcircuita sursa de alimentare.

Seturi opționale

Sunt disponibile diferite kituri opționale pentru conversia dispozitivului.

La cerere, dispozitivul poate fi prevăzut cu kituri opționale deja instalate. Cu toate acestea, ele pot fi, de asemenea, instalate la o dată ulterioară.

Contactați rețeaua de vânzări pentru informații suplimentare.

Instrucțiunile care descriu modul de montare a kiturilor opționale și a manualelor de operare și întreținere aferente sunt furnizate împreună cu kiturile opționale.



Folosiți doar piese de schimb originale furnizate și autorizate.

Accesorii

Sunt disponibile diferite accesorii; consultați catalogul de accesorii al producătorului.



Utilizați doar accesorii originale, furnizate și autorizate de producător.

Date tehnice

Parametru	Unități de măsurare	OIL230/OIL230E		
		UE	UK	KW2.2
Tensiune	V	220-240	110	220-240
Frecvența	Hz	50/60	50	50/60
Putere nominală	kW	3,2	1,6	2,2
Curent	A	14,2	14,5	9,8
Vid max.	mbar	210		
Debit maxim de aer (furtun Ø50 mm 3 m)	m ³ /h	340	260	230
Nivel de presiune sonoră (Lpf)(*)	dB(A)	72		
Vibrație, ah (**)	m/s ²	≤2,5		
Protecție	IP	44		
Izolație	Clasa	I		
Capacitatea recipientului de colectare a lichidului	L	70		
Capacitatea coșului de colectare a materialelor solide	L	27		
Gură de aspirație (diametru)	mm	70		
Furtunuri admise	mm	50/70		
Suprafața filtrului primar	m ²	3		

(*) Marjă de eroare la măsurare KpA < 1,5 dB(A). Valori ale emisiei de zgomot obținute conform EN-60335-2-69

(**) Valoarea totală de ieșire a vibrațiilor la nivelul brațului și mâinii operatorului

Dimensiuni

Figura 4

Model	A (mm)	B (mm)	C (mm)	kg (*)
OIL230	806	742(*)	1300	69
OIL230 E	806	838(*)	1447	90

(*)Fără accesorii montate: 624 mm

[NOTĂ]

- *Condiții de depozitare:*
Temperatura: -10°C ÷ +40°C
Umiditate: ≤ 85%
- *Condiții de operare:*
Altitudine maximă: 800 m
(Până la 2.000 m cu performanțe reduse)
Temperatura: -10°C ÷ +40°C
Umiditate: ≤ 85%

Funcționare

Comenzi și indicatoare

Figura 5

Tastatură

1. Tastatură pentru mașini cu două motoare (V110)
2. Tastatură pentru mașini cu trei motoare (V220-240)
3. Tastatură pentru mașini cu două motoare versiunea „E” (V110)
4. Tastatură pentru mașini cu trei motoare versiunea „E” (V220-240)

Buton de pornire/oprire

5. **Selector cu 2 moduri:**
 - poziția „0” - Aspiratorul este OPRIT.
 - poziția „I” - Aspiratorul este PORNIT.
6. **Comutator selector cu patru poziții (versiunea „E”):**
 - Poziția „OFF”: Aspiratorul este OPRIT.
 - Poziția „M”: Aspiratorul este PORNIT și pornește în modul aspirare.
 - Poziția „P”: Aspiratorul este PORNIT și pornește în modul evacuare.
 - Poziția „P/M”: Aspiratorul este PORNIT și pornește în modul simultan de aspirare și evacuare.

Butoanele și indicatorii tastaturii

Figura 6

1. **Butonul și indicatorul de Pornire / Oprire al motorului principal**
Dacă indicatorul este aprins, motorul principal este PORNIT.
Puteți porni/opri motorul cu acest buton.
2. **Butonul și indicatorul de Pornire / Oprire al motorului secundar**
Dacă indicatorul este aprins, motorul secundar este PORNIT.
Puteți porni/opri motorul cu acest buton.
3. **Butonul și indicatorul de Pornire/Oprire al celui de-al treilea motor (nu este prezent pe V110)**
Dacă indicatorul este aprins, al treilea motor este PORNIT.
Puteți porni/opri motorul cu acest buton.
4. **Martor luminos electric de funcționare a pompei (prezent numai pe versiunea de mașină „E”)**
Când este aprins, indicatorul luminos indică faptul că pompa electrică este pornită în faza numai descărcare (P) sau în faza simultană de aspirare și evacuare (P/M).
5. **(Indicator inactiv)**
6. **Indicator de nivel maxim aspirat**
Aspirarea s-a oprit. Goliți recipientul (consultați paragraful aferent).
7. **Indicator de energie**
Indică faptul că aspiratorul este alimentat.
8. **Buton de oprire**
Când acest buton este apăsat, toate motoarele se opresc în același timp (deși sursa de alimentare a aspiratorului nu este întreruptă).
9. **Indicator de filtru principal**
 - Verde: Filtrul principal funcționează cu un debit de aer mai mare de 20 m/s
 - Roșu: Filtrul principal funcționează cu un debit de aer mai mic de 20 m/s
10. **(Indicator inactiv)**

Inspecții înainte de a începe

Înainte de pornire, verificați dacă:

- Filtrele sunt instalate.
- Banda de închidere este bine strânsă.
- Furtunul de aspirare și uneltele au fost montate corect în gura de aspirație.
- În cazul aplicării de lichide, opritorul mecanic pentru lichide este instalat corect în interiorul recipientului de lichide:
- sacul sau recipientul de siguranță este instalat, dacă este cazul.



ATENȚIE!

Nu utilizați dispozitivul dacă filtrele sunt defecte.

Oprirea în situații de urgență

Figura 5

Apăsați butonul de Oprire (8). Aspiratorul se oprește.



ATENȚIE!

Motoarele și componentele interne ale aspiratorului vor fi în continuare alimentate electric.

Pentru a porni din nou aspiratorul, apăsați butoanele pentru fiecare motor individual sau aduceți întrerupătorul principal (5) în poziția „0” și apoi „I” din nou.

Aspirarea lichidelor



ATENȚIE!

Respectați reglementările privind siguranța aplicabile materialelor aspirate.



ATENȚIE!

- **Asigurați-vă că dispozitivul de oprire a lichidelor funcționează corect înainte de a aspira lichide.**
- **În caz de spumă, opriți imediat lucrul, opriți mașina și goliți recipientul.**
- **Lichidul murdar aspirat de aparat trebuie considerat conducător de electricitate.**



ATENȚIE!

Nu utilizați dispozitivul fără opritorul mecanic pentru lichide!
Dacă este utilizat fără senzorul de nivel, mașina poate fi grav deteriorată.



ATENȚIE!

Când aspirați un amestec de apă și aer, aveți grijă să evitați supraîncălzirea motorului unității de vid.

Dispozitivul aspiră lichide și le depozitează în recipient.

Aspirarea lichidelor și a așchiilor

Când mașina aspiră materialul (așchii și lichide) care a fost produs în timpul procesului de prelucrare, partea solidă este păstrată în coșul pentru așchii, în timp ce partea lichidă curge în recipientul pentru lichid de dedesubt.



ATENȚIE!
Acordați atenție cantității de așchii și particule solide aspirate, deoarece aparatul nu este echipat cu un senzor de umplere a coșului de colectare a așchiilor.

Senzor de nivel

Unitatea este echipată cu un senzor electronic de nivel care detectează nivelul maxim de lichid din recipientul de colectare și previne umplerea excesivă.

Pentru a funcționa, senzorul trebuie să plutească pe lichidul depus. Pe măsură ce nivelul lichidului colectat în recipient crește, senzorul își schimbă poziția; când senzorul este în poziție orizontală, unitatea de control primește semnalul și intervine prin oprirea aspirării.

Senzorul este conectat direct la sistemul de control al mașinii.

Dacă transportorul nu se oprește, acest lucru înseamnă că senzorul este defect sau a fost conectat incorect.

Pompă electrică pentru evacuarea lichidului (versiunea „E”)

Mașina în versiunea „E” este echipată cu o pompă electrică, instalată sub partea de jos a recipientului de colectare, pentru evacuarea lichidelor.

Funcționarea pompei este asigurată numai în modul de evacuare a lichidului.

Înainte de a intra în pompă, lichidul colectat în recipient este purificat printr-un filtru de plasă.

Pompa electrică este conectată direct la sistemul de control al mașinii.

Suport furtun

Figura 7

Mașina este echipată cu suport pentru furtun (1).

Pentru a monta suportul, montați-l de sus pe ochiurile de ridicare (2), conform reprezentării din imagine.

Kit opritor așchii (opțional)

Figura 8

Opritorul pentru așchii (1) este un accesoriu opțional care este recomandat pentru utilizarea în aplicații cu aspirarea unor cantități mai mari de așchii sau numai așchii sau în cazul în care există particule foarte fine de material care trebuie aspirate.

Se compune dintr-un furtun din oțel inoxidabil cu o îndoire de 90° conectat la o placă perforată; este instalat în interiorul camerei filtrului în locul deflectorului pentru a direcționa în jos și a reține materialul aspirat și pentru a preveni înfundarea și deteriorarea filtrului rezistent la ulei.

Tavă anti-picurare (opțional)

Figura 9

Tava anti-picurare (1) este un accesoriu opțional, a cărui utilizare este recomandată la curățarea recipientului pentru a preveni scurgerea lichidului aspirat și dispersia acestuia în mediul înconjurător.

Se compune dintr-o tavă din oțel inoxidabil cu mâner și margine laterală, care permite atașarea tăvii la marginea inferioară a camerei filtrului prin glisare.

Filtru pentru nămol (opțional)

Figura 10

Filtrul pentru nămol (1) este un accesoriu opțional care este recomandat pentru utilizarea în aplicații care implică aspirarea așchiilor și a particulelor solide foarte fine care nu pot fi interceptate de coșul de colectare a așchiilor.

Filtrul de nămol este fabricat din polipropilenă perforată și este plasat manual în interiorul coșului de așchii.

Racord de fluidificare (accesoriu)

Figura 11

Racordul de fluidificare (1) este un accesoriu instalat între furtun și capătul de aspirare al mașinii și este recomandat în aplicațiile în care furtunul de aspirare este complet scufundat în lichidul de aspirat.

Racordul permite introducerea unei cantități reglabile de aer în fluxul de vid cu ajutorul unei piulițe inelare manuale (2) pentru a optimiza aspirarea și a nu supraîncărca motorul mașinii.

Clemă de atașare a duzei (accesoriu)

Figura 12

Clema de atașare a duzei ejectorului (1) este un accesoriu instalat pe duza ejectorului și permite fixarea duzei pe marginea recipientului pentru a evacua lichidele aspirate în timpul fazei de evacuare.

Container de depozitare (accesoriu)

Figura 13

Este posibilă echiparea mașinii cu un recipient de depozitare care este atașat la cadrul căruciorului, disponibil pentru versiunea de bază a mașinii (1) și pentru versiunea „E” cu pompă (2).

La sfârșitul unei sesiuni de curățare

- Oprii dispozitivul și scoateți fișa din priză.
- Înfășurați cablul de conectare.
- Goliți recipientul și curățați dispozitivul așa cum este descris în paragraful „Întreținerea, curățarea și decontaminarea”.
- Spălați recipientul cu apă curată în cazul în care au fost aspirate substanțe agresive.
- Depozitați dispozitivul într-un loc uscat, unde nu poate fi accesat de persoanele neautorizate.
- Blocați frânele rotilor.
- În timpul transportului și atunci când nu utilizați mașina, închideți gura de aspirație cu ajutorul fișei corespunzătoare (dacă este echipat).

Întreținerea, curățarea și decontaminarea

Pregătire pentru întreținere



Deconectați dispozitivul de la sursa de alimentare înainte de curățare, service, înlocuirea pieselor sau convertirea acestuia pentru a obține o altă versiune/variantă.

- Efectuați doar operațiile de întreținere descrise în acest manual.
- Utilizați doar piese de schimb originale.
- Nu modificați dispozitivul.

Nerespectarea acestor instrucțiuni ar putea pune în pericol siguranța dumneavoastră. În plus, aceste acțiuni ar anula imediat declarația de conformitate/înființare CE care însoțește echipamentul.



Pentru proceduri de întreținere care nu sunt descrise în prezentul manual, contactați departamentul tehnic sau de vânzări al producătorului.



Pentru a garanta nivelul de siguranță al echipamentului, trebuie utilizate doar piese de schimb originale, furnizate de producător.



Măsurile de precauție descrise mai jos trebuie urmate în timpul tuturor operațiilor de întreținere, inclusiv curățarea și înlocuirea filtrelor primar și absolut.

- Pentru a permite utilizatorului să desfășoare operațiile de întreținere, echipamentul trebuie dezasamblat, curățat și reparat atât cât este posibil, fără a cauza pericole pentru personalul de întreținere sau alte persoane. Măsurile de precauție adecvate includ decontaminarea înainte de dezasamblarea echipamentului, ventilarea filtrată adecvată a aerului evacuat din camera în care este dezasamblat, curățarea zonei de întreținere și protecția corespunzătoare a personalului.
- Componentele externe ale echipamentului trebuie decontaminate prin metode de curățare și aspirare, desprăfuite sau tratate cu agent de etanșare înainte de a fi scoase dintr-o zonă periculoasă.
- Toate componentele echipamentului trebuie considerate contaminate atunci când sunt scoase din zona periculoasă și trebuie luate măsuri corespunzătoare pentru a preveni răspândirea prafului.
- Când sunt efectuate proceduri de întreținere sau reparații, toate elementele contaminate care nu pot fi curățate corespunzător trebuie eliminate. Aceste elemente trebuie eliminate la deșeurile în saci etanși, în conformitate cu reglementările aplicabile și legile locale cu privire la eliminarea la deșeurile a acestor materiale. Această procedură trebuie urmată și pentru eliminarea filtrelor (filtrele primare și absolute).

- Compartimentele care nu sunt etanșe trebuie deschise cu ajutorul unor unelte adecvate (șurubelnițe, chei etc.) și curățate în profunzime.
- Trebuie efectuată o verificare de către producător sau personalul acestuia cel puțin o dată pe an. De exemplu: Verificați filtrele de aer pentru a determina dacă etanșeitatea echipamentului a fost afectată și asigurați-vă că panoul de comandă electric funcționează corect.

Sistem de descărcare a materialului



Înainte de a efectua aceste operații, opriți dispozitivul și scoateți fișa cablului de alimentare din priză.

Goliți recipientul de lichide

Figura 14

Recipientul este golit după cum urmează:

- Lichidul colectat în recipient este expulzat printr-un robinet (1) conectat la un furtun instalat în partea inferioară a recipientului; când robinetul, care poate fi acționat cu ajutorul unui mâner (2), este deschis, lichidul curge cu ajutorul gravitației, până la golirea recipientului.

Golirea recipientului de lichid pentru mașinile din versiunea „E”

Figura 15

Recipientul este golit după cum urmează:

Lichidul colectat în recipient este presurizat de o pompă electrică situată sub partea de jos a recipientului, care transferă debitul sub presiune la racordul de ieșire (1) conectat la furtun și la duza de evacuare (2). Duza de evacuare este echipată cu o supapă (3) care acționează debitul de evacuare și o clemă (4) pentru fixarea duzei în timpul evacuării.

Curățarea recipientului pentru lichide și golirea coșului de colectare a așchiilor



Coșul pentru așchii poate, atunci când este umplut, să depășească o greutate de 25 kg. În acest caz, se recomandă ca doi operatori să ridice coșul.

Figura 16

- Deconectați cablul de alimentare al senzorului de nivel (pentru toate versiunile) și al pompei (numai pentru versiunea „E”) eliberând conectorii de pe peretele exterior al recipientului (1).
- Eliberați recipientul cu maneta (2) și trageți-l de pe cărucior.
- Scoateți coșul pentru așchii (3) și goliți-l. Spălați coșul cu apă curată în cazul în care au fost aspirate substanțe agresive. Dacă există un filtru pentru nămol (4), îndepărtați-l, goliți-l și curățați-l; dacă filtrul pentru nămol este uzat sau excesiv de înfundat, înlocuiți-l.

- Curățați dispozitivul conform descrierii din paragraful „Întreținerea, curățarea și decontaminarea”. Spălați recipientul cu apă curată în cazul în care au fost aspirate substanțe agresive.
- Procedați în ordine inversă pentru a reasambla componentele.
- Repoziționați recipientul și reatașați-l, folosind maneta de sus în jos (5).
- Reconectați cablajul (6).

[NOTĂ]

După ce ați utilizat dispozitivul, lăsați-l pornit timp de cel puțin 60 de secunde înainte de a-l opri.

Evitați pornirea și oprirea cu frecvență excesivă.

[NOTĂ]

Elementul filtrant se umezește atunci când sunt aspirate lichide.

Un element filtrant umed se poate înfunda imediat dacă dispozitivul este utilizat apoi pentru a aspira substanțe uscate.

Din acest motiv, asigurați-vă că elementul filtrant este uscat sau înlocuiți-l cu altul înainte de a utiliza dispozitivul pentru materiale uscate.

Înlocuirea filtrului absolut**ATENȚIE!**

Când dispozitivul este utilizat pentru a aspira substanțe periculoase, filtrele se contaminează, așadar:

- procedați cu grijă și evitați vărsarea prafului și/sau materialului aspirat;
- Introduceți filtrul dezasamblat și/sau înlocuit într-un sac din plastic etanș;
- Închideți-l ermetic.
- eliminați la deșeurile filtrul în conformitate cu legile în vigoare.

**ATENȚIE!**

Înlocuirea filtrului este un lucru important. Filtrul trebuie înlocuit cu unul cu caracteristici, suprafață de filtrare și categorie identice.

În caz contrar, dispozitivul nu va funcționa corespunzător.

Opriiți dispozitivul înainte de a efectua aceste operațiuni.

RO**ATENȚIE!**

Aveți grijă să nu ridicați praful la efectuarea acestei operațiuni. Purtați o mască P3 și altă îmbrăcăminte de protecție și mănuși de protecție (EIP) potrivite pentru natura periculoasă a prafului colectat; consultați legile în vigoare.

**ATENȚIE!**

Montați din nou cu grijă pentru a nu vă prinde mâinile între unitatea de aspirare și recipient. Utilizați mănuși care asigură protecție împotriva riscurilor mecanice (EN 388) cu un nivel de protecție CAT. II.

**ATENȚIE!**

Nu utilizați filtrul de clasa H din nou, după ce l-ați înlăturat din dispozitiv.

Înlocuirea filtrului rezistent la ulei al aspiratorului**Figura 17**

- Utilizați maneta benzii de eliberare (2) pentru a elibera unitatea de aspirare (1), apoi trageți-o în sus și afară din aspirator.
- Ridicați filtrul, deșurubați șurubul (3), scoateți placa perforată (4) și curățați-o, folosind un jet de aer comprimat.
- Deșurubați piulița inelară (5) de la știftul de fixare (7) al filtrului rezistent la ulei. Înlocuiți filtrul (6) cu unul nou de același tip.
- Continuați cu asamblarea componentelor demontate în ordine inversă.
- Eliminați la deșeurile filtrul vechi, în conformitate cu legile în vigoare.
- Utilizați maneta de blocare (8) pentru a bloca unitatea de aspirare în poziție.

Verificarea etanșeității**Verificarea garniturii camerei de filtrare****Figura 18**

- Etanșarea dintre recipient și camera de filtrare este asigurată de garnitură (3). Acționând asupra șuruburilor (2) care fixează camera de filtrare cu suporturi (1) pe stâlpii căruciorului, compresia garniturii poate fi reglată, asigurând eficacitatea etanșării. Dacă garnitura se uzează odată cu utilizarea sau există rupturi, fisuri etc., aceasta trebuie înlocuită.

Verificare garnitură cap**Figura 19**

- Dacă garnitura secțiunii în U (1), poziționată între unitatea de aspirare și camera de filtrare, se uzează odată cu utilizarea sau există rupturi, fisuri etc., garnitura trebuie înlocuită.

Verificarea garniturilor de admisie a vidului**Figura 20**

- În cazul în care garnitura plată din oțel inoxidabil (1) sau inelele O (2) poziționate în duza de admisie a vidului se uzează odată cu utilizarea sau există rupturi, fisuri etc., garniturile trebuie înlocuite.

Procedura de eliberare a pompei de evacuare (versiunea „E”)

Dacă pompa de evacuare nu mai funcționează, verificați dacă indicatorul luminos „Electropompă în funcțiune” (consultați secțiunea „Comenzi și indicatori”) este pornit, dacă întrerupătorul este în poziția P sau P/M și dacă mașina este conectată la rețea.

Dacă indicatorul luminos „Electropompă în funcțiune” nu se aprinde, verificați starea corectă de funcționare și întreținere a secțiunii electrice a mașinii.

Dacă au fost efectuate verificările descrise și pompa continuă să nu funcționeze, eliberați pompa de evacuare după cum urmează.



Înainte de a efectua aceste operații, opriți dispozitivul și scoateți fișa cablului de alimentare din priză.

Figura 21

- Echipați-vă cu o șurubelniță cu fantă (2).
- Așezați șurubelnița în orificiul (1) de pe partea recipientului și apoi în arborele pompei electrice.
- Cu o mișcare de rotație (în sensul acelor de ceasornic sau în sens invers acelor de ceasornic), eliberați pompa.

Dacă procedura descrisă mai sus nu rezolvă oprirea anormală a pompei, contactați serviciul clienți.

Scheme de conexiuni

Diagrama de cablare a mașinii

Figura 22

Denumire	Descriere	Cantitate
M1	Motor 1	1
M2	Motor 2	1
M3	Motor 3	1
Q1	Întreprător principal	1
CL1	Senzor de nivel	1
PS3	Presostat de înfundare a filtrului principal	1

Diagrama de cablare a mașinii versiunea „E”









Figura 23

Denumire	Descriere	Cantitate
M1	Motor 1	1
M2	Motor 2	1
M3	Motor 3	1
Q1	Comutator	1
CL1	Senzor de nivel	1
PS3	Presostat de înfundare a filtrului principal	1
MP1	Pompă de evacuare	1

Piese de schimb recomandate

În cele ce urmează puteți găsi o listă a pieselor de schimb care trebuie să se afle permanent la îndemână pentru accelerarea lucrărilor de întreținere.

Consultați catalogul de piese de schimb al producătorului atunci când comandați piese de schimb.

	Denumire	Model
	Garnitura camerei filtrului	4081701540
	Filtru rezistent la ulei	4081701936
	Motor de 230 V 1000 W	40000937
	Motor de 110 V 1000 W	40000938
	Perii pentru motoarele de 230 V 1000 W (2 buc.)	40000885
	Perii pentru motoarele de 120 V 1000 W (2 buc.)	40000886
	Garnitură cap motor	Z8 17459
	Filtru nămol, 100 micrometri	Z8 17825
	Garnitură admisie D70	Z8 17006
	Inel O 69,52 X 2,62	4084001668

Depanarea

Problemă	Cauză	Remediu
Dispozitivul nu pornește	Lipsa alimentării cu energie	Verificați dacă aspiratorul este alimentat cu energie electrică de la priză. Verificați starea prizei și a cablului. Solicitați asistența unui tehnician al producătorului calificat.
Aspiratorul nu este eficient după golirea recipientului.	Furtunul de vid mai are deșeuri.	Verificați ca furtunul să nu fie înfundat.
Mașina se oprește brusc din aspirare	Intervenție de oprire a lichidului	Goliți recipientul de lichide.
	Intervenție a dispozitivelor de protecție termică.	OPRIȚI întrerupătoarele, așteptați până când motoarele se răcesc, apoi porniți-le din nou.
Motoare zgomotoase	Periile motorului (carbon) uzate sau deteriorate	Îndepărtați și înlocuiți periile motorului (carbon).
Curent electrostatic pe dispozitiv	Împământare lipsă sau insuficientă	Verificați toate conexiunile de împământare. În special la racordul de intrare al aspiratorului; înlocuiți furtunul cu un furtun antistatic.
Fără expulzare a lichidelor	Supapele de evacuare nu se deschid	Verificați poziția corectă a acționărilor supapei.
Pierderea de lichid din furtunul de vid	Defecțiunea senzorului de oprire a lichidului	Verificați funcționarea senzorului de oprire a lichidului.
Viteza de rotație a dispozitivului crește	Filtru rezistent la ulei este înfundat	Înlocuiți filtrul.
	Furtun de aspirare înfundat	Verificați furtunul de aspirare și curățați-l.
Pompa nu funcționează	Pompa este blocată	Consultați secțiunea „Procedura de eliberare a pompei de evacuare (versiunea „E ”)”, în secțiunile Întreținere, Curățare și Decontaminare.

Garanție și eliminare

Garanția

Nilfisk se asigură că toate echipamentele sale nu prezintă defecte de fabricație sau de material, deoarece fiecare echipament este supus unui test final al funcționării și performanțelor sale. Astfel, se garantează eficiența maximă în timpul activității pe care echipamentul trebuie să o efectueze.

În caz de defecțiuni sau disfuncționalități, contactați producătorul sau cel mai apropiat centru de service post-vânzare.

Echipamentul a fost livrat utilizatorului conform condițiilor valide în momentul achiziției. Din niciun motiv utilizatorul nu va fi autorizat să modifice echipamentul.

Dacă mașina nu îndeplinește aceste standarde de garanție, Nilfisk va corecta această neconformitate, la discreția sa, prin repararea uneia sau mai multor piese defecte sau prin înlocuirea uneia sau mai multor piese, cu condiția ca echipamentul să fie returnat la un Centru de service post-vânzare Nilfisk autorizat. În orice caz, transportul va fi suportat de client. Echipamentul nu poate fi returnat fără o notificare prealabilă și fără acordul Nilfisk.

Corectarea neconformităților sau a defectelor constituie îndeplinirea tuturor obligațiilor Nilfisk față de client, indiferent dacă sunt bazate pe contract, neglijență sau în alt mod, în legătură cu un astfel de echipament sau care decurg din acesta. Căile de atac prevăzute în prezentul document sunt exclusive, iar răspunderea Nilfisk în legătură cu această vânzare sau cu orice altceva făcut în legătură cu aceasta, fie că este vorba de contract, culpă, garanție sau în alt mod, nu va depăși prețul echipamentului sau al piesei pe care se bazează această răspundere, cu excepția cazurilor prevăzute în mod expres în prezentul document.

Garanția nu acoperă reparațiile datorate uzurii normale, accidentelor, neglijenței, utilizării necorespunzătoare sau abuzive, instalării incorecte sau utilizării diferite de cea descrisă în cartea de instrucțiuni. Nu sunt acoperite ruperile de furtunuri și cabluri.

Garanția va fi, de asemenea, anulată dacă placa motorului este îndepărtată sau desfigurată, sau dacă reparațiile sunt efectuate sau încercate de către o persoană care nu este autorizată de Nilfisk.

Orice încercări ale utilizatorului sau ale unui personal neautorizat de a demonta, modifica sau, mai general, de a modifica orice parte a echipamentului vor anula garanția și întreaga responsabilitate a producătorului privind răni cauzate sau daune aduse proprietății prin astfel de acțiuni.

De asemenea, responsabilitatea producătorului va fi anulată în următoarele cazuri:

Instalare incorectă; Utilizarea necorespunzătoare a mașinii de către personal insuficient instruit; Utilizarea contrară reglementărilor în vigoare în Țara de utilizare; Lipsa întreținerii programate sau întreținerea incorectă; Utilizarea de piese de schimb neoriginale sau care nu sunt specifice modelului; Nerespectarea totală sau parțială a instrucțiunilor; Netransmiterea certificatului de garanție; Evenimente de mediu excepționale.

Unele state nu permit excluderea garanțiilor implicite sau limitarea duratei unei garanții implicite, astfel încât este posibil ca excluderile sau limitările garanțiilor implicite de mai sus să nu se aplice. Unele state nu permit excluderea sau limitarea daunelor accidentale sau indirecte, astfel încât excluderea sau limitarea de mai sus a daunelor accidentale sau indirecte poate să nu se aplice.

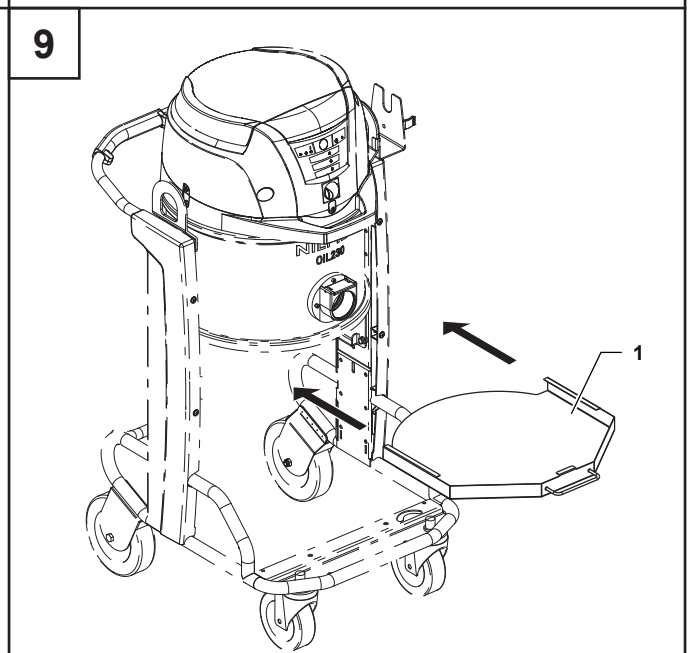
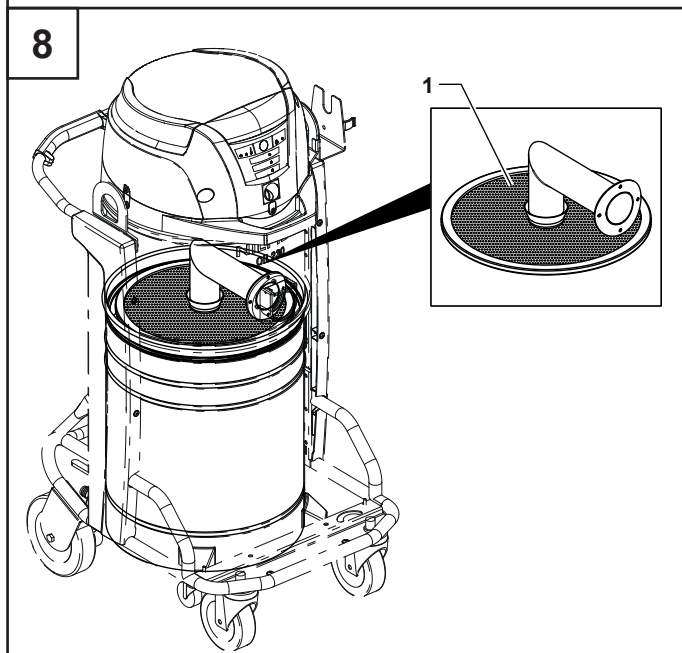
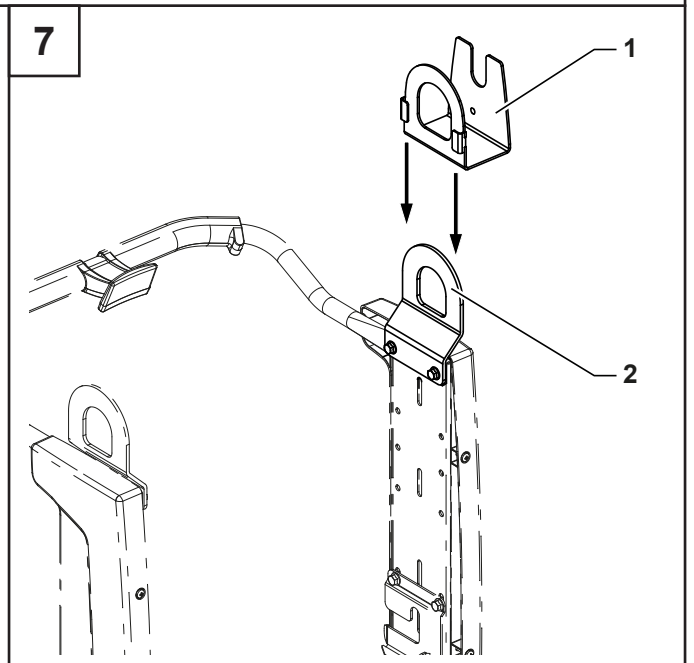
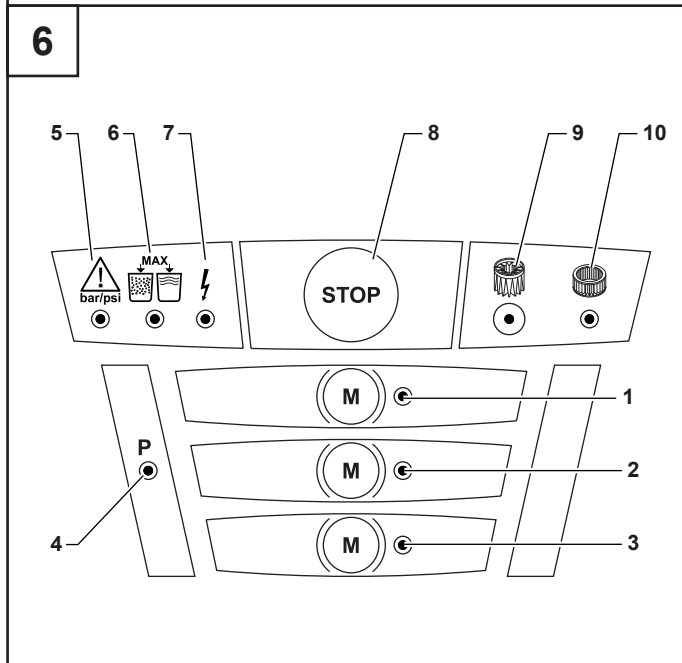
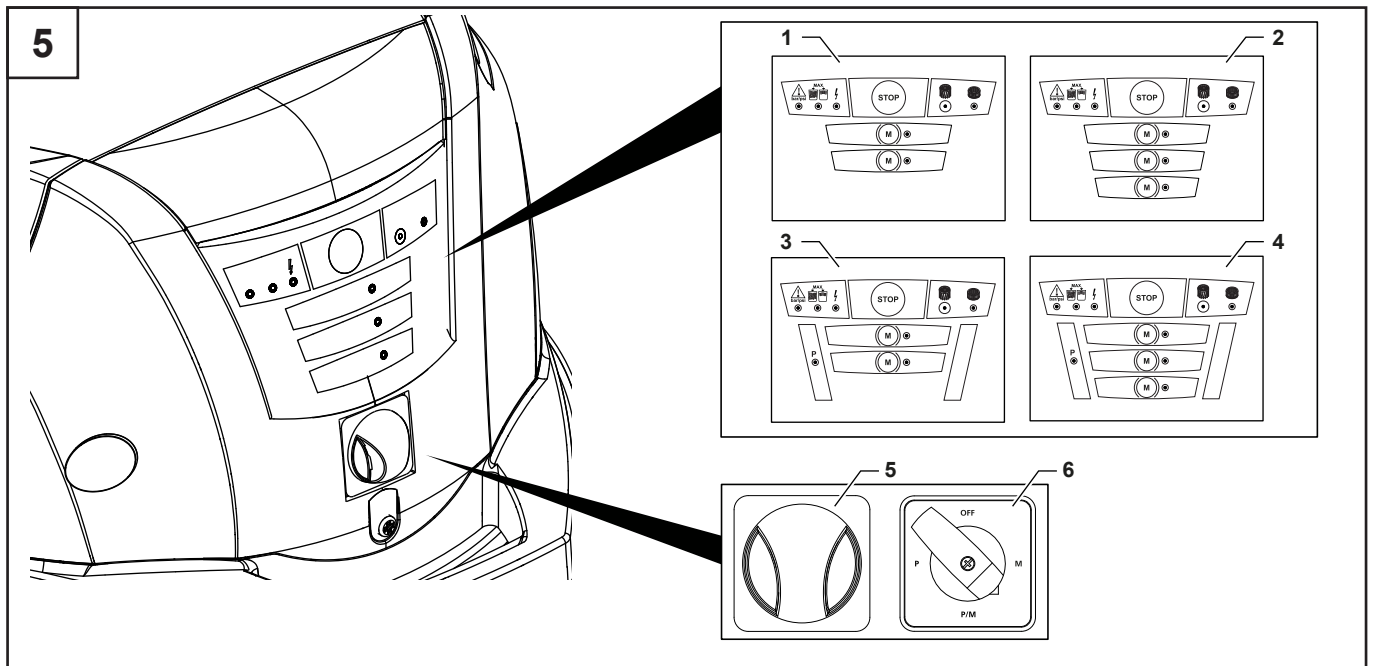
Garanțiile limitate de mai sus conferă drepturi legale specifice. Clientul se poate bucura de alte drepturi care variază de la stat și așa cum se specifică întotdeauna în contractul de vânzare.

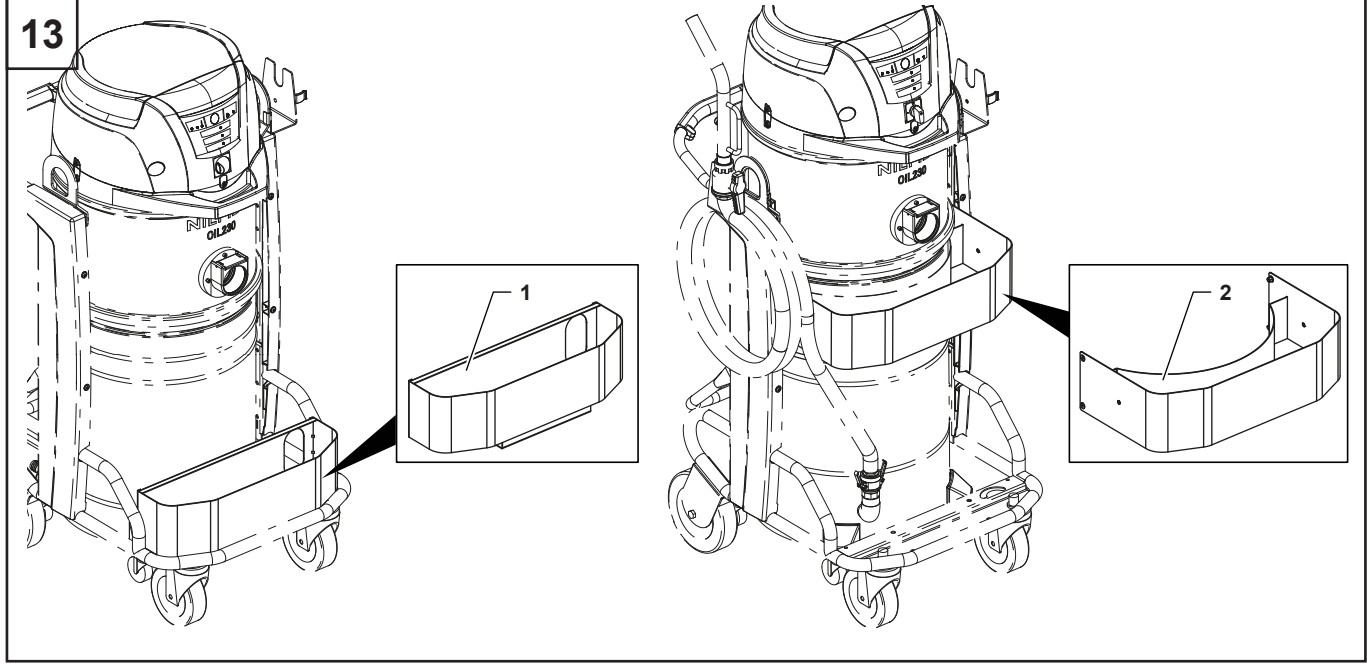
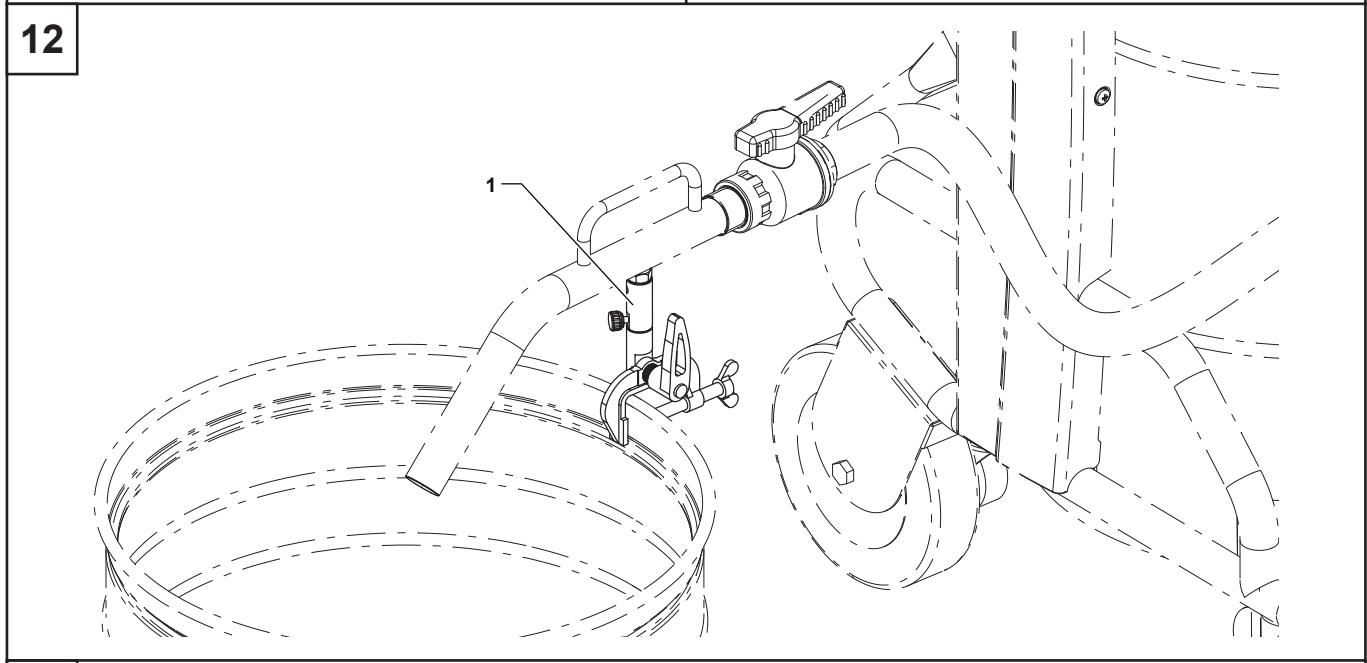
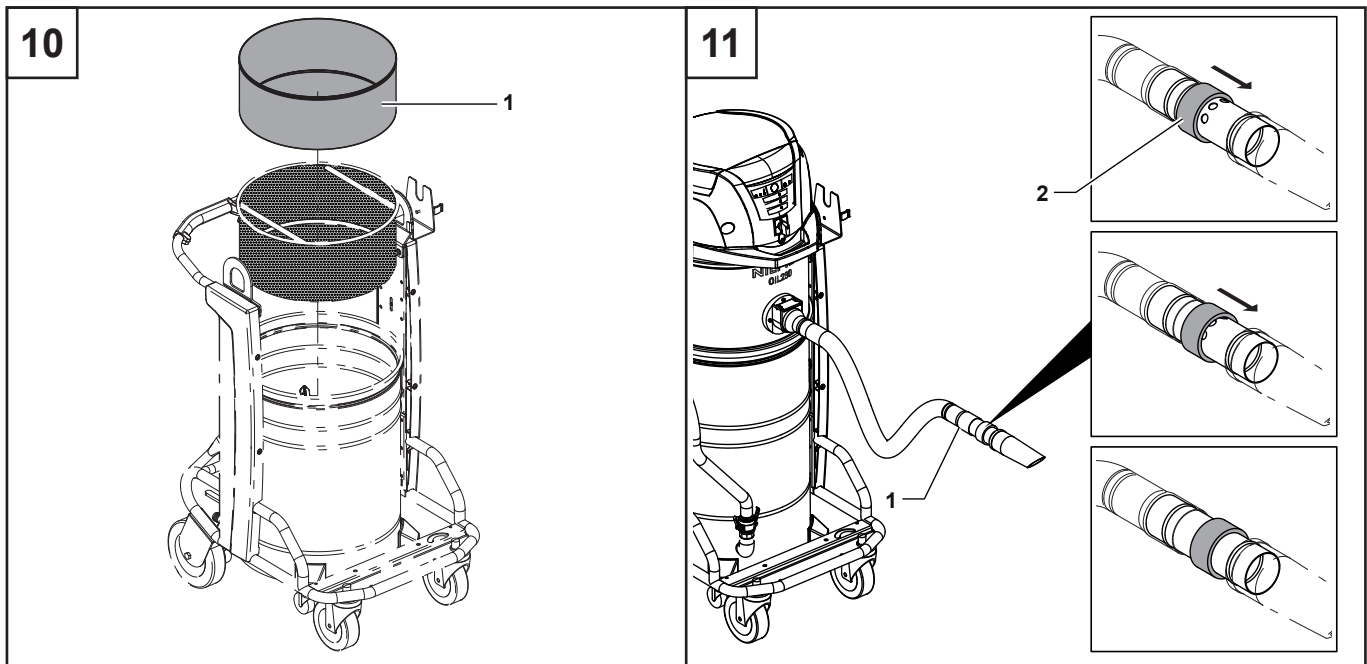
Eliminarea la deșeurii

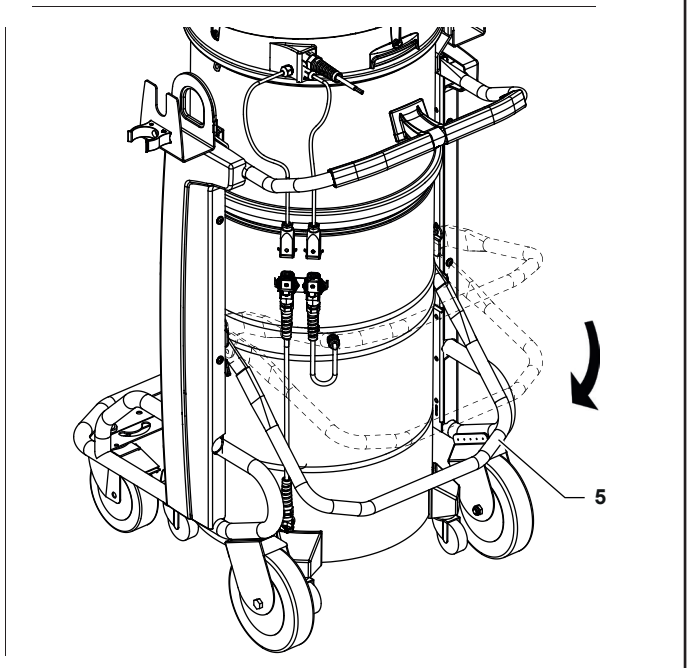
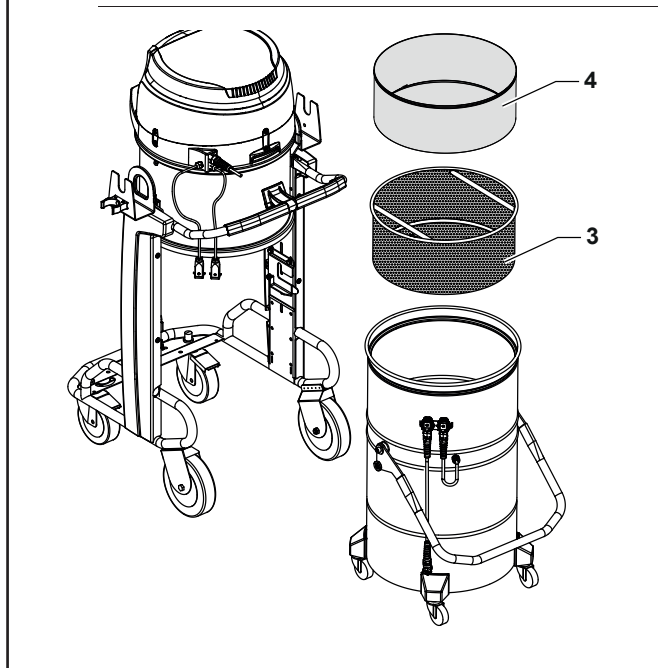
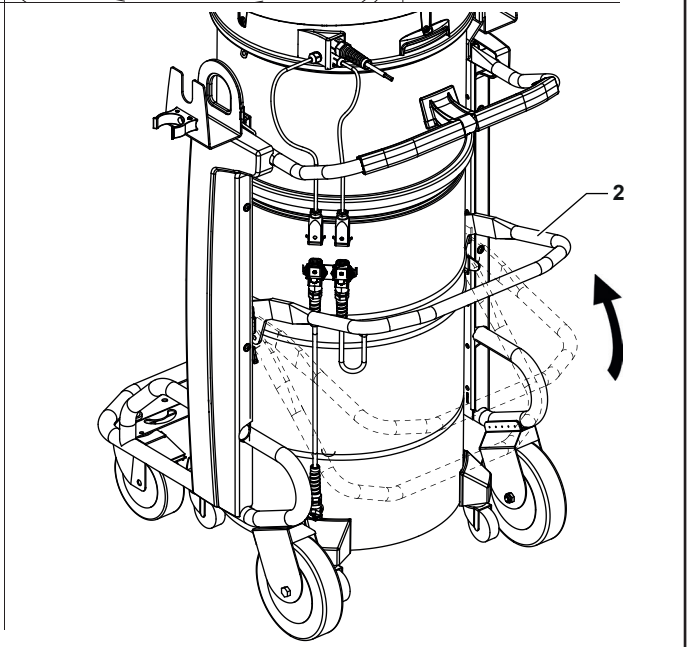
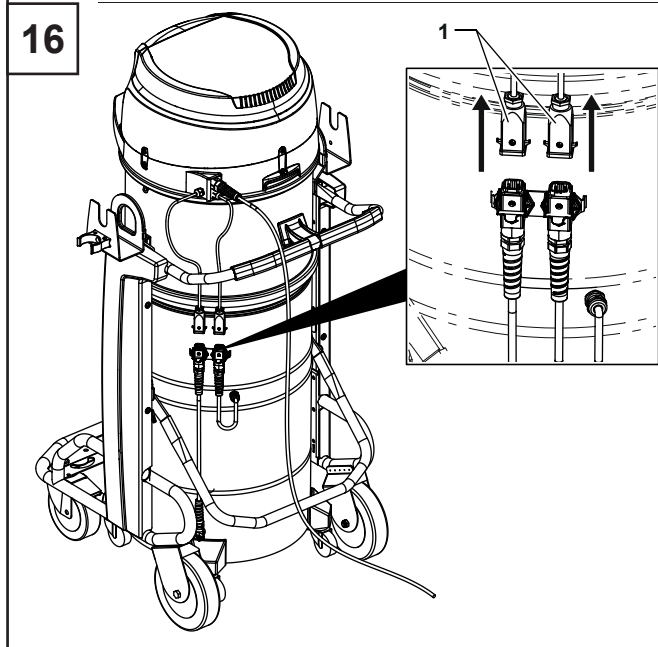
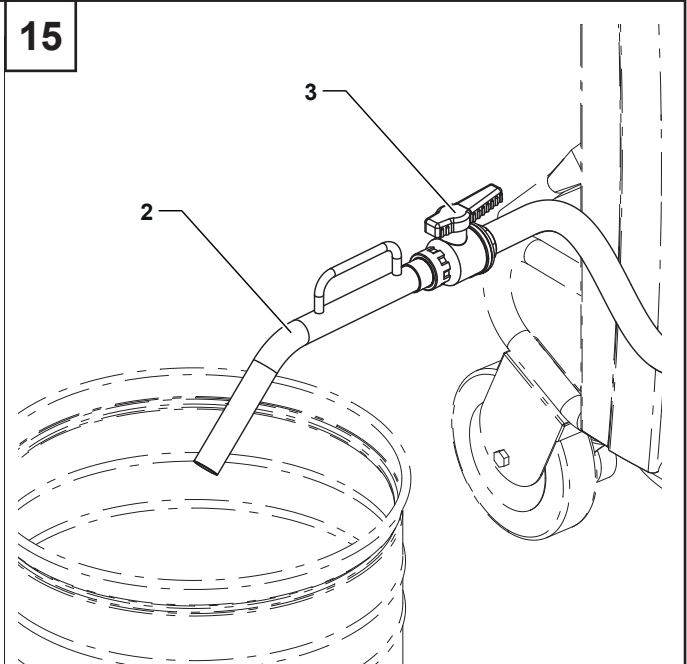
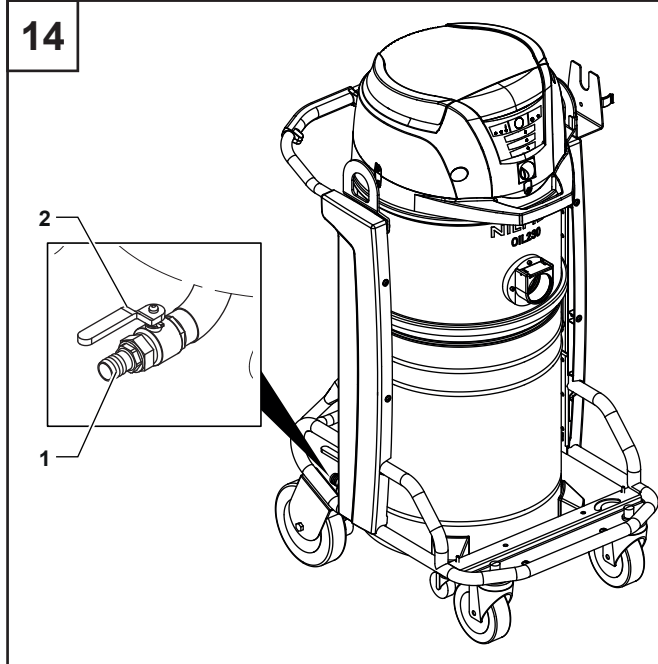


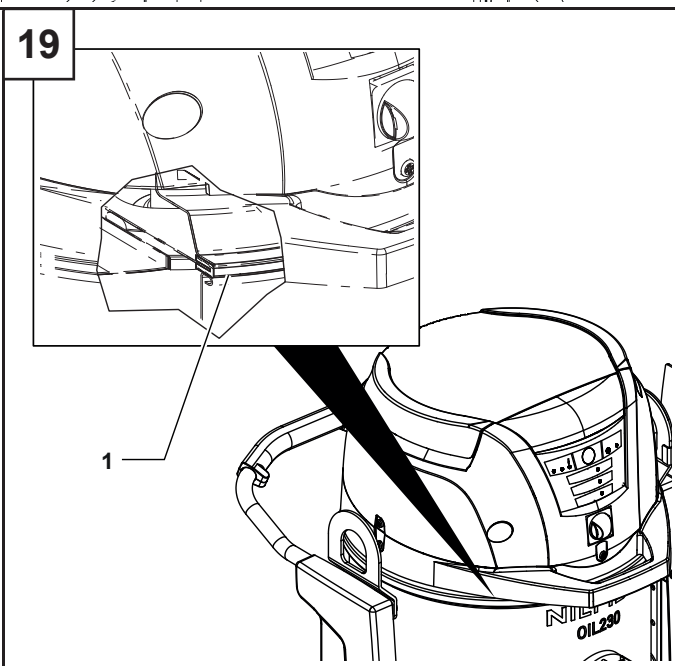
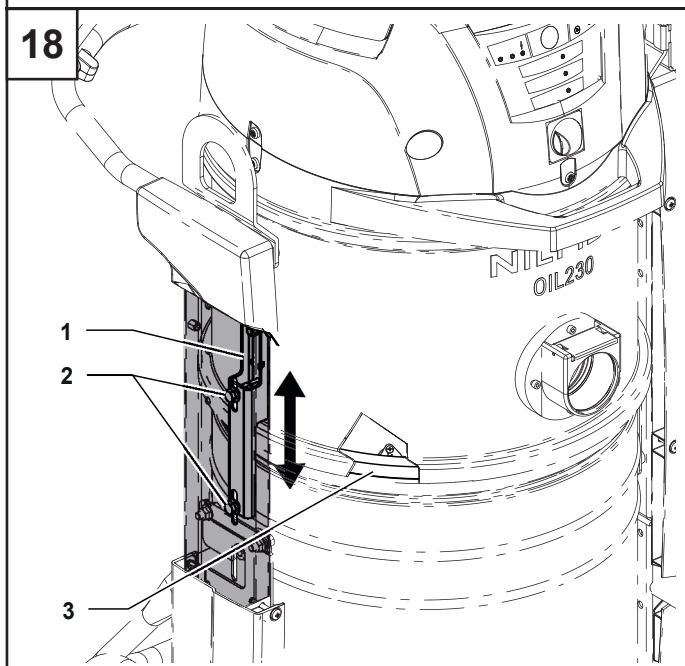
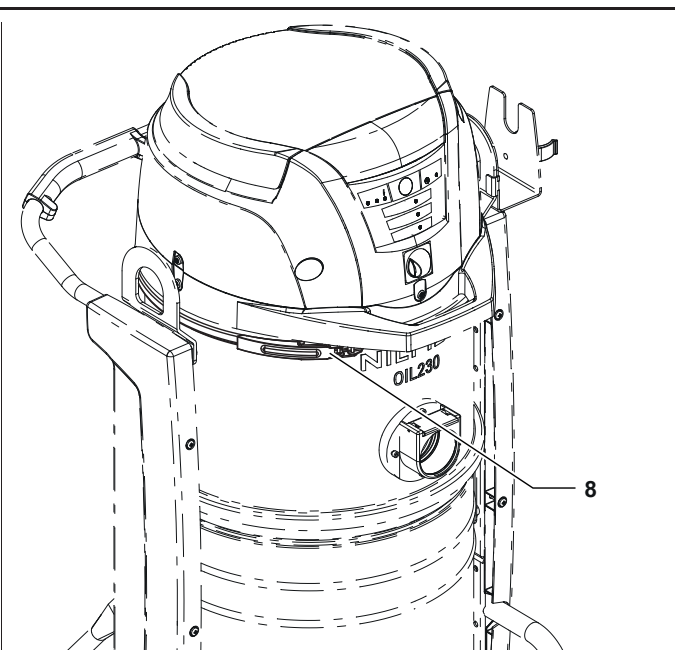
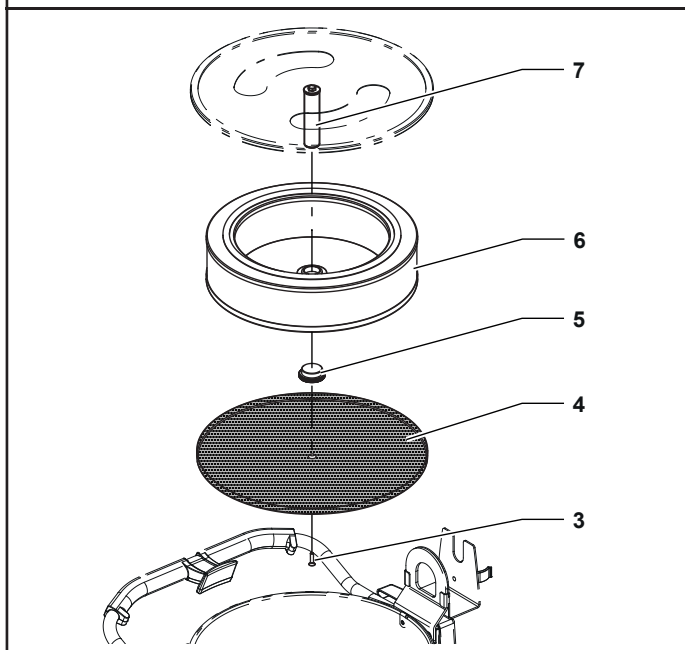
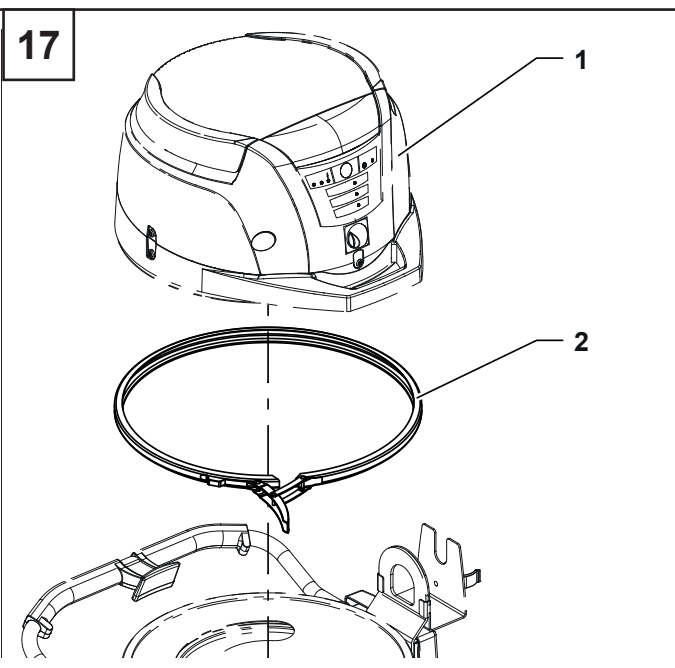
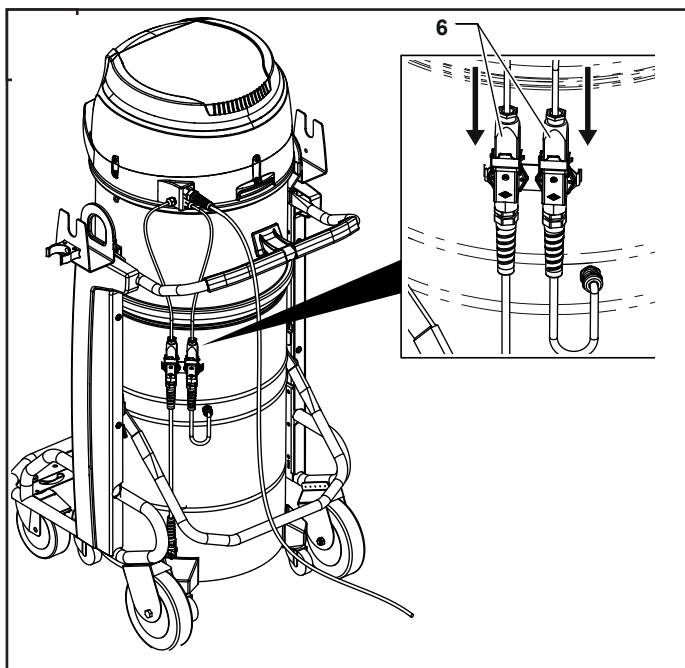
Simbolul pubelei cu roți întretăiate de pe echipament indică faptul că echipamentul electric și electronic utilizat trebuie colectat și eliminat la deșeurii separat de deșeurile menajere. Eliminarea corectă la deșeurii a echipamentului va ajuta la prevenirea consecințelor potențial negative pentru mediu și sănătatea umană.

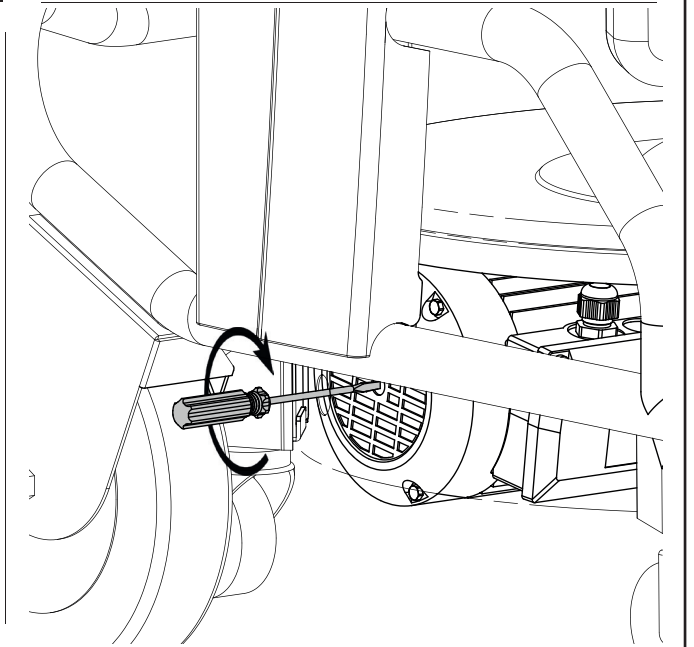
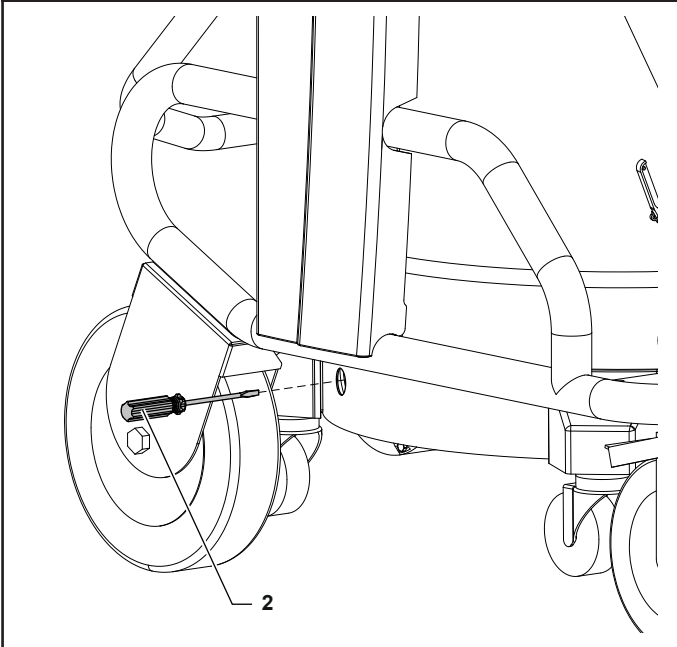
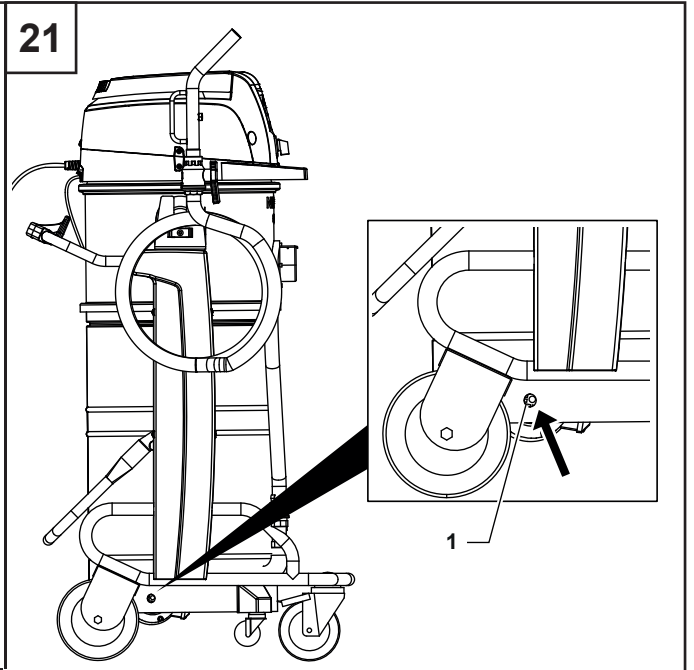
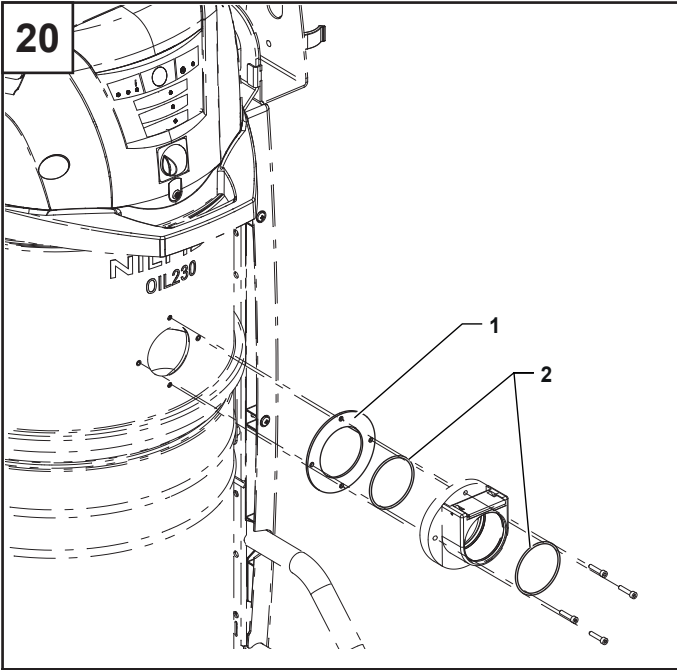
Echipamentele de uz casnic electrice și electronice trebuie eliminate la deșeurii în punctele de colectare separate ale zonei de reședință. Vă rugăm să rețineți că echipamentul electric și electronic comercial trebuie eliminat la deșeurii separat de fluxurile de deșeurii municipale. Vă stăm cu plăcere la dispoziție pentru a vă informa despre opțiunile de depunere la deșeurii potrivite.



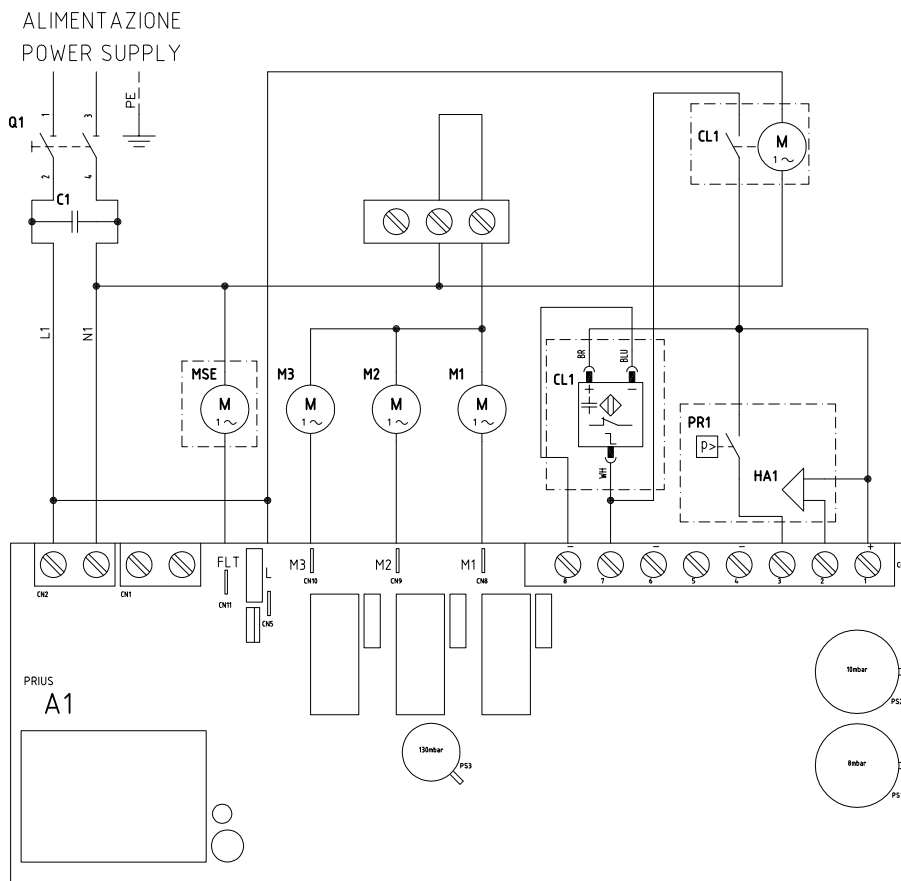




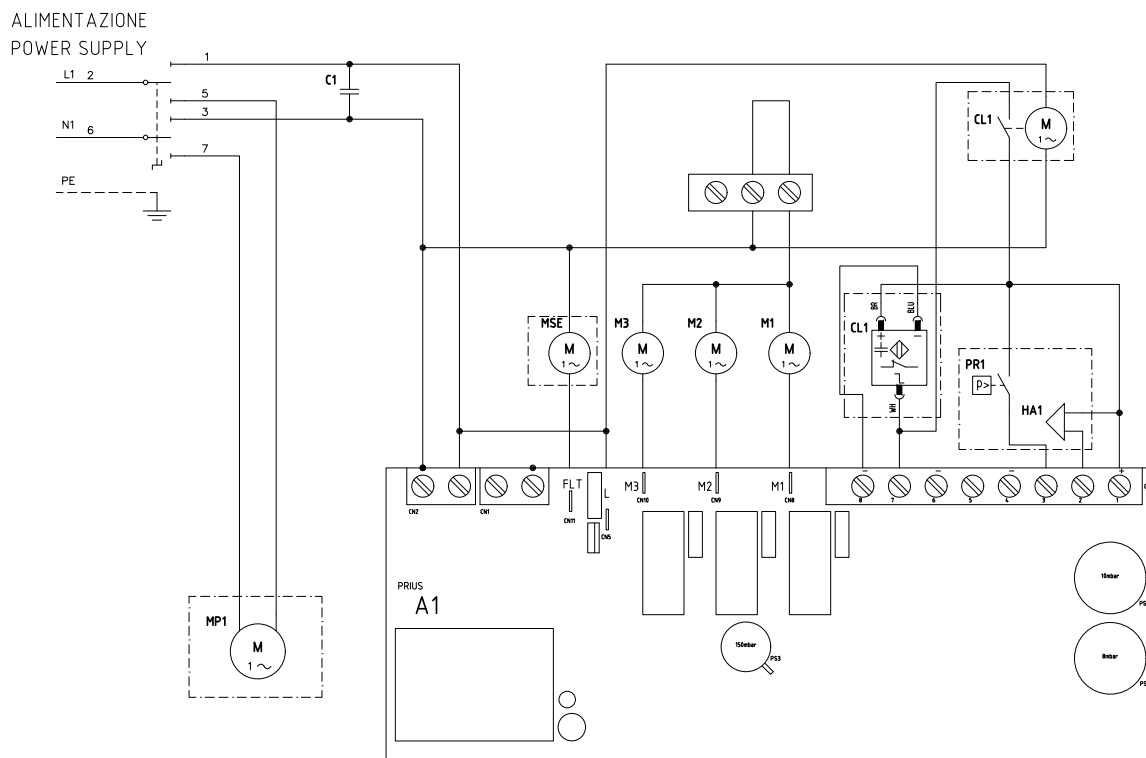




22



23



NILFISK

EU / UE / EL / EC / EE / ES / EU / AB / EG
Declaration of Conformity
 Prohlášení o shodě
 Konformitáserklárning
 Overensstemmelseserklæring
 Dichiarazione di conformità
 Vastavastatuseksponeet
 Déclaration de conformité
 Vastavastemmakäsitussuositus

Декларация за съответствие
 Δήλωση συμμόρφωσης
 Meghírdelési nyilatkozat
 Izjava o skladnosti
 Dichiarazione di conformità
 Atitiktės deklaracija
 Samvareiserklæring
 Conformiteitsverklaring

Declaracão de conformidade
 Deklaracija zgodnosti
 Declaratare de conformitate
 Деварапавање о соодветности
 Förskrämt om överensstämning
 Vyhlašení o shodě
 Izjava o skladnosti
 Uygunluk beyanı

Manufacturer / Virjöce / Hersteller / Fabrikant / Fabricante / Kosmosuutiset /
 Gyártó / Provozovatel / Fabricante / Gamintojas / Работя / Produzent / Fabrikant /
 Fabricante / Producent / Proizvođač / Производители / Tilveikaren / Virjöce /
 Proizvođač / Üretici firması

**Nilfisk A/S, Marmorvej 8
 DK-2100 Copenhagen, DENMARK**

Place label from production test equipment here.

Model:
Type:
Serial nr.:

Mod. CEE CEE2

**Description / Popis / Beschreibung / Beskrivelse / Descripción /
 Kijridus / La description / Kuvius / Περιγραφή / Leiris /
 Opis / Descripción / Aprayimas / Apraksts / Beschrijving / Descrição /
 Descrípcion / Beskrivning / Pripis / Açıklama**

VAC - Complete electrical machine

EN We, Nilfisk hereby declare under our sole responsibility, that the above-mentioned product(s) is/are in conformity with the following directives and standards.

BG Ние, Nilfisk К. гарантираме за цялата отговорност, че посочената нагоре продукция е в съответствие със следните директиви и стандарти.

PT Nós, a Nilfisk declaramos, sob nossa exclusiva responsabilidade, que o produto acima mencionado está em conformidade com as diretivas e normas a seguir.

CS My, Nilfisk prohlašujeme na svou vlničnou odpovědnost, že výše uvedený výrobek je ve shodě s následujícími směrnicemi a normami.

EL Εγώ, η Nilfisk δηλώνω με αποκλειστική μου ευθύνη, ότι το παραπάνω προϊόν είναι σύμφωνα με τις ακόλουθες οδηγίες και πρότυπα.

PL My, Nilfisk Niniejszym oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że wyżej wymieniony produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami i normami.

DE Wir, Nilfisk erklären in alleiniger Verantwortung dass das oben genannte Produkt den folgenden Richtlinien und Normen entspricht.

HU Mi, Nilfisk kijelentjük, egyedül felelőséggel, hogy a fent említett termék megfelel az alább irányelveknek és szabványoknak.

RO Noi, Nilfisk Prin prezenta declarăm pe propria răspundere, că produsul mai sus menționat este în conformitate cu următoarele standarde și directive.

DA Vi, Nilfisk erklærer hermed under eget ansvar at ovennævnte produkt(er) er i overensstemmelse med følgende direktiver og standarder.

HR Mi, Nilfisk izjavljamo pod punom odgovornošću, da gore navedeni proizvod u skladu sa spomenim direktivama i standardima.

RU Мы, Nilfisk настоящим заявлением под нашу полную ответственность подтверждаем соответствие следующего(ых) продукта(ов) с перечисленными директивами и стандартами.

ES Nosotras, Nilfisk declaramos bajo nuestra única responsabilidad que el producto antes mencionado está en conformidad con las siguientes directivas y normas.

IT Noi, Nilfisk dichiara sotto la propria responsabilità, che il prodotto di cui sopra è conforme alle seguenti direttive e norme.

SV Vi, Nilfisk förklarar härmed under eget ansvar att ovan nämnda produkt överensstämmer med följande direktiv och normer.

ET Meie, Nilfisk käsitame oma üksikühtlase vastutuse all, et eespool nimetatud toode on kooskõlas järgmistega direktiivide ja normidega.

LT Mes, „Nilfisk“, prisistandami visiąją atsakomybę patvirtame, kad pirmiau minėtas produktas (ai) atitinka šias direktyvas ir standartus.

SK My, Nilfisk prehlasujeme na svoju vlničnú zodpovednosť, že vyššie uvedený výrobok je v zhode s nasledujúcimi smernicami a normami.

SL Mi, Nilfisk izjavljamo s polno odgovornostjo, da je zgoraj omenjeni izdelek v skladu s naslednjimi direktivami in standardi.

FR Nilfisk déclare sous notre seule responsabilité que le produit mentionné ci-dessus est conforme aux directives et normes suivantes.

LV Mēs, Nilfisk, ar pilnu atbildību apliecinām, ka iepriekšminētais produkts atbilst šādām direktīvam un standartiem.

TR Nilfisk, burada yer alan tüm sorumluluklarımızı göze alarak, yukarıda belirtilen ürünün aşağıdaki direktifler ve standartlara uygun olduğunu beyan ederiz.

FI Me, Nilfisk täten vakuutamme omalla vastuulla, että edellä mainittu tuote on yhdenmukainen seuraavien direktiivien ja standardien mukaisesti.

NO Vi, Nilfisk erklærer herved under eget ansvar, at det ovennevnte produkt(ene) er i samsvar med følgende direktiver og standarder.

NL We verklaaren Nilfisk hierbij op eigen verantwoordelijkheid, dat het bovengenoemde product voldoet aan de volgende richtlijnen en normen.

2006/42/EC	EN 12100:2011 EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A14:2019+A2:2019+A15:2021 EN 60335-2-69:2012
2014/30/EU	EN 61000-3-2:2014 EN 61000-3-3:2013 IEC EN 61000-6-2:2019 IEC EN 61000-6-4:2019
2011/65/EU	EN IEC 63000:2018

Authorized signatory: Morten Mathiesen, General Manager IVS, Nilfisk SpA

May 23, 2023

